



MINISTERIO DE HACIENDA

MH.UM.DGICP./001.174/2023

San Salvador, 3 de julio de 2023

Asunto : Proyecto de Decreto de Aprobación del Contrato de Préstamo No. 9513, suscrito con el BIRF.



**RECIBIDO**

Gerencia de Operaciones Legislativas  
Sección de Correspondencia Oficial

SEÑORES SECRETARIOS  
ASAMBLEA LEGISLATIVA  
PRESENTE

Hora: 15:46

Recibido el: 3/7/2023

Por: [Firma]

Para los fines de la correspondiente Aprobación y en razón de que se han satisfecho las exigencias de orden legal requeridas por nuestra legislación, con la presente me permito enviar a ustedes el proyecto de Decreto de Aprobación y el Contrato de Préstamo No. 9513-SV, suscrito el 28 de junio de 2023 por el Representante del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) y el 3 de julio de 2023, por el suscrito, por un monto de hasta CIEN MILLONES DE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$100,000,000.00), para financiar el "Proyecto de Resiliencia del Sector Agua en El Salvador".

La autorización para suscribir el Contrato de Préstamo en referencia, fue conferida por Decreto Legislativo No. 764 de fecha 13 de junio de 2023, publicado en el Diario Oficial No. 111, Tomo No. 439 del 15 de junio de 2023, que anexo copia de dicho Diario Oficial.

Se adjunta el Contrato de Préstamo No. 9513-SV firmado en inglés y Condiciones Generales en inglés y traducciones al castellano de los mismos, para su publicación.

Aprovecho la ocasión para saludarles cordialmente.

DIOS UNIÓN LIBERTAD

[Firma manuscrita]



José Alejandro Zelaya Villalobo  
Ministro de Hacienda



DECRETO No.

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR,

CONSIDERANDO:

- I. Que mediante Decreto Legislativo No. 764 de fecha 13 de junio de 2023, publicado en el Diario Oficial No. 111, Tomo No. 439, del 15 de junio del mismo año, esta Asamblea autorizó al Órgano Ejecutivo en el Ramo de Hacienda, para que por medio de su Titular o del representante que él designare, suscribiera en nombre del Estado y Gobierno de la República de El Salvador, un Contrato de Préstamo con el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), por un monto de hasta CIENTO MILLONES DE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$100,000,000.00), para financiar el "Proyecto de Resiliencia del Sector Agua en El Salvador".
- II. Que el referido Contrato de Préstamo fue suscrito el 3 de julio de 2023, por el señor Ministro de Hacienda, en correspondencia a la autorización conferida por el Decreto Legislativo No. 764 antes relacionado.
- III. Que en razón de que se han satisfecho las exigencias de orden legal requeridas en nuestra legislación, procede Aprobar el Contrato de Préstamo antes mencionado, que ha sido sometido a esta Asamblea, para lo cual se ha dado cumplimiento a lo establecido en el Art. 148 de la Constitución de la República.

POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales,

DECRETA:

Art. 1.- Apruébase el Contrato de Préstamo No. 9513-SV, suscrito el 28 de junio de 2023 por el Representante del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), y el 3 de julio de 2023 por el Ministro de Hacienda, por un monto de hasta CIENTO MILLONES DE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$100,000,000.00), para financiar el "Proyecto de Resiliencia del Sector Agua en El Salvador".

Art. 2.- El presente Decreto entrará en vigencia desde el día de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN EL SALÓN AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO. San Salvador, a los ...



# DIARIO OFICIAL



DIRECTORA: Nilda Verónica Menéndez Gil

TOMO N° 439

SAN SALVADOR, JUEVES 15 DE JUNIO DE 2023

NUMERO 111

La Dirección de la Imprenta Nacional hace del conocimiento que toda publicación en el Diario Oficial se procesa por transcripción directa y fiel del original, por consiguiente la institución no se hace responsable por transcripciones cuyos originales lleguen en forma ilegible y/o defectuosa y son de exclusiva responsabilidad de la persona o institución que los presentó. (Arts. 21, 22 y 23 Reglamento de la Imprenta Nacional).

## SUMARIO

Pág.	Pág.
<b>ORGANO LEGISLATIVO</b>	
Decretos Nos. 756, 757, 758 y 759.- Se concede la calidad de "Salvadoreño por Naturalización" a diferentes deportistas. . . . .	3-10
Decreto No. 760.- Se autoriza al Órgano Ejecutivo en el Ramo de Hacienda, para que por medio de su titular o del funcionario que él designe, suscriba en nombre del Estado y Gobierno de la República de El Salvador, un Contrato de Préstamo con la Corporación Andina de Fomento (CAF), préstamo que estará sujeto a determinadas condiciones y estipulaciones. ....	11-13
Decreto No. 764.- Se autoriza al Órgano Ejecutivo en el Ramo de Hacienda, para que por medio de su titular o del funcionario que él designe, suscriba en nombre del Estado y Gobierno de la República de El Salvador, un Contrato de Préstamo con el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), préstamo que estará sujeto a determinadas condiciones y estipulaciones.....	14-16
<b>ORGANO EJECUTIVO</b>	
<b>MINISTERIO DE GOBERNACIÓN Y DESARROLLO TERRITORIAL</b>	
Escrituras públicas, estatutos de la Fundación Romero para la Tercera Edad y Decreto Ejecutivo No. 7, declarándola legalmente establecida, aprobándole sus estatutos y confiriéndole el carácter de persona jurídica.....	17-24
<b>RAMO DE GOBERNACIÓN Y DESARROLLO TERRITORIAL</b>	
Estatutos de las Iglesias "Misión Cristiana Pacto Eterno" y "Evangélica Pentecostés Rocio de Hermon" y Acuerdos Ejecutivos Nos. 228 y 260, aprobándolos y confiriéndoles el carácter de persona jurídica. ....	25-30
<b>MINISTERIO DE ECONOMÍA</b>	
<b>RAMO DE ECONOMÍA</b>	
Acuerdos Nos. 231, 249, 333, 340, 363, 435, 436 y 482.- Nombramientos en diferentes cargos en el Ministerio de Economía. ....	31-38
Acuerdo No. 224.- Se delegan funciones al Licenciado Marlon Arnoldo Avendaño Martínez, quien funge con el cargo de Asesor Jurídico del Despacho Ministerial de la Secretaría de Estado.....	39
Acuerdo No. 295.- Se deja sin efecto el Acuerdo Ejecutivo No. 49, de fecha 6 de enero de 2023.....	40
Acuerdo No. 361.- Se modifica parcialmente el listado de incisos arancelarios no necesarios para la actividad autorizada, con sus respectivas excepciones, a la sociedad Decotex International, Limitada de Capital Variable. ....	41-42
Acuerdo No. 433.- Se proroga la entrada en vigor del Reglamento Técnico Salvadoreño RTS 01.02.01:18 Metrología. Sistema Internacional de Unidades. ....	43
Acuerdo No. 437.- Se otorga a la Asociación Cooperativa de Ahorro, Crédito, Aprovisionamiento y Comercialización "Padre Nicolás Alvarenga" de Arcatao, de Responsabilidad Limitada, los beneficios que expresa el Artículo 72 literales a) y c) de la Ley General de Asociaciones Cooperativas y 151 de su Reglamento. ....	44
<b>MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA</b>	
<b>RAMO DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y TECNOLOGÍA</b>	
Acuerdos Nos. 15-0187, 15-0339 y 15-1827.- Acuerdos relacionados a planes de estudio.....	45-47



## DECRETO No. 764

## LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR,

## CONSIDERANDO:

- I. Que el Gobierno de la República de El Salvador tiene entre sus propósitos mejorar la calidad, confiabilidad y eficiencia de los servicios de abastecimiento de agua potable en diferentes zonas del territorio nacional y modernizar la gestión de los servicios públicos, fortaleciendo la planificación para impulsar la resiliencia ante los riesgos climáticos.
- II. Que para la consecución de lo anterior, se ha gestionado con el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), un Contrato de Préstamo por un monto de hasta CIENTO MILLONES DE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$100,000,000.00), para financiar el "Proyecto de Resiliencia del Sector Agua en El Salvador".
- III. Que en atención a lo antes expuesto y con base a lo establecido en el Art. 148 de la Constitución de la República, es conveniente autorizar al Órgano Ejecutivo en el Ramo de Hacienda, para que suscriba el Contrato de Préstamo que permita financiar el proyecto mencionado.

## POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales y a iniciativa del Presidente de la República, por medio del Ministro de Hacienda,

## DECRETA:

**Art. 1.** Autorízase al Órgano Ejecutivo en el Ramo de Hacienda, para que por medio de su titular o del funcionario que él designe, suscriba en nombre del Estado y Gobierno de la República de El Salvador, un Contrato de Préstamo con el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), préstamo que estará sujeto a las siguientes condiciones y estipulaciones:



MONTO Y MONEDA DEL PRÉSTAMO	:	Hasta CIEN MILLONES DE DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$100,000,000.00).
PLAZO DEL PRÉSTAMO	:	Hasta veinticinco (25) años, incluyendo hasta cinco (5) años de período de gracia.
AMORTIZACIÓN	:	El capital del préstamo será amortizado mediante el pago de cuotas semestrales, consecutivas y en lo posible iguales, hasta la total cancelación del mismo.
INTERESES	:	Se pagará una Tasa de Referencia más un Margen Variable, efectuándose una fijación automática de la Tasa de Referencia cada vez que los desembolsos sean iguales o excedan los US\$3,000,000.
COMISIÓN INICIAL	:	Se pagará un cuarto del uno por ciento (0.25%) del monto total del préstamo, la cual se financiará con los fondos del mismo.
CARGO DE COMPROMISO	:	Se pagará un cuarto del uno por ciento (0.25%) anual sobre el saldo no desembolsado del Préstamo.
DESTINO	:	Financiar la ejecución del "Proyecto de Resiliencia del Sector Agua en El Salvador".

**Art. 2.** El Contrato de Préstamo que suscriba el Gobierno de la República de El Salvador con el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), de conformidad con el presente decreto, deberá someterse a la aprobación de esta Asamblea Legislativa para su validez.

**Art. 3.** El presente decreto entrará en vigencia a partir del día de su publicación en el Diario Oficial.



DADO EN EL SALÓN AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO: San Salvador, a los trece días del mes de junio del año dos mil veinti-

trés.

ERNESTO ALFREDO CASTRO ALDANA,

PRESIDENTE.

SUECY BEVERLEY CALLEJAS ESTRADA,

PRIMERA VICEPRESIDENTA.

RODRIGO JAVIER AYALA CLAROS,

SEGUNDO VICEPRESIDENTE.

GUILLERMO ANTONIO GALLEGOS NAVARRETE,

TERCER VICEPRESIDENTE.

ELISA MARCELA ROSALES RAMÍREZ,

PRIMERA SECRETARIA.

NUMAN POMPILO SALGADO GARCÍA,

SEGUNDO SECRETARIO.

REYNALDO ANTONIO LÓPEZ CARDOZA,

TERCER SECRETARIO.

REINALDO ALCIDES CARBALLO CARBALLO,

CUARTO SECRETARIO.

CASA PRESIDENCIAL: San Salvador, a los catorce días del mes de junio de dos mil veintitrés.

PUBLÍQUESE,

NAYIB ARMANDO BUKELE ORTEZ,

Presidente de la República.

JOSÉ ALEJANDRO ZELAYA VILLALOBO,

Ministro de Hacienda.



---

---

LOAN NUMBER 9513-SV

# Loan Agreement

(El Salvador Water Sector Resilience Project)

between

REPUBLIC OF EL SALVADOR

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT

---

---



## **LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF EL SALVADOR (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

### **ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

### **ARTICLE II — LOAN**

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of one hundred million, (USD 100,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Variable Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Borrower elects to apply the Automatic Rate Fixing Conversion to the Loan. Accordingly, without limitation upon the provisions of Article IV of the General Conditions and unless otherwise notified by the Borrower to the Bank in accordance with the provisions of the Conversion Guidelines, the interest rate basis applicable to consecutive withdrawals from the Loan Account which in the aggregate equal or exceed three million Dollars (USD 3,000,000) shall be converted from the initial Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread for the full maturity of such amount in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.
- 2.07. The Payment Dates are April 15 and October 15 in each year.



- 2.08. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

### **ARTICLE III — PROJECT**

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall:

- (a) cause ANDA to carry out Parts 1, 2, and 3 of the Project, and
- (b) carry out Part 4 of the Project,

All in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

### **ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK**

- 4.01. The Additional Events of Suspension consist of the following, namely, that ANDA shall have failed to comply with any of its obligations under the Subsidiary Agreement, so as to, in the opinion of the Bank, affect materially and adversely the ability of ANDA, to perform any of its obligations under this Agreement, or to achieve the objectives of the Project.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, namely, that any event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs and is continuing for a period of 30 days after notice of the event has been given by the Bank to the Borrower.

### **ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION**

- 5.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
- (a) that the Project Operations Manual referred to in Section I.C of Schedule 2 has been prepared, approved, and adopted by the Borrower and ANDA, in a manner acceptable to the Bank.
  - (b) that the Subsidiary Agreement referred to in Section I.B of Schedule 2 has been entered into in form and substance acceptable to the Bank, and all conditions precedent to its effectiveness have been fulfilled.
- 5.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and eighty (180) days after the Signature Date.
- 5.03. For purposes of Section 9.05 (b) of the General Conditions, the date on which the obligations of the Borrower under this Agreement (other than those providing for payment obligations) shall terminate is twenty (20) years after the Signature Date.

### **ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES**

- 6.01. The Borrower's Representative is its Minister of Finance.



- 6.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions:  
(a) the Borrower's address is:

Boulevard de Los Héroes 1231  
San Salvador,  
El Salvador; and

- (b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile:	E-mail:
(503) 2225-7491	ministro@mh.gob.sv

- 6.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions:  
(a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America; and

- (b) the Bank's Electronic Address is:

Telex:	Facsimile:	E-mail:
248423(MCI) or 64145(MCI)	1-202-477-6391	mkerf@worldbank.org



AGREED as of the Signature Date.

**REPUBLIC OF EL SALVADOR**

By 

Authorized Representative

Name: José Alejandro Zelaya Villalobo  
Ministro de Hacienda

Title: \_\_\_\_\_

Date: 03 .III. 2023

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By 

Authorized Representative

Name: Carine Clerf

Title: Country Manager

Date: June 23, 2023



## SCHEDULE 1

### Project Description

The objectives of the Project are to improve the quality, reliability, and efficiency of water supply services in Selected Areas of the Borrower's territory, and in case of an Eligible Crisis or Emergency, respond promptly and effectively to it.

The Project consists of the following parts:

#### **Part 1: Improve the quality, reliability, and efficiency of water service provision in Selected Areas of the Borrower's territory.**

Increasing the quality, efficiency, and reliability of water services in Selected Areas of the Borrower's territory through, *inter alia*:

- (i) the implementation of a Non-Revenue Water Reduction Program targeting physical and commercial losses in the Torogoz Water Supply System, including, *inter alia*:
  - (a) the provision of technical assistance and capacity building to ANDA's Permanent Management Unit.
  - (b) the supply, installation and replacement of micrometers and accessories;
  - (c) the implementation of a citizen engagement program, including measures on urban water demand management and public campaigns for the identification and regularization of unauthorized connections;
  - (d) the sectorization and smart bulk metering for monitoring and leak detection in Selected Areas of the Network;
  - (e) the provision of training and the implementation of campaigns for the repair of visible and invisible losses;
  - (f) hydraulic network modeling;
  - (g) the rehabilitation of networks and water connections;
  - (h) the monitoring of pressure control and management using an interconnected monitoring and control system.
  
- (ii) The design and implementation of an Energy Efficiency Program which includes, *inter alia*: (a) carrying out hydraulic modeling of the Torogoz Water Supply System (b) training on energy efficiency improvements, and (c) the rehabilitation of the Larger Pump Stations, including Associated Equipment, promoting and supporting the standardization of selected equipment and the use of low-energy consumption equipment and the installation of Telecontrol Systems, (d) the rehabilitation of existing power supply lines and the design and construction of redundant electrical interconnections.



- (iii) The increase of water services' resilience to Climate Events through: (a) the procurement of maintenance equipment, (b) the provision of technical assistance and training on asset management; (c) the implementation of predictive, preventive, and corrective maintenance programs; (d) system operation and maintenance for efficiency optimization; and (e) system automation to prevent and reduce water losses and energy use as well as contribute to the rapid identification and repair of failures in the Torogoz Water Supply System.

**Part 2: Modernize utility management and strengthen planning to improve resilience to climate risks**

Support ANDA in its modernization process including through, inter alia: (a) the preparation of master plans for water supply and sanitation for the cities of San Miguel and Santa Ana (b) the development of risk profiles and contingency plans for Climate Events and emergencies for ANDA's Priority Water Supply and Wastewater Systems, (c) the provision of technical assistance to strengthen ANDA's institutional capacity for climate adaptation and mitigation, including by enhancing ANDA's responsiveness, efficiency, professionalism, citizen engagement, and inclusion, (d) The provision of support to ANDA to increase gender equity in the workplace, including gender sensitivity and bias trainings, technical and operational trainings for female staff, and the implementation of Selected Recommendations to improve women's inclusion in the labor force , and (e) the carrying out of a tariff study, including a roadmap to gradually minimize any distortions found in the current tariff structure, promote the rational use of water and better target subsidies.

**Part 3: Project management**

Strengthening ANDA's Project management capacity, through *inter-alia* provision of (a) technical assistance and capacity building, (b) technical support, (c) support for the implementation of the environmental and social requirements under the Project, (d) support in the preparation of Project reports and independent audits, and (e) support towards Project financial and procurement aspects.

**Part 4: Contingent Emergency Response**

Provision of immediate response to an Eligible Crisis or Emergency, as needed.



## SCHEDULE 2

### Project Execution

#### Section I. Implementation Arrangements

##### A. Institutional Arrangements.

The Borrower shall cause ANDA to operate and maintain, throughout Project implementation, a PMU within ANDA, to carry out the overall implementation, coordination, technical oversight, and monitoring and reporting on the execution of the Project, with functions, resources and composition acceptable to the Bank, including a Project coordinator, a financial management specialist, a procurement specialist, an environmental specialist, a social specialist, and an engineering specialist, as further detailed in the Operations Manual.

##### B. Subsidiary Agreement.

1. To facilitate the carrying out of the Project, the Borrower shall make the proceeds of the Loan available to ANDA under a subsidiary agreement between the Borrower and the ANDA, under terms and conditions approved by the Bank (“Subsidiary Agreement”), which shall include the following:
  - i. The Borrower’s obligation to make the proceeds of the Loan available to ANDA, on a non-reimbursable basis, for the implementation of the Project;
  - ii. the roles and responsibilities of ANDA with regard to the implementation of the Project;
  - iii. the obligation of ANDA to comply with the technical, procurement, fiduciary, environmental and social requirements applicable to the Project, the Project Operations Manual and the Anti-Corruption Guidelines, in accordance with the provisions of this Agreement, including the General Conditions;
  - iv. the obligation of ANDA to ensure that any goods, works and/or services to be financed out of the Loan are procured in accordance with the Procurement Regulations;
  - v. the obligation of ANDA to maintain a financial management system and prepare financial statements for the Project in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures, as further set forth in the Project Operations Manual;
  - vi. ANDA’s obligation to retain all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures under the Project until at least the later of one (1) year after the Borrower and the Bank have received the audited



financial statements covering the period during which the last withdrawal from the Loan Account was made, and two (2) years after the Closing Date;

- vii. ANDA's obligation to enable the Borrower and the Bank to inspect the Project, its operation and any relevant records and documents;
  - viii. ANDA's obligation to prepare and furnish to the Borrower and the Bank all such information as the Borrower or the Bank shall reasonably request relating to the foregoing;
  - ix. The Borrower shall have the right to suspend or terminate the right of the ANDA to use the proceeds of the Loan, or obtain a refund of all or any part of the amount of the Loan then withdrawn, upon ANDA's failure to perform any of its obligations under the Subsidiary Agreement; and
  - x. ANDA's obligation to adopt a new institutional structure, satisfactory to the Bank, which includes a unit responsible for the management of physical and commercial losses.
  - xi. a provision stipulating that, in case of conflict between any of the provisions of the Subsidiary Agreement and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
2. The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan.
  3. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate, or waive the Subsidiary Agreement or any of its provisions.
  4. Notwithstanding the foregoing, in the event of a conflict among the provisions of the Subsidiary Agreement and those of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

**C. Operations Manual.**

1. Without limitation upon the provisions of Article V of the General Conditions, the Borrower shall carry out and cause the Project to be carried out by ANDA in accordance with the Project Operations Manual, which shall include, *inter alia*: (a) the functions, responsibilities and composition of the PMU, including its obligation to comply with the Anti-Corruption Guidelines; (b) a detailed description of the activities and institutional arrangements for the Project, including the technical, administrative and fiduciary functions of the relevant agencies; (c) the Project administrative, accounting, auditing, reporting, financial (including cash flow aspects in relation thereto), procurement and disbursement procedures; (d) the monitoring indicators for the Project; (e) the grievance mechanism; and (f) the Anti-Corruption Guidelines.



2. Except as the Bank may otherwise agree in writing, the Borrower shall not abrogate, amend, suspend, waive, or otherwise fail to enforce the Project Operations Manual or any provision thereof.
3. In case of any conflict between the terms of the Project Operations Manual and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

**D. Environmental and Social Standards.**

1. The Borrower shall, and shall cause the ANDA to, ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Bank.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower shall, and shall cause the ANDA to, ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan (“ESCP”), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower shall, and shall cause the ANDA to, ensure that:
  - (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
  - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
  - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
  - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended, or waived, except as the Bank shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Borrower shall, and shall cause the ANDA to, ensure that:
  - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Bank through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Bank, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Bank, setting out, inter alia: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and
  - (b) the Bank is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect



on the environment, the affected communities, the public or workers, in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.

5. The Borrower shall, and shall cause the ANDA to, establish, publicize, maintain, and operate an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Bank.
6. The Borrower shall, and shall cause the ANDA to, ensure that all bidding documents and contracts for civil works under the Project include the obligation of contractors, and subcontractors and supervising entities to: (a) comply with the relevant aspects of ESCP and the environmental and social instruments referred to therein; and (b) adopt and enforce codes of conduct that should be provided to and signed by all workers, detailing measures to address environmental, social, health and safety risks, and the risks of sexual exploitation and abuse, sexual harassment and violence against children, all as applicable to such civil works commissioned or carried out pursuant to said contracts.

**E. Contingent Emergency Response.**

1. In order to ensure the proper implementation of contingent emergency response activities under Part 4 of the Project (“Contingent Emergency Response Part”), the Borrower shall ensure that:
  - (a) a manual (“CERC Manual”) is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Bank, which shall set forth detailed implementation arrangements for the Contingent Emergency Response Part, including: (i) any structures or institutional arrangements for coordinating and implementing the Contingent Emergency Response Part; (ii) specific activities which may be included in the Contingent Emergency Response Part, Eligible Expenditures required therefor (“Emergency Expenditures”), and any procedures for such inclusion; (iii) financial management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; (iv) procurement methods and procedures for the Contingent Emergency Response Part; (v) documentation required for withdrawals of Financing amounts to finance Emergency Expenditures; (vi) a description of the environmental and social assessment and management arrangements for the Contingent Emergency Response Part; and (vii) a template Emergency Action Plan;
  - (b) the Emergency Action Plan is prepared and adopted in form and substance acceptable to the Bank;
  - (c) the Emergency Response Part is carried out in accordance with the CERC Manual and the Emergency Action Plan; provided, however, that in the event of any inconsistency between the provisions of the CERC Manual or the Emergency Action Plan and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail; and



- (d) neither the CERC Manual or the Emergency Action Plan is amended, suspended, abrogated, repealed, or waived without the prior written approval by the Bank.
- 2. The Borrower shall ensure that the structures and arrangements referred to in the CERC Manual are maintained throughout the implementation of the Contingent Emergency Response Part, with adequate staff and resources satisfactory to Bank.
- 3. The Borrower shall ensure that:
  - (a) the environmental and social instruments required for the Contingent Emergency Response Part are prepared, disclosed, and adopted in accordance with the CERC Manual and the ESCP, and in form and substance acceptable to the Bank; and
  - (b) the Contingent Emergency Response Part is carried out in accordance with the environmental and social instruments in a manner acceptable to the Bank.
- 4. Activities under the Contingent Emergency Response Part shall be undertaken only after an Eligible Crisis or Emergency has occurred.

**Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation**

The Borrower shall and shall cause ANDA to furnish to the Bank each Project Report not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.

**Section III. Withdrawal of Loan Proceeds**

**A. General.**

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to: (a) finance Eligible Expenditures; (b) Emergency Expenditures under Part 4 of the Project (up to USD 10,000,000), and (c) pay the Front-end Fee; in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

<b>Category</b>	<b>Amount of the Loan Allocated (expressed in USD)</b>	<b>Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)</b>
(1) Goods, works, non-consulting services, consulting services, Operating Costs and Training for the Project	99,750,000	100%
(2) Emergency Expenditures	0	100%



(3) Front-end Fee	250,000	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
<b>TOTAL AMOUNT</b>	<b>100,000,000</b>	

**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.**

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made:
  - (a) for payments made prior to the Signature Date, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed \$20,000,000 may be made for payments made prior to this date but on or after March 1, 2023 (but in no case more than one year prior to the Signature Date), for Eligible Expenditures; or
  - (b) for Emergency Expenditures under Category (2), unless and until all of the following conditions have been met in respect of said expenditures:
    - I. the Borrower has determined that an Eligible Crisis or Emergency has occurred, and has furnished to the Bank a request to withdraw Loan amounts under Category (2); and (B) the Bank has agreed with such determination, accepted said request and notified the Borrower thereof; and
    - II. the Borrower has adopted the CERC Manual and Emergency Action Plan, in form and substance acceptable to the Bank.
2. The Closing Date is November 30, 2029.

**Section IV. Other Undertakings**

No later than twelve (12) months after the Effective Date, the Borrower shall cause ANDA to adopt a new institutional structure, satisfactory to the Bank, which includes a unit responsible for the management of physical and commercial losses.



### SCHEDULE 3

#### Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (“Installment Share”).

##### Level Principal Repayments

<b>Principal Payment Date</b>	<b>Installment Share</b>
On each April 15 and October 15 Beginning October 15, 2028 through April 15, 2048	2.5%



## APPENDIX

### Definitions

1. “ANDA” or “*Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados*” means the Borrower’s National Administration of Aqueducts and Sewers, created pursuant to Decree/Law No. 341, dated October 17, 1961, or any successor thereto acceptable to the Bank.
2. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 6 of the Appendix to the General Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006, and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
3. “Associated Equipment” means electrical panels, capacitors, transformers and any other as agreed by the Bank.
4. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
5. “CERC Manual” means the manual referred to in Section I.E.I(a) of Schedule 2 to this Agreement, as such manual may be updated from time to time with the agreement of the Bank, and which is an integral part of the Operations Manual.
6. “Climate Events” means climate-induced droughts, storms and floods, or any other climate event as agreed by the Bank.
7. “Contingent Emergency Response Part” means any activity or activities to be carried out under Part 4 of the Project to respond to an Eligible Crisis or Emergency.
8. “Eligible Crisis or Emergency” means an event that has caused, or is likely to imminently cause, a major adverse economic and/or social impact to the Borrower, associated with a natural or man-made crisis or disaster.
9. “Energy Efficiency Program” means the program referred to in Part 1(ii) of the Project, to be implemented in the area of influence of the Non-Revenue Water Reduction Program.
10. “Environmental and Social Commitment Plan” or “ESCP” means the environmental and social commitment plan for the Project, dated March 22, 2023, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Borrower shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.



11. “Environmental and Social Standards” or “ESSs” means, collectively: (i) “Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous Peoples/Sub-Saharan African Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii) “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.
12. “Emergency Expenditures” means any of the eligible expenditures set forth in the CERC Manual referred to in Section I.E of Schedule 2 to this Agreement and required for the Contingent Emergency Response Part.
13. “Emergency Action Plan” means the plan referred to in Section I.E of Schedule 2, detailing the activities, budget, implementation plan, and monitoring and evaluation arrangements, to respond to the Eligible Crisis or Emergency.
14. “General Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing”, dated December 14, 2018 (revised on August 1, 2020, December 21, 2020, April 1, 2021, and January 1, 2022).
15. “Larger Pump Stations” means the water pumping stations of higher pumping capacity within the Torogoz Water Supply System, identified in the Project Operations Manual.
16. “Non-Revenue Water Reduction Program” means the program of investments and technical assistance, prepared by the Borrower in a manner acceptable to the Bank, to reduce physical and commercial water losses in Selected Areas of the Network, referred to in Part 1(i) of the Project.
17. “Operating Costs” means reasonable costs, as shall be approved by the Bank, for the incremental expenses incurred on account of Project implementation, consisting of vehicle operation and maintenance, fuel, communication costs, office (and office equipment) maintenance, rental expenses, utilities, documents duplication/printing, consumables, travel cost and per diem for Project staff for travel linked to the implementation of the Project.
18. “Permanent Management Unit” means the permanent unit to be established within ANDA to plan and manage ANDA’s Non-Revenue Water Reduction Program.



19. “Priority Water Supply and Wastewater Systems” means ANDA’s priority water supply and wastewater systems to be identified in a manner acceptable to the Bank, according to the process and criteria set forth in the Project Operations Manual.
20. “Procurement Regulations” means, for purposes of paragraph 84 of the Appendix to the General Conditions, the “World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers”, dated November 2020.
21. “Project Management Unit” or “PMU” means the unit referred to in Section I.A of Schedule 2 of this Agreement.
22. “Project Operations Manual” means the operational manual for the Project, referred to in Section I.C of Schedule 2 to this Agreement acceptable to the Bank.
23. “Selected Areas” means the Metropolitan Area of San Salvador and/or any other area in the Borrower’s territory agreed by the Bank.
24. “Selected Areas of the Network” means selected areas of the Torogoz Water Supply System network, to be determined by the Borrower and accepted by the Bank for purposes of carrying out Part 1(i) of the Project.
25. “Selected Recommendations” means selected recommendations, referred to in Part 2(b) of the Project, to be identified by the Borrower and agreed by the Bank, from a gender study to be carried out by ANDA.
26. “Signature Date” means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to “the date of the Loan Agreement” in the General Conditions.
27. “Subsidiary Agreement” or “*Convenio de Transferencia de Fondos de caracter no reembolsable*”, means the agreement to be entered into between the Borrower and ANDA for purposes of the implementation of Parts 1, 2 and 3 of the Project, referred to in Section I.B of Schedule 2 to this Agreement.
28. “Telecontrol System” means a system that monitors and controls remote systems by means of signal-converting methods.
29. “Torogoz Water Supply System” means the water production and distribution infrastructure that comprises the Torogoz water treatment plant, associated production pumping stations as well as the distribution network, pumping stations and the geographically dispersed traditional systems that interconnect with the distribution network.
30. “Training” means the reasonable expenditures, as shall have been approved by the Bank, related study tours, seminars, workshops, and other training activities not included under service providers’ contracts, including costs of training materials, facilities and equipment rental, travel and per diem costs of trainees and trainers.





# IBRD Policy

## General Conditions for IBRD Financing: Investment Project Financing

**Bank Access to Information Policy Designation**

Public

**Catalogue Number**

LEG5.03-POL.124

**Issued**

December 15, 2021

**Effective**

January 1, 2022

**Content**

General Conditions for IBRD Financing: Investment Project  
Financing

**Applicable to**

IBRD

**Issuer**

Senior Vice President and General Counsel, LEGVP

**Sponsor**

Deputy General Counsel, Operations, LEGVP



**International Bank for Reconstruction and Development**

**General Conditions for IBRD Financing**

**Investment Project Financing**

**Dated December 14, 2018**

**(Revised on August 1, 2020, December 21, 2020, April 1, 2021, and  
January 1, 2022)**



## Table of Contents

<b>ARTICLE I</b>	<b>Introductory Provisions.....</b>	<b>1</b>
Section 1.01.	<i>Application of General Conditions .....</i>	1
Section 1.02.	<i>Inconsistency with Legal Agreements.....</i>	1
Section 1.03.	<i>Definitions .....</i>	1
Section 1.04.	<i>References; Headings .....</i>	1
<b>ARTICLE II</b>	<b>Withdrawals .....</b>	<b>1</b>
Section 2.01.	<i>Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal .....</i>	1
Section 2.02.	<i>Special Commitment by the Bank .....</i>	2
Section 2.03.	<i>Applications for Withdrawal or for Special Commitment .....</i>	2
Section 2.04.	<i>Designated Accounts .....</i>	2
Section 2.05.	<i>Eligible Expenditures .....</i>	3
Section 2.06.	<i>Financing Taxes .....</i>	3
Section 2.07.	<i>Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges.....</i>	3
Section 2.08.	<i>Allocation of Loan Amounts .....</i>	4
<b>ARTICLE III</b>	<b>Financing Terms .....</b>	<b>4</b>
Section 3.01.	<i>Front-end Fee; Commitment Charge; Exposure Surcharge .....</i>	4
Section 3.02.	<i>Interest .....</i>	4
Section 3.03.	<i>Repayment .....</i>	5
Section 3.04.	<i>Prepayment .....</i>	7
Section 3.05.	<i>Partial Payment .....</i>	7
Section 3.06.	<i>Place of Payment .....</i>	7
Section 3.07.	<i>Currency of Payment .....</i>	7
Section 3.08.	<i>Temporary Currency Substitution .....</i>	8
Section 3.09.	<i>Valuation of Currencies.....</i>	8
Section 3.10.	<i>Manner of Payment .....</i>	8
<b>ARTICLE IV</b>	<b>Conversions of Loan Terms .....</b>	<b>9</b>
Section 4.01.	<i>Conversions Generally .....</i>	9
Section 4.02.	<i>Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread.....</i>	10
Section 4.03.	<i>Interest Payable Following Interest Rate Conversion or Currency Conversion.....</i>	10
Section 4.04.	<i>Principal Payable Following Currency Conversion .....</i>	10
Section 4.05.	<i>Interest Rate Cap; Interest Rate Collar .....</i>	11



Section 4.06. <i>Early Termination</i> .....	12
<b>ARTICLE V Project Execution</b> .....	<b>12</b>
Section 5.01. <i>Project Execution Generally</i> .....	12
Section 5.02. <i>Performance under the Loan Agreement, Project Agreement and Subsidiary Agreement</i> .....	12
Section 5.03. <i>Provision of Funds and other Resources</i> .....	13
Section 5.04. <i>Insurance</i> .....	13
Section 5.05. <i>Land Acquisition</i> .....	13
Section 5.06. <i>Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities</i> .....	13
Section 5.07. <i>Plans; Documents; Records</i> .....	13
Section 5.08. <i>Project Monitoring and Evaluation</i> .....	14
Section 5.09. <i>Financial Management; Financial Statements; Audits</i> .....	14
Section 5.10. <i>Cooperation and Consultation</i> .....	15
Section 5.11. <i>Visits</i> .....	15
Section 5.12. <i>Disputed Area</i> .....	15
Section 5.13. <i>Procurement</i> .....	15
Section 5.14. <i>Anti-Corruption</i> .....	16
<b>ARTICLE VI Financial and Economic Data; Negative Pledge; Financial Condition</b> .....	<b>16</b>
Section 6.01. <i>Financial and Economic Data</i> .....	16
Section 6.02. <i>Negative Pledge</i> .....	16
Section 6.03. <i>Financial Condition</i> .....	17
<b>ARTICLE VII Cancellation; Suspension; Refund; Acceleration</b> .....	<b>17</b>
Section 7.01. <i>Cancellation by the Borrower</i> .....	17
Section 7.02. <i>Suspension by the Bank</i> .....	17
Section 7.03. <i>Cancellation by the Bank</i> .....	20
Section 7.04. <i>Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank</i> .....	21
Section 7.05. <i>Loan Refund</i> .....	21
Section 7.06. <i>Cancellation of Guarantee</i> .....	22
Section 7.07. <i>Events of Acceleration</i> .....	22
Section 7.08. <i>Acceleration during a Conversion Period</i> .....	23
Section 7.09. <i>Effectiveness of Provisions after Cancellation, Suspension, Refund, or Acceleration</i> .....	23
<b>ARTICLE VIII Enforceability; Arbitration</b> .....	<b>23</b>
Section 8.01. <i>Enforceability</i> .....	23
Section 8.02. <i>Obligations of the Guarantor</i> .....	24
Section 8.03. <i>Failure to Exercise Rights</i> .....	24



Section 8.04. <i>Arbitration</i> .....	24
<b>ARTICLE IX Effectiveness; Termination</b> .....	<b>26</b>
Section 9.01. <i>Conditions of Effectiveness of Legal Agreements</i> .....	26
Section 9.02. <i>Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty</i> .....	26
Section 9.03. <i>Effective Date</i> .....	26
Section 9.04. <i>Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective</i> .....	27
Section 9.05. <i>Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations</i> .....	27
<b>ARTICLE X Miscellaneous Provisions</b> .....	<b>27</b>
Section 10.01. <i>Execution of Legal Agreements; Notices and Requests</i> .....	27
Section 10.02. <i>Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity</i> .....	28
Section 10.03. <i>Evidence of Authority</i> .....	28
Section 10.04. <i>Disclosure</i> .....	28
<b>APPENDIX Definitions</b> .....	<b>29</b>



## **ARTICLE I**

### **Introductory Provisions**

#### *Section 1.01. Application of General Conditions*

These General Conditions set forth terms and conditions generally applicable to the Legal Agreements, to the extent the Legal Agreements so provide. If the Loan Agreement is between the Member Country and the Bank, references in these General Conditions to the Guarantor and the Guarantee Agreement shall be disregarded. If there is no Project Agreement between the Bank and a Project Implementing Entity or Subsidiary Agreement between the Borrower and the Project Implementing Entity, references in these General Conditions to the Project Implementing Entity, the Project Agreement or the Subsidiary Agreement shall be disregarded.

#### *Section 1.02. Inconsistency with Legal Agreements*

If any provision of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, or the Project Agreement is inconsistent with a provision of these General Conditions, the provision of the Loan Agreement, Guarantee Agreement, or Project Agreement shall prevail.

#### *Section 1.03. Definitions*

Capitalized terms used in these General Conditions have the meanings set out in the Appendix.

#### *Section 1.04. References; Headings*

References in these General Conditions to Articles, Sections and Appendix are to the Articles and Sections of, and the Appendix to, these General Conditions. The headings of the Articles, Sections and Appendix, and the Table of Contents are inserted in these General Conditions for reference only and shall not be taken into consideration in interpreting these General Conditions.

## **ARTICLE II**

### **Withdrawals**

#### *Section 2.01. Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal*

(a) The Bank shall credit the amount of the Loan to the Loan Account in the Loan Currency. If the Loan is denominated in more than one currency, the Bank shall divide the Loan Account into multiple sub-accounts, one for each Loan Currency.

(b) The Borrower may from time to time request withdrawals of Loan amounts from the Loan Account in accordance with the provisions of the Loan Agreement, the Disbursement and Financial Information Letter, and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.

(c) Each withdrawal of a Loan amount from the Loan Account shall be made in the Loan Currency of such amount. The Bank shall, at the request and acting as an agent of the Borrower, and on such



terms and conditions as the Bank shall determine, purchase with the Loan Currency withdrawn from the Loan Account such Currencies as the Borrower shall reasonably request to meet payments for Eligible Expenditures.

(d) No withdrawal of any Loan amount from the Loan Account shall be made (other than to repay the Preparation Advance) until the Bank has received from the Borrower payment in full of the Front-end Fee.

#### Section 2.02. *Special Commitment by the Bank*

At the Borrower's request and on such terms and conditions as the Bank and the Borrower shall agree, the Bank may enter into special commitments in writing to pay amounts for Eligible Expenditures notwithstanding any subsequent suspension or cancellation by the Bank or the Borrower ("Special Commitment").

#### Section 2.03. *Applications for Withdrawal or for Special Commitment*

(a) When the Borrower wishes to request a withdrawal from the Loan Account or to request the Bank to enter into a Special Commitment, the Borrower shall promptly deliver to the Bank a written application in such form and substance as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank evidence satisfactory to the Bank of the authority of the person or persons authorized to sign such applications and the authenticated specimen signature of each such person.

(c) The Borrower shall furnish to the Bank such documents and other evidence in support of each such application as the Bank shall reasonably request, whether before or after the Bank has permitted any withdrawal requested in the application.

(d) Each such application and accompanying documents and other evidence shall be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Loan Account shall be used only for the purposes specified in the Loan Agreement.

(e) The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Borrower from the Loan Account only to, or on the order of, the Borrower.

#### Section 2.04. *Designated Accounts*

(a) The Borrower may open and maintain one or more designated accounts into which the Bank may, at the request of the Borrower, deposit amounts withdrawn from the Loan Account as advances for purposes of the Project. All designated accounts shall be opened in a financial institution acceptable to the Bank, and on terms and conditions acceptable to the Bank.

(b) Deposits into, and payments out of, any such designated account shall be made in accordance with the Loan Agreement and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower, including the World Bank Disbursement Guidelines for Projects. The Bank may, in accordance with the Loan Agreement and such instructions, cease making deposits into any



such account upon notice to the Borrower. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the procedures to be used for subsequent withdrawals from the Loan Account.

#### Section 2.05. *Eligible Expenditures*

Expenditures eligible to be financed out of the Loan proceeds shall, except as otherwise provided in the Legal Agreements, satisfy the following requirements (“Eligible Expenditure”):

- (a) the payment is for the reasonable cost of Project activities that meet the requirements of the relevant Legal Agreements;
- (b) the payment is not prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and
- (c) the payment is made on or after the date of the Loan Agreement, and, except as the Bank may otherwise agree, is for expenditures incurred on or before the Closing Date.

#### Section 2.06. *Financing Taxes*

The use of any proceeds of the Loan to pay for Taxes levied by, or in the territory of, the Member Country on or in respect of Eligible Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply, if permitted pursuant to the Legal Agreements, is subject to the Bank’s policy of requiring economy and efficiency in the use of the proceeds of its loans. To that end, if the Bank at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the Bank may, by notice to the Borrower, adjust the percentage of such Eligible Expenditures to be financed out of the proceeds of the Loan.

#### Section 2.07. *Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges*

- (a) If the Borrower requests the repayment out of the proceeds of the Loan of an advance (or a portion thereof) made by the Bank or the Association (“Preparation Advance”) and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance (or a portion thereof) as at the date of such withdrawal from the Loan Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Bank shall pay the amount so withdrawn to itself or the Association, and, unless otherwise agreed between the Bank and the Borrower, shall cancel the remaining unwithdrawn amount of the advance.
- (b) If the Borrower requests that the Front-end Fee be paid out of the proceeds of the Loan and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself such fee.
- (c) If the Borrower requests that interest, Commitment Charge, or other charges on the Loan be paid out of the proceeds of the Loan as applicable and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on each of the Payment Dates, and pay to itself the amount required to pay such interest and other charges accrued and payable as at such date, subject to any limit specified in the Loan Agreement on the amount to be so withdrawn.



Section 2.08. *Allocation of Loan Amounts*

If the Bank reasonably determines that in order to meet the purposes of the Loan it is appropriate to reallocate Loan amounts among withdrawal categories, modify the existing withdrawal categories, or modify the percentage of expenditures to be financed by the Bank under each withdrawal category, the Bank may, after consultation with the Borrower, make such modifications, and shall notify the Borrower accordingly.

**ARTICLE III**  
**Financing Terms**

Section 3.01. *Front-end Fee; Commitment Charge; Exposure Surcharge*

(a) The Borrower shall pay the Bank a Front-end Fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement. Except as otherwise provided in Section 2.07 (b), the Borrower shall pay the Front-end Fee not later than sixty (60) days after the Effective Date.

(b) The Borrower shall pay the Bank a Commitment Charge on the Unwithdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement. The Commitment Charge shall accrue from a date sixty (60) days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts are withdrawn by the Borrower from the Loan Account or cancelled. Except as otherwise provided in Section 2.07 (c), the Borrower shall pay the Commitment Charge semi-annually in arrears on each Payment Date.

(c) If, on any given day, the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit and the Allocated Excess Exposure Amount is applicable to the Loan (or a portion thereof), the Borrower shall pay to the Bank the Exposure Surcharge on such Allocated Excess Exposure Amount for each said day. Whenever the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit, the Bank shall promptly notify the Member Country thereof. The Bank shall also notify the Loan Parties of the Allocated Excess Exposure Amount, if any, with respect to the Loan. The Exposure Surcharge (if any) shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

Section 3.02. *Interest*

(a) The Borrower shall pay the Bank interest on the Withdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement; provided, however, that the interest rate applicable to any Interest Period shall in no event be less than zero percent (0%) per annum; and provided further that, such rate may be modified from time to time in accordance with the provisions of Article IV. Interest shall accrue from the respective dates on which amounts of the Loan are withdrawn and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

(b) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is based on a Variable Spread, the Bank shall notify the Loan Parties of the interest rate on such amount for each Interest Period, promptly upon its determination.

(c) If interest on any amount of the Loan is based on a Reference Rate, and the Bank determines that (i) such Reference Rate has permanently ceased to be quoted for the relevant Currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such



Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, the Bank shall apply such other Reference Rate for the relevant Currency, including any applicable spread, as it may reasonably determine. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of such other rate and related amendments to the provisions of the Loan Agreements, which shall become effective as of the date set forth in such notice.

(d) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is payable at the Variable Rate, then whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rate applicable to such amount, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining such interest rate other than as provided in the Loan Agreement, the Bank may modify the basis for determining such interest rate upon not less than three months' notice to the Loan Parties of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless a Loan Party notifies the Bank during such period of its objection to such modification, in which case the modification shall not apply to such amount of the Loan.

(e) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the Borrower shall pay the Default Interest Rate on such overdue amount in lieu of the interest rate specified in the Loan Agreement (or such other interest rate as may be applicable pursuant to Article IV as a result of a Conversion) until such overdue amount is fully paid. Interest at the Default Interest Rate shall accrue from the first day of each Default Interest Period and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

### Section 3.03. *Repayment*

(a) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement and, if applicable, as further provided in paragraphs (b), (c) (d) and (e) of this Section 3.03. The Withdrawn Loan Balance shall be repaid on either a Commitment-linked Amortization Schedule or a Disbursement-linked Amortization Schedule.

(b) For Loans with a Commitment-linked Amortization Schedule:

The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement provided that:

- (i) If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date specified in the Loan Agreement, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying:  
(x) the Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (y) the Installment Share specified in the Loan Agreement for each Principal Payment Date, adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03 (e).
- (ii) If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:



- (A) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with the Amortization Schedule under the Loan Agreement.
  - (B) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the Loan Agreement for said Principal Payment Date and the denominator of which is the sum of all remaining original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03(e).
- (iii) (A) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
- (B) Notwithstanding the provisions of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of this paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.
- (c) For Loans with a Disbursement-linked Amortization Schedule:
- (i) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement.
  - (ii) The Bank shall notify the Loan Parties of the Amortization Schedule for each Disbursed Amount promptly after the Maturity Fixing Date for the Disbursed Amount.
- (d) If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of the Loan Agreement and this Section 3.03 shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency (and a separate Amortization Schedule shall be produced for each such amount, as applicable).
- (e) Notwithstanding the provisions in paragraphs (b) (i) and (ii) above and in the Amortization Schedule in the Loan Agreement, as applicable, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance or Disbursed Amount, as applicable, to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines.



#### Section 3.04. *Prepayment*

(a) After giving not less than forty-five (45) days' notice to the Bank, the Borrower may repay the Bank the following amounts in advance of maturity, as of a date acceptable to the Bank (provided that the Borrower has paid all Loan Payments due as at such date, including any prepayment premium calculated pursuant to paragraph (b) of this Section): (i) the entire Withdrawn Loan Balance as at such date; or (ii) the entire principal amount of any one or more maturities of the Loan. Any partial prepayment of the Withdrawn Loan Balance shall be applied in the manner specified by the Borrower, or in the absence of any specification by the Borrower, in the following manner: (A) if the Loan Agreement provides for the separate amortization of specified Disbursed Amounts of the principal of the Loan the prepayment shall be applied in the inverse order of such Disbursed Amounts, with the Disbursed Amount which has been withdrawn last being repaid first and with the latest maturity of said Disbursed Amount being repaid first; and (B) in all other cases, the prepayment shall be applied in the inverse order of the Loan maturities, with the latest maturity being repaid first.

(b) The prepayment premium payable under paragraph (a) of this Section shall be an amount reasonably determined by the Bank to represent any cost to it of redeploying the amount to be prepaid from the date of its prepayment to its maturity date.

(c) If, in respect of any amount of the Loan to be prepaid, a Conversion has been effected and the Conversion Period has not terminated at the time of prepayment: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of prepayment; and (ii) the Borrower or the Bank, shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination of the Conversion, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid at the time of the prepayment and in any event, no later than sixty (60) days after the date of prepayment.

(d) Notwithstanding Section 3.04 (a) above and unless the Bank agrees otherwise, the Borrower may not prepay in advance of maturity any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion that has been effected through a Currency Hedge Notes Transaction.

#### Section 3.05. *Partial Payment*

If the Bank at any time receives less than the full amount of any Loan Payment then due, it shall have the right to allocate and apply the amount so received in any manner and for such purposes under the Loan Agreement as it determines in its sole discretion.

#### Section 3.06. *Place of Payment*

All Loan Payments shall be paid at such places as the Bank shall reasonably request.

#### Section 3.07. *Currency of Payment*

(a) The Borrower shall pay all Loan Payments in the Loan Currency; and if a Conversion has been effected in respect of any amount of the Loan, as further specified in the Conversion Guidelines.



(b) If the Borrower so requests and the Bank agrees to such request, the Bank shall, acting as agent of the Borrower, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase the Loan Currency for the purpose of paying a Loan Payment upon timely payment by the Borrower of sufficient funds for that purpose in a Currency or Currencies acceptable to the Bank; provided, however, that the Loan Payment shall be deemed to have been paid only when and to the extent that the Bank has received such payment in the Loan Currency.

#### Section 3.08. *Temporary Currency Substitution*

(a) If the Bank reasonably determines that an extraordinary situation has arisen under which the Bank shall be unable to provide the Loan Currency at any time for purposes of funding the Loan, the Bank may provide such substitute Currency or Currencies (“Substitute Loan Currency”) for the Loan Currency (“Original Loan Currency”) as the Bank shall select. During the period of such extraordinary situation: (i) the Substitute Loan Currency shall be deemed to be the Loan Currency for purposes of the Legal Agreements; and (ii) Loan Payments shall be paid in the Substitute Loan Currency, and other related financial terms shall be applied, in accordance with principles reasonably determined by the Bank. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of the occurrence of such extraordinary situation, the Substitute Loan Currency and the financial terms of the Loan related to the Substitute Loan Currency.

(b) Upon notification by the Bank under paragraph (a) of this Section, the Borrower may within thirty (30) days thereafter notify the Bank of its selection of another Currency acceptable to the Bank as the Substitute Loan Currency. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the financial terms of the Loan applicable to said Substitute Loan Currency, which shall be determined in accordance with principles reasonably established by the Bank.

(c) During the period of the extraordinary situation referred to in paragraph (a) of this Section, no premium shall be payable on prepayment of the Loan.

(d) Once the Bank is again able to provide the Original Loan Currency, it shall, at the Borrower’s request, change the Substitute Loan Currency to the Original Loan Currency in accordance with principles reasonably established by the Bank.

#### Section 3.09. *Valuation of Currencies*

Whenever it becomes necessary for the purposes of any Legal Agreement, to determine the value of one Currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

#### Section 3.10. *Manner of Payment*

(a) Any Loan Payment required to be paid to the Bank in the Currency of any country shall be made in such manner, and in the Currency acquired in such manner, as shall be permitted under the laws of such country for the purpose of making such payment and effecting the deposit of such Currency to the account of the Bank with a depository of the Bank authorized to accept deposits in such Currency.

(b) All Loan Payments shall be paid without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the Member Country and without deduction for, and free from, any Taxes levied by or in the territory of the Member Country.



(c) The Legal Agreements shall be free from any Taxes levied by or in the territory of the Member Country on or in connection with their execution, delivery or registration.

#### **ARTICLE IV**

##### **Conversions of Loan Terms**

###### *Section 4.01. Conversions Generally*

(a) The Borrower may, at any time, request a Conversion of the terms of the Loan in accordance with the provisions of this Section in order to facilitate prudent debt management. Each such request shall be furnished by the Borrower to the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and, upon acceptance by the Bank, the conversion requested shall be considered a Conversion for the purposes of these General Conditions.

(b) Subject to Section 4.01 (e) below, the Borrower may at any time request any of the following Conversions: (i) a Currency Conversion, including Local Currency Conversion and Automatic Conversion into Local Currency; (ii) an Interest Rate Conversion, including Automatic Rate Fixing Conversion; and (iii) an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar. All Conversions shall be effected in accordance with the Conversion Guidelines and may be subject to such additional terms and conditions as may be agreed between the Bank and the Borrower.

(c) Upon acceptance by the Bank of a request for a Conversion, the Bank shall take all actions necessary to effect the Conversion in accordance with the Loan Agreement and the Conversion Guidelines. To the extent any modification of the provisions of the Loan Agreement providing for withdrawal or repayment of the proceeds of the Loan is required to give effect to the Conversion, such provisions shall be deemed to have been modified as of the Conversion Date. Promptly after the Execution Date for each Conversion, the Bank shall notify the Loan Parties of the financial terms of the Loan, including any revised amortization provisions and modified provisions providing for withdrawal of the proceeds of the Loan.

(d) The Borrower shall pay a transaction fee in connection with each Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of the Bank's acceptance of the Conversion request. Transaction fees provided for under this paragraph shall be either: (i) payable as a lump sum not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) expressed as a percentage per annum and added to the interest rate payable on each Payment Date.

(e) Except as otherwise agreed by the Bank, the Borrower may not request additional Conversions of any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion effected by a Currency Hedge Notes Transaction or otherwise terminate such Currency Conversion, for so long as such Currency Conversion is in effect. Each such Currency Conversion shall be effected on such terms and conditions as may be separately agreed by the Bank and the Borrower and may include transaction fees to cover the underwriting costs of the Bank in connection with Currency Hedge Notes Transaction.

(f) The Bank reserves the right at any time to terminate a Conversion prior to its maturity if: (i) the underlying hedging arrangements undertaken by the Bank in connection with the said Conversion are terminated as a result of it becoming impractical, impossible or unlawful for the Bank or its Counterparty to make a payment or to receive a payment on the terms agreed upon due to the: (A)



adoption of, or any change in, any applicable law after the date on which such Conversion is executed; or (B) interpretation by any court, tribunal or regulatory authority with competent jurisdiction of any applicable law after such date or any change in any such interpretation; and (ii) the Bank is unable to find a replacement hedging arrangement. Upon any such termination, provisions of Section 4.06 apply.

*Section 4.02. Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread<sup>1</sup>*

A Conversion to a Fixed Rate or a Variable Rate with a Fixed Spread of all or any amount of the Loan that accrues interest at a rate based on the Variable Spread shall be effected by fixing the Variable Spread applicable to such amount into the Fixed Spread for the Loan Currency, applicable on the date of the Conversion request, and in the case of a Conversion to a Fixed Rate, followed immediately by the Conversion requested by the Borrower.

*Section 4.03. Interest Payable Following Interest Rate Conversion or Currency Conversion*

(a) *Interest Rate Conversion.* Upon an Interest Rate Conversion, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate or the Fixed Rate,<sup>2</sup> whichever applies to the Conversion.

(b) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest and any applicable charges denominated in the Approved Currency on such amount as subsequently withdrawn and outstanding from time to time at the Variable Rate.

(c) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest denominated in the Approved Currency in accordance with the Conversion Guidelines on such Withdrawn Loan Balance at a Variable Rate or Fixed Rate, whichever applies to the Conversion.

*Section 4.04. Principal Payable Following Currency Conversion*

(a) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount as subsequently withdrawn in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(b) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its

---

<sup>1</sup> Suspended until further notice.

<sup>2</sup> Fixed Rate conversions are not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



Currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount denominated in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(c) *Termination of Conversion Period Prior to Final Loan Maturity.* If the Conversion Period of a Currency Conversion applicable to a portion of the Loan terminates prior to the final maturity of such portion, the principal amount of such portion of the Loan remaining outstanding in the Loan Currency to which such amount shall revert upon such termination shall be determined by the Bank either: (i) by multiplying such amount in the Approved Currency of the Conversion by the spot or forward exchange rate prevailing between the Approved Currency and said Loan Currency for settlement on the last day of the Conversion Period; or (ii) in such other manner as specified in the Conversion Guidelines. The Borrower shall repay such principal amount in the Loan Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

#### Section 4.05. *Interest Rate Cap; Interest Rate Collar*

(a) *Interest Rate Cap.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless with respect to the said Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on the Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap<sup>3</sup>; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap plus the Variable Spread.

(b) *Interest Rate Collar.* Upon the establishment of an Interest Rate Collar on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless with respect to the said Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate<sup>4</sup>: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit plus the Variable Spread; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit plus the Variable Spread.

---

<sup>3</sup> Not available due to suspension of Fixed Spread terms until further notice.

<sup>4</sup> Not available due to suspension of Fixed Spread terms until further notice.



(c) *Interest Rate Cap or Collar Premium.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap or an Interest Rate Collar, the Borrower shall pay to the Bank a premium on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies, calculated: (A) on the basis of the premium, if any, payable by the Bank for an interest rate cap or collar purchased by the Bank from a Counterparty for the purpose of establishing the Interest Rate Cap or Interest Rate Collar; or (B) otherwise as specified in the Conversion Guidelines. Such premium shall be payable by the Borrower (i) not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with this Section up to the amount allocated from time to time for that purpose in the Loan Agreement.

#### Section 4.06. *Early Termination*

(a) The Bank shall have the right to terminate any Conversion effected on such Loan during any period of time in which the Default Interest Rate accrues on the Loan as provided in Section 3.02 (e) above.

(b) Except as otherwise provided in the Conversion Guidelines, upon the early termination of any Conversion by either the Bank as provided in Section 4.01 (f) or Section 4.06 (a), or the Borrower: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of early termination; and (ii) the Borrower or the Bank shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid not later than sixty (60) days after the effective date of the early termination.

## **ARTICLE V**

### **Project Execution**

#### Section 5.01. *Project Execution Generally*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall carry out their Respective Parts of the Project:

- (a) with due diligence and efficiency;
- (b) in conformity with appropriate administrative, technical, financial, economic, environmental and social standards and practices; and
- (c) in accordance with the provisions of the Legal Agreements.

#### Section 5.02. *Performance under the Loan Agreement, Project Agreement and Subsidiary Agreement*

(a) The Guarantor shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with the execution of the Project or the performance of the obligations of the Borrower or the Project Implementing Entity under the Legal Agreement to which it is a party.



(b) The Borrower shall: (i) cause the Project Implementing Entity to perform all of the obligations of the Project Implementing Entity set forth in the Project Agreement or the Subsidiary Agreement in accordance with the provisions of the Project Agreement or Subsidiary Agreement; and (ii) not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

*Section 5.03. Provision of Funds and other Resources*

The Borrower shall provide or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources: (a) required for the Project; and (b) necessary or appropriate to enable the Project Implementing Entity to perform its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.

*Section 5.04. Insurance*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall make adequate provision for the insurance of any goods required for their Respective Parts of the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods to the place of their use or installation. Any indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable Currency to replace or repair such goods.

*Section 5.05. Land Acquisition*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall take (or cause to be taken) all action to acquire as and when needed all land and rights in respect of land as shall be required for carrying out their Respective Parts of the Project and shall promptly furnish to the Bank, upon its request, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

*Section 5.06. Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities*

(a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all goods, works and services financed out of the proceeds of the Loan are used exclusively for the purposes of the Project.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all facilities relevant to their Respective Parts of the Project shall at all times be properly operated and maintained and that all necessary repairs and renewals of such facilities shall be made promptly as needed.

*Section 5.07. Plans; Documents; Records*

(a) The Borrower and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank all plans, schedules, specifications, reports and contract documents for their Respective Parts of the Project, and any material modifications of or additions to these documents, promptly upon their preparation and in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall maintain records adequate to record the progress of their Respective Parts of the Project (including its cost and the benefits to be derived



from it), to identify the Eligible Expenditures financed out of the proceeds of the Loan and to disclose their use in the Project, and shall furnish such records to the Bank upon its request.

(c) The Borrower and the Project Implementing Entity shall retain all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures under their Respective Parts of the Project until at least the later of: (i) one (1) year after the Bank has received the audited Financial Statements covering the period during which the last withdrawal from the Loan Account was made; and (ii) two (2) years after the Closing Date. The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to examine such records.

#### Section 5.08. *Project Monitoring and Evaluation*

(a) The Borrower and the Project Implementing Entity shall maintain or cause to be maintained policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the progress of the Project and the achievement of its objectives.

(b) The Borrower shall prepare or cause to be prepared periodic reports ("Project Report"), in form and substance satisfactory to the Bank, integrating the results of such monitoring and evaluation activities and setting out measures recommended to ensure the continued efficient and effective execution of the Project and to achieve the Project's objectives. The Borrower shall furnish or cause to be furnished each Project Report to the Bank promptly upon its preparation, afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower and the Project Implementing Entity on such report, and thereafter implement such recommended measures, taking into account the Bank's views on the matter.

(c) Except as the Bank may reasonably determine otherwise, the Borrower shall prepare, or cause to be prepared, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date: (i) a report of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the Project, the performance by the Loan Parties, the Project Implementing Entity and the Bank of their respective obligations under the Legal Agreements and the accomplishment of the purposes of the Loan; and (ii) a plan designed to ensure the sustainability of the Project's achievements.

#### Section 5.09. *Financial Management; Financial Statements; Audits*

(a) (i) The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements ("Financial Statements") in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project; and (ii) the Project Implementing Entity shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, in a manner adequate to reflect its operations, resources and expenditures, and/or those of the Project, as may be further specified in the Disbursement and Financial Information Letter.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall:

(i) have the Financial Statements periodically audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank;



- (ii) not later than the date specified in the Disbursement and Financial Information Letter, furnish or cause to be furnished to the Bank the Financial Statements as so audited, and such other information concerning the audited Financial Statements and such auditors, as the Bank may from time to time reasonably request;
- (iii) make the audited Financial Statements, or cause the audited Financial Statements to be made, publicly available in a timely fashion and in a manner acceptable to the Bank; and
- (iv) if requested by the Bank, periodically furnish or cause to be furnished to the Bank interim unaudited financial reports for the Project, in form and substance satisfactory to the Bank and as further specified in the Disbursement and Financial Information Letter.

#### Section 5.10. *Cooperation and Consultation*

The Bank and the Loan Parties shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan and the objectives of the Project will be accomplished. To that end, the Bank and the Loan Parties shall:

- (a) from time to time, at the request of any one of them, exchange views on the Project, the Loan, and the performance of their respective obligations under the Legal Agreements, and furnish to the other party all such information related to such matters as it shall reasonably request; and
- (b) promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, such matters.

#### Section 5.11. *Visits*

- (a) The Member Country shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Loan or the Project.
- (b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to:
  - (i) visit any facilities and construction sites included in their Respective Parts of the Project; and
  - (ii) to examine the goods financed out of the proceeds of the Loan for their Respective Parts of the Project, and any plants, installations, sites, works, buildings, property, equipment, records and documents relevant to the performance of their obligations under the Legal Agreements.

#### Section 5.12. *Disputed Area*

In the event that the Project is in an area which is or becomes disputed, neither the Bank's financing of the Project, nor any designation of or reference to such area in the Legal Agreements, is intended to constitute a judgment on the part of the Bank as to the legal or other status of such area or to prejudice the determination of any claims with respect to such area.

#### Section 5.13. *Procurement*

All goods, works, and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in the Procurement Regulations and the provisions of the Procurement Plan.



Section 5.14. *Anti-Corruption*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

**ARTICLE VI**  
**Financial and Economic Data; Negative Pledge; Financial Condition**

Section 6.01. *Financial and Economic Data*

(a) The Member Country shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request with respect to financial and economic conditions in its territory, including its balance of payments and its external debt as well as that of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, and of any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.

(b) The Member Country shall report “long-term external debt” (as defined in the World Bank’s Debtor Reporting System Manual, dated January 2000, as may be revised from time to time (“DRSM”)), in accordance with the DRSM, and in particular, to notify the Bank of new “loan commitments” (as defined in the DRSM) not later than thirty (30) days after the end of the quarter during which the debt is incurred, and to notify the Bank of “transactions under loans” (as defined in the DRSM) annually, not later than March 31 of the year following the year covered by the report.

(c) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no defaults exist in respect of any “external public debt” (as defined in the DRSM) except those listed in a notification from the Member Country to the Bank.

Section 6.02. *Negative Pledge*

(a) It is the policy of the Bank, in making loans to, or with the guarantee of, its member countries not to seek, in normal circumstances, special security from the member country concerned but to ensure that no other Covered Debt shall have priority over its loans in the allocation, realization or distribution of foreign exchange held under the control or for the benefit of such member country. To that end, if any Lien is created on any Public Assets as security for any Covered Debt, which will or might result in a priority for the benefit of the creditor of such Covered Debt in the allocation, realization or distribution of foreign exchange, such Lien shall, unless the Bank shall otherwise agree, *ipso facto* and at no cost to the Bank, equally and ratably secure all Loan Payments, and the Member Country, in creating or permitting the creation of such Lien, shall make express provision to that effect; provided, however, that if for any constitutional or other legal reason such provision cannot be made with respect to any Lien created on assets of any of its political or administrative subdivisions, the Member Country shall promptly and at no cost to the Bank secure all Loan Payments by an equivalent Lien on other Public Assets satisfactory to the Bank.

(b) The Borrower, which is not the Member Country undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree:



- (i) if it creates any Lien on any of its assets as security for any debt, such Lien will equally and ratably secure the payment of all Loan Payments and in the creation of any such Lien express provision will be made to that effect, at no cost to the Bank; and
  - (ii) if any statutory Lien is created on any of its assets as security for any debt, it shall grant at no cost to the Bank, an equivalent Lien satisfactory to the Bank to secure the payment of all Loan Payments.
- (c) The provisions of paragraphs (a) and (b) of this Section shall not apply to: (i) any Lien created on property, at the time of purchase of such property, solely as security for the payment of the purchase price of such property or as security for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property; or (ii) any Lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.
- (d) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no Liens exist on any Public Assets, as security for any Covered Debt, except those listed in a notification from the Member Country to the Bank and those excluded pursuant to paragraph (c) of this Section 6.02.

#### Section 6.03. *Financial Condition*

If the Bank has determined that the financial condition of the Borrower, which is not the Member Country, or the Project Implementing Entity, is a material factor in the Bank's decision to lend, the Bank shall have the right, as a condition to lend, to require that such Borrower or Project Implementing Entity provides the Bank with representations and warranties related to its financial and operating conditions, satisfactory to the Bank.

### **ARTICLE VII Cancellation; Suspension; Refund; Acceleration**

#### Section 7.01. *Cancellation by the Borrower*

The Borrower may, by notice to the Bank, cancel any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, except that the Borrower may not cancel any such amount that is subject to a Special Commitment.

#### Section 7.02. *Suspension by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (m) of this Section occurs and is continuing, the Bank may, by notice to the Loan Parties, suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account. Such suspension shall continue until the event (or events) which gave rise to the suspension has (or have) ceased to exist, unless the Bank has notified the Loan Parties that such right to make withdrawals has been restored.

(a) *Payment Failure.*

- (i) The Borrower has failed to make payment (notwithstanding the fact that such payment may have been made by the Guarantor or a third party) of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Loan Agreement; or (B) under



any other agreement between the Bank and the Borrower; or (C) under any agreement between the Borrower and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Borrower.

- (ii) The Guarantor has failed to make payment of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Guarantee Agreement; or (B) under any other agreement between the Guarantor and the Bank; or (C) under any agreement between the Guarantor and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Guarantor.

(b) *Performance Failure.*

- (i) A Loan Party has failed to perform any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement.
- (ii) The Project Implementing Entity has failed to perform any obligation under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines that any representative of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other recipient of any of the proceeds of the Loan) has engaged in corrupt, fraudulent, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of the Loan, without the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(d) *Cross Suspension.* The Bank or the Association has suspended in whole or in part the right of a Loan Party to make withdrawals under any agreement with the Bank or with the Association because of a failure by a Loan Party to perform any of its obligations under such agreement or any other agreement with the Bank.

(e) *Extraordinary Situation.*

- (i) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the Project can be carried out or that a Loan Party or the Project Implementing Entity will be able to perform its obligations under the Legal Agreement to which it is a party.
- (ii) An extraordinary situation has arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement.

(f) *Event Prior to Effectiveness.* The Bank has determined after the Effective Date that prior to such date but after the date of the Loan Agreement, an event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the Borrower's right to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective on the date such event occurred.



(g) *Misrepresentation.* A representation made by a Loan Party in or pursuant to the Legal Agreements, or in or pursuant to any Derivatives Agreement, or any representation or statement furnished by a Loan Party, and intended to be relied upon by the Bank in making the Loan or executing a transaction under a Derivatives Agreement, was incorrect in any material respect.

(h) *Co-financing.* Any of the following events occurs with respect to any financing specified in the Loan Agreement to be provided for the Project (“Co-financing”) by a financier (other than the Bank or the Association) (“Co-financier”):

(i) If the Loan Agreement specifies a date by which the agreement with the Co-financier providing for the Co-financing (“Co-financing Agreement”) is to become effective, the Co-financing Agreement has failed to become effective by that date, or such later date as the Bank has established by notice to the Loan Parties (“Co-financing Deadline”); provided, however, that the provisions of this sub-paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.

(ii) Subject to sub-paragraph (iii) of this paragraph: (A) the right to withdraw the proceeds of the Co-financing has been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the Co-financing Agreement; or (B) the Co-financing has become due and payable prior to its agreed maturity.

(iii) Sub-paragraph (ii) of this paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation, termination or prematuring was not caused by the failure of the recipient of the Co-financing to perform any of its obligations under the Co-financing Agreement; and (B) adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.

(i) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* The Borrower or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has, without the consent of the Bank:

(i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements; or

(ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Loan; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Bank: (A) do not materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements or to achieve the objectives of the Project; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or such other entity).

(j) *Membership.* The Member Country: (i) has been suspended from membership in or ceased to be a member of the Bank; or (ii) has ceased to be a member of the International Monetary Fund.



(k) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.*

- (i) Any material adverse change in the condition of the Borrower (other than the Member Country), as represented by it, has occurred prior to the Effective Date.
- (ii) The Borrower (other than the Member Country) has become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding has been taken by the Borrower or by others whereby any of the assets of the Borrower shall or may be distributed among its creditors.
- (iii) Any action has been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project).
- (iv) The Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Legal Agreements.
- (v) In the opinion of the Bank, the legal character, ownership or control of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or of any other entity responsible for implementing any part of the Project) has changed from that prevailing as of the date of the Legal Agreements so as to materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements, or to achieve the objectives of the Project.

(l) *Ineligibility.* The Bank or the Association has declared the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity ineligible to receive proceeds of any financing made by the Bank or the Association or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by the Bank or the Association, as a result of: (i) a determination by the Bank or the Association that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by the Bank or the Association; and/or (ii) a declaration by another financier that the Borrower or the Project Implementing Entity is ineligible to receive proceeds of any financing made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by such financier.

(m) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred (“Additional Event of Suspension”).

Section 7.03. *Cancellation by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs with respect to an amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice, such amount shall be cancelled.



(a) *Suspension.* The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account has been suspended with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance for a continuous period of thirty (30) days.

(b) *Amounts not Required.* At any time, the Bank determines, after consultation with the Borrower, that an amount of the Unwithdrawn Loan Balance will not be required to finance Eligible Expenditures.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines, with respect to any amount of the proceeds of the Loan, that corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) without the Guarantor, the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(d) *Misprocurement.* At any time, the Bank: (i) determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Loan is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Legal Agreements; and (ii) establishes the amount of expenditures under such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan.

(e) *Closing Date.* After the Closing Date, there remains an Unwithdrawn Loan Balance.

(f) *Cancellation of Guarantee.* The Bank receives notice from the Guarantor pursuant to Section 7.06 with respect to an amount of the Loan.

*Section 7.04. Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank*

No cancellation or suspension by the Bank shall apply to amounts of the Loan subject to any Special Commitment except as expressly provided in the Special Commitment.

*Section 7.05. Loan Refund*

(a) If the Bank determines that an amount of the Withdrawn Loan Balance has been used in a manner inconsistent with the provisions of the Legal Agreements, the Borrower shall, upon notice by the Bank to the Borrower, promptly refund such amount to the Bank. Such inconsistent use shall include, without limitation:

(i) use of such amount to make a payment for an expenditure that is not an Eligible Expenditure; or

(ii) (A) engaging in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices in connection with the use of such amount; or (B) use of such amount to finance a contract during the procurement or execution of which such practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or the Member Country, if the Borrower is not the Member Country, or other recipient of such amount of the Loan), in either case without the Borrower (or Member Country, or other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.



(b) Except as the Bank may otherwise determine, the Bank shall cancel all amounts refunded pursuant to this Section.

(c) If any notice of refund is given pursuant to Section 7.05 (a) during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (i) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of such Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (ii) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the refund.

#### Section 7.06. *Cancellation of Guarantee*

If the Borrower has failed to pay any required Loan Payment (otherwise than as a result of any act or omission to act of the Guarantor) and such payment is made by the Guarantor, the Guarantor may, after consultation with the Bank, by notice to the Bank and the Borrower, terminate its obligations under the Guarantee Agreement with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance as at the date of receipt of such notice by the Bank; provided that such amount is not subject to any Special Commitment. Upon receipt of such notice by the Bank, such obligations in respect of such amount shall terminate.

#### Section 7.07. *Events of Acceleration*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs and continues for the period specified (if any), then at any subsequent time during the continuance of the event, the Bank may, by notice to the Loan Parties, declare all or part of the Withdrawn Loan Balance as at the date of such notice to be due and payable immediately together with any other Loan Payments due under the Loan Agreement. Upon any such declaration, such Withdrawn Loan Balance and Loan Payments shall become immediately due and payable.

(a) *Payment Default.* A default has occurred in the payment by a Loan Party of any amount due to the Bank or the Association: (i) under any Legal Agreement; (ii) under any other agreement between the Bank and the Loan Party; or (iii) under any agreement between the Loan Party and the Association (in the case of an agreement between the Guarantor and the Association, under circumstances which would make it unlikely that the Guarantor would meet its obligations under the Guarantee Agreement); or (iv) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Loan Party; and such default continues in each case for a period of thirty (30) days.

(b) *Performance Default.*

(i) A default has occurred in the performance by a Loan Party of any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Loan Parties.



- (ii) A default has occurred in the performance by the Project Implementing Entity of any obligation under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Project Implementing Entity and the Loan Parties.
- (c) *Co-financing.* The event specified in sub-paragraph (h) (ii) (B) of Section 7.02 has occurred, subject to the provisions of paragraph (h) (iii) of that Section.
- (d) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* Any event specified in paragraph (i) of Section 7.02 has occurred.
- (e) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.* Any event specified in sub-paragraph (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) or (k) (v) of Section 7.02 has occurred.
- (f) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred and continues for the period, if any, specified in the Loan Agreement (“Additional Event of Acceleration”).

Section 7.08. *Acceleration during a Conversion Period*

If the Loan Agreement provides for Conversions, and if any notice of acceleration is given pursuant to Section 7.07 during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (a) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (b) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the effective date of the acceleration.

Section 7.09. *Effectiveness of Provisions after Cancellation, Suspension, Refund, or Acceleration*

Notwithstanding any cancellation, suspension, refund, or acceleration under this Article, all the provisions of the Legal Agreements shall continue in full force and effect except as specifically provided in these General Conditions.

**ARTICLE VIII**  
**Enforceability; Arbitration**

Section 8.01. *Enforceability*

The rights and obligations of the Bank and the Loan Parties under the Legal Agreements shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any state or political subdivision thereof to the contrary. Neither the Bank nor any Loan Party shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of the Legal Agreements is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank.



#### Section 8.02. *Obligations of the Guarantor*

Except as provided in Section 7.06, the obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement shall not be discharged except by performance, and then only to the extent of such performance. Such obligations shall not require any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower. Such obligations shall not be impaired by any of the following: (a) any extension of time, forbearance or concession given to the Borrower; (b) any assertion of, or failure to assert, or delay in asserting, any right, power or remedy against the Borrower or in respect of any security for the Loan; (c) any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement contemplated by its terms; or (d) any failure of the Borrower or of the Project Implementing Entity to comply with any requirement of any law of the Member Country.

#### Section 8.03. *Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to any party under any Legal Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

#### Section 8.04. *Arbitration*

(a) Any controversy between the parties to the Loan Agreement or the parties to the Guarantee Agreement, and any claim by any such party against any other such party arising under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an arbitral tribunal as hereinafter provided (“Arbitral Tribunal”).

(b) The parties to such arbitration shall be the Bank on the one side and the Loan Parties on the other side.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: (i) one arbitrator shall be appointed by the Bank; (ii) a second arbitrator shall be appointed by the Loan Parties or, if they do not agree, by the Guarantor; and (iii) the third arbitrator (“Umpire”) shall be appointed by agreement of the parties or, if they do not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary-General of the United Nations. If either side fails to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section resigns, dies or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed in this Section for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty (30) days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.



(e) If within sixty (60) days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties have not agreed upon an Umpire, any party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (c) of this Section.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to all parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of the Arbitral Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.

(i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as are required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties do not agree on such amount before the Arbitral Tribunal convenes, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. The Bank, the Borrower and the Guarantor shall each defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the Bank on the one side and the Loan Parties on the other. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

(j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Loan Agreement and Guarantee Agreement or of any claim by any such party against any other such party arising under such Legal Agreements.

(k) If, within thirty (30) days after counterparts of the award have been delivered to the parties, the award has not been complied with, any party may: (i) enter judgment upon, or institute a proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party; (ii) enforce such judgment by execution; or (iii) pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award and the provisions of the Loan Agreement or Guarantee Agreement. Notwithstanding the foregoing, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against the Member Country except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.

(l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 10.01. The parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.



## ARTICLE IX Effectiveness; Termination

### Section 9.01. *Conditions of Effectiveness of Legal Agreements*

The Legal Agreements shall not become effective until the Loan Party and the Project Implementing Entity confirm and the Bank is satisfied that the conditions specified in paragraphs (a) through (c) of this Section are met.

- (a) The execution and delivery of each Legal Agreement on behalf of the Loan Party or the Project Implementing Entity which is a party to such Legal Agreement have been duly authorized by all necessary actions and delivered on behalf of such party, and the Legal Agreement is legally binding upon such party in accordance with its terms.
- (b) If the Bank so requests, the condition of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity, as represented and warranted to the Bank at the date of the Legal Agreements, has not undergone any material adverse change after such date.
- (c) Each condition specified in the Loan Agreement as a condition of its effectiveness has occurred (“Additional Condition of Effectiveness”).

### Section 9.02. *Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty*

For the purpose of confirming that the conditions specified in paragraph (a) of Section 9.01 above have been met:

- (a) The Bank may require an opinion or certificate satisfactory to the Bank confirming: (i) on behalf of the Loan Party or the Project Implementing Entity that the Legal Agreement to which it is a party has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms; and (ii) each other matter specified in the Legal Agreement or reasonably requested by the Bank in connection with the Legal Agreements for the purpose of this Section.
- (b) If the Bank does not require an opinion or certificate pursuant to Section 9.02(a), by signing the Legal Agreement to which it is a party, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such Legal Agreement, the Legal Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms, except where additional action is required to make such Legal Agreement legally binding. Where additional action is required following the date of the Legal Agreement, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall notify the Bank when such additional action has been taken. By providing such notification, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such notification the Legal Agreement to which it is a party is legally binding upon it in accordance with its terms.

### Section 9.03. *Effective Date*

- (a) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Legal Agreements shall enter into effect on the date upon which the Bank dispatches to the Loan Parties and the Project



Implementing Entity notice confirming it is satisfied that the conditions specified in Section 9.01 have been met (“Effective Date”).

(b) If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective, or the Bank has determined that an extraordinary situation provided for under Section 3.08 (a) exists, the Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in paragraph (a) of this Section until such event (or events) or situation has (or have) ceased to exist.

*Section 9.04. Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective*

The Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall terminate if the Legal Agreements have not entered into effect by the date (“Effectiveness Deadline”) specified in the Loan Agreement for the purpose of this Section, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later Effectiveness Deadline for the purpose of this Section. The Bank shall promptly notify the Loan Parties and Project Implementing Entity of such later Effectiveness Deadline.

*Section 9.05. Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations*

(a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this Section, the Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall forthwith terminate upon full payment of the Withdrawn Loan Balance and all other Loan Payments due.

(b) If the Loan Agreement specifies a date by which certain provisions of the Loan Agreement (other than those providing for payment obligations) shall terminate, such provisions and all obligations of the parties under them shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms.

(c) If the Project Agreement specifies a date on which the Project Agreement shall terminate, the Project Agreement and all obligations of the parties under the Project Agreement shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms. The Bank shall promptly notify the Project Implementing Entity if the Loan Agreement terminates in accordance with its terms prior to the date so specified in the Project Agreement.

**ARTICLE X Miscellaneous Provisions**

*Section 10.01. Execution of Legal Agreements; Notices and Requests*

(a) Each Legal Agreement executed by Electronic Means shall be deemed an original, and in the case of any Legal Agreement not executed by Electronic Means in several counterparts, each counterpart shall be an original.

(b) Any notice or request required or permitted to be made or given under any Legal Agreement or any other agreement between the parties contemplated by the Legal Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 9.03 (a), such notice or request shall be deemed to have been



duly given or made when it has been delivered by hand, mail, or Electronic Means, to the party to which it is to be given or made at such party's address or Electronic Address specified in the Legal Agreement or at such other address or Electronic Address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. Any notice or request delivered by Electronic Means shall be deemed dispatched by the sender from its Electronic Address when it leaves the Electronic Communications System of the sender and shall be deemed received by the other party at its Electronic Address when such notice or request becomes capable of being retrieved in machine readable format by the Electronic Communications System of the receiving party.

(c) Unless the Parties otherwise agree, Electronic Documents shall have the same legal force and effect as information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is not executed or transmitted by Electronic Means.

#### Section 10.02. *Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity*

(a) The representative designated by a Loan Party in the Legal Agreement to which it is a party (and the representative designated by the Project Implementing Entity in the Project Agreement or the Subsidiary Agreement) for the purpose of this Section, or any person authorized by such representative for that purpose, may take any action required or permitted to be taken pursuant to such Legal Agreement, and execute any documents or dispatch any Electronic Document required or permitted to be executed pursuant to such Legal Agreement, on behalf of such Loan Party (or the Project Implementing Entity).

(b) The representative so designated by the Loan Party or person so authorized by such representative may agree to any modification or amplification of the provisions of such Legal Agreement on behalf of such Loan Party by Electronic Document or by written instrument executed by such representative or authorized person; provided that, in the opinion of such representative, the modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements. The Bank may accept the execution by such representative or other authorized person of any such instrument as conclusive evidence that such representative is of such opinion.

#### Section 10.03. *Evidence of Authority*

The Loan Parties and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank: (a) sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of such party, take any action or execute any documents, including Electronic Documents, required or permitted to be taken or executed by it under the Legal Agreement to which it is a party; and (b) the authenticated specimen signature of each such person as well as the Electronic Address referred to in Section 10.01 (b).

#### Section 10.04. *Disclosure*

The Bank may disclose the Legal Agreements to which it is a party and any information related to such Legal Agreements in accordance with its policy on access to information, in effect at the time of such disclosure.



**APPENDIX**  
**Definitions**

1. “Additional Condition of Effectiveness” means any condition of effectiveness specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 9.01 (c).
2. “Additional Event of Acceleration” means any event of acceleration specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.07 (f).
3. “Additional Event of Suspension” means any event of suspension specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.02 (m).
4. “Allocated Excess Exposure Amount” means, for each day during which the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit, (A) (i) the total amount of said excess, multiplied by (ii) a ratio corresponding to the proportion that all (or, if the Bank so determines, a portion) of the Loan bears to the aggregate amount of all (or, if the Bank so determines, the relevant portions) of the loans made by the Bank to, or guaranteed by, the Member Country that are also subject to an exposure surcharge, as said excess and ratio are reasonably determined from time to time by the Bank, or (B) such other amount as reasonably determined from time to time by the Bank with respect to the Loan; and notified to the Loan Parties pursuant to Section 3.01 (c).
5. “Amortization Schedule” means the schedule for repayment of principal amount specified in the Loan Agreement for purposes of Section 3.03.
6. “Anti-Corruption Guidelines” means the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, as further defined in the Loan Agreement.
7. “Approved Currency” means, for a Currency Conversion, any Currency approved by the Bank, which, upon the Conversion, becomes the Loan Currency.
8. “Arbitral Tribunal” means the arbitral tribunal established pursuant to Section 8.04.
9. “Association” means the International Development Association.
10. “Automatic Conversion to Local Currency” means, with respect to any portion of the Withdrawn Loan Balance, a Currency Conversion from the Loan Currency to a Local Currency for either the full maturity or the longest maturity available for the Conversion of such amount with effect from the Conversion Date upon withdrawals of amounts of the Loan from the Loan Account.
11. “Automatic Rate Fixing Conversion” means an Interest Rate Conversion whereby either: (a) the initial Reference Rate component of the interest rate for a Loan based on a Variable Spread is converted to a Fixed Reference Rate; or (b) the initial Variable Rate for a Loan with a Fixed Spread is converted to a Fixed Rate,<sup>5</sup> in either case for the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during any Interest Period or any of the two or more consecutive Interest Periods that equals or exceeds a specified threshold, and for the full

---

<sup>5</sup> Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



maturity of such amount, as specified in the Loan Agreement or in a separate request from the Borrower.

12. “Bank” means the International Bank for Reconstruction and Development.
13. “Borrower” means the party to the Loan Agreement to which the Loan is extended.
14. “Borrower’s Representative” means the Borrower’s representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
15. “Closing Date” means the date specified in the Loan Agreement (or such other date as the Bank shall establish, upon a request from the Borrower, by notice to the Loan Parties) after which the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account.
16. “Co-financier” means the financier (other than the Bank or the Association) referred to in Section 7.02 (h) providing the Co-financing. If the Loan Agreement specifies more than one such financier, “Co-financier” refers separately to each of such financiers.
17. “Co-financing” means the financing referred to in Section 7.02 (h) and specified in the Loan Agreement provided or to be provided for the Project by the Co-financier. If the Loan Agreement specifies more than one such financing, “Co-financing” refers separately to each of such financings.
18. “Co-financing Agreement” means the agreement referred to in Section 7.02 (h) providing for the Co-financing.
19. “Co-financing Deadline” means the date referred to in Section 7.02 (h) (i) and specified in the Loan Agreement by which the Co-financing Agreement is to become effective. If the Loan Agreement specifies more than one such date, “Co-financing Deadline” refers separately to each of such dates.
20. “Commitment Charge” means the commitment charge specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01(b).
21. “Commitment-linked Amortization Schedule” means an Amortization Schedule in which timing and amount of principal repayments is determined by reference to the date of approval of the Loan by the Bank and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
22. “Conversion” means any of the following modifications of the terms of all or any portion of the Loan that has been requested by the Borrower and accepted by the Bank: (a) an Interest Rate Conversion; (b) a Currency Conversion; or (c) the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate; each as provided herein, in the Loan Agreement and in the Conversion Guidelines.
23. “Conversion Date” means, for a Conversion, such date as the Bank shall determine on which the Conversion enters into effect, as further specified in the Conversion Guidelines; provided that in case of an Automatic Conversion to Local Currency, the Conversion Date shall be the date of withdrawal from the Loan Account of the amount in respect of which the Conversion has been requested.



24. "Conversion Guidelines" means, for a Conversion, the Directive "Conversion of Financial Terms of IBRD and IDA Loans and Financing Instruments" issued and revised from time to time, by the Bank and the Association, in effect at the time of the Conversion.
25. "Conversion Period" means, for a Conversion, the period from and including the Conversion Date to and including the last day of the Interest Period in which the Conversion terminates by its terms; provided, that solely for the purpose of enabling the final payment of interest and principal under a Currency Conversion to be made in the Approved Currency, such period shall end on the Payment Date immediately following the last day of said final applicable Interest Period.
26. "Counterparty" means a party with whom the Bank enters into a hedging arrangement for purposes of executing a Conversion.
27. "Covered Debt" means any debt which is or may become payable in a Currency other than the Currency of the Member Country.
28. "Currency" means the currency of a country and the Special Drawing Right of the International Monetary Fund. "Currency of a country" means the currency which is legal tender for the payment of public and private debts in that country.
29. "Currency Conversion" means a change of the Loan Currency of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance or the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency.
30. "Currency Hedge Notes Transaction" means one or more notes issues by the Bank and denominated in an Approved Currency for purposes of executing a Currency Conversion.
31. "Currency Hedge Transaction" means either: (a) a Currency Hedge Swap Transaction; or (b) a Currency Hedge Notes Transaction.
32. "Currency Hedge Swap Transaction" means one or more Currency derivatives transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date for purposes of executing a Currency Conversion.
33. "Default Interest Period" means for any overdue amount of the Withdrawn Loan Balance, each Interest Period during which such overdue amount remains unpaid; provided, however, that the first such Default Interest Period shall commence on the 31<sup>st</sup> day following the date on which such amount becomes overdue, and the final such Default Interest Period shall end on the date at which such amount is fully paid.
34. "Default Interest Rate" means for any Default Interest Period: (a) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: the Default Variable Rate plus one half of one percent (0.5%); and (b) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Fixed Rate immediately prior to the application of the Default



Interest Rate: Default Reference Rate plus the Fixed Spread plus one half of one percent (0.5%).<sup>6</sup>

35. “Default Reference Rate” means the Reference Rate for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default Reference Rate shall be equal to Reference Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue.
36. “Default Variable Rate” means the Variable Rate for the relevant Interest Period; provided that: (a) for the initial Default Interest Period, Default Variable Rate shall be equal to the Variable Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue; and (b) for an amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread immediately prior to the application of the Default Interest Rate, “Default Variable Rate” shall be equal to the Default Reference Rate plus the Variable Spread.
37. “Derivatives Agreement” means any derivatives agreement between the Bank and a Loan Party (or any of its sub-sovereign entities) for the purpose of documenting and confirming one or more derivatives transactions between the Bank and such Loan Party (or any of its sub-sovereign entities), as such agreement may be amended from time to time. “Derivatives Agreement” includes all schedules, annexes and agreements supplemental to the Derivatives Agreement.
38. “Disbursed Amount” means, for each Interest Period, the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during such Interest Period, in Section 3.03 (a).
39. “Disbursement-Linked Amortization Schedule” means an Amortization Schedule in which principal amount repayments are determined by reference to the date of disbursement and the Disbursed Amount and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
40. “Disbursement and Financial Information Letter” means the letter transmitted by the Bank to the Borrower as part of the additional instructions to be issued under Section 2.01 (b).
41. “Dollar”, “\$” and “USD” each means the lawful currency of the United States of America.
42. “Effective Date” means the date on which the Legal Agreements enter into effect pursuant to Section 9.03 (a).
43. “Effectiveness Deadline” means the date referred to in Section 9.04 after which the Legal Agreements shall terminate if they have not entered into effect as provided in that Section.
44. “Electronic Address” means the designation of a party that uniquely identifies a person within a defined Electronic Communications System for purposes of authenticating the dispatch and receipt of Electronic Documents.

---

<sup>6</sup> Not available due to suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



45. “Electronic Communications System” means the collection of computers, servers, systems, equipment, network elements and other hardware and software used for the purposes of generating, sending, receiving or storing or otherwise processing Electronic Documents, acceptable to the Bank and in accordance with any such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.
46. “Electronic Document” means information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is transmitted by Electronic Means.
47. “Electronic Means” means the generation, sending, receiving, storing or otherwise processing of an Electronic Document by electronic, magnetic, optical or similar means, including, but not limited to, electronic data interchange, electronic mail, telegram, telex or telecopy, acceptable to the Bank.
48. “Eligible Expenditure” means an expenditure which meets the requirements of Section 2.05.
49. “EURIBOR” means for any Interest Period, the EUR interbank offered rate for deposits in EUR for six months, expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at the customary publication time as specified by the EURIBOR benchmark administrator in the EURIBOR benchmark methodology, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
50. “Euro”, “€” and “EUR” each means the lawful currency of the Euro Area.
51. “Euro Area” means the economic and monetary union of member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the Treaty establishing the European Community, as amended by the Treaty on European Union.
52. “Execution Date” means, for a Conversion, the date on which the Bank has undertaken all actions necessary to effect the Conversion, as reasonably determined by the Bank.
53. “Exposure Surcharge” means the surcharge at the rate established by the Bank in accordance with its policies, and periodically published by the Bank, which may be applicable to the Borrower pursuant to Section 3.01 (c).
54. “Financial Statements” means the financial statements referred to in Section 5.09 (a).
55. “Fixed Rate” means a fixed rate of interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).<sup>7</sup>
56. “Fixed Reference Rate” means a fixed reference rate component of the interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).
57. “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread for the Original Loan Currency established by the Bank in accordance with its policies in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one

---

<sup>7</sup> Interest Rate Conversions to Fixed Rate are not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice. Some rate fixing Currency Conversions are available, subject to the Conversion Guidelines.



calendar day prior to the date of the Loan Agreement, expressed as a percentage per annum and as periodically published by the Bank; provided, that: (a) for purposes of determining the Default Interest Rate, pursuant to Section 3.02 (e), that is applicable to an amount of the Withdrawn Loan Balance on which interest is payable at a Fixed Rate, the “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, for the Currency of denomination of such amount; (b) for purposes of a Conversion of the Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread, and for purposes of fixing the Variable Spread pursuant to Section 4.02, “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread for the Loan Currency as reasonably determined by the Bank on the Conversion Date; and (c) upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Fixed Spread shall be adjusted on the Execution Date in the manner specified in the Conversion Guidelines.<sup>8</sup>

58. “Front-end Fee” means the fee specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01 (a).
59. “Guarantee Agreement” means the agreement between the Member Country and the Bank providing for the guarantee of the Loan, as such agreement may be amended from time to time. “Guarantee Agreement” includes these General Conditions as applied to the Guarantee Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Guarantee Agreement.
60. “Guarantor” means the Member Country which is a party to the Guarantee Agreement.
61. “Guarantor’s Representative” means the Guarantor’s representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
62. “Installment Share” means the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date as specified in a Commitment-linked Amortization Schedule.
63. “Interest Hedge Transaction” means, for an Interest Rate Conversion, one or more interest rate swap transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date and in accordance with the Conversion Guidelines, in connection with the Interest Rate Conversion.
64. “Interest Period” means the initial period from and including the date of the Loan Agreement to but excluding the first Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including a Payment Date to but excluding the next following Payment Date.
65. “Interest Rate Cap” means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a ceiling that sets an upper limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate<sup>9</sup>; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.

---

<sup>8</sup> Suspended until further notice.

<sup>9</sup> Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



66. “Interest Rate Collar” means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a combination of a ceiling and a floor that sets an upper and a lower limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate<sup>10</sup>; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
67. “Interest Rate Conversion” means a change of the interest rate basis applicable to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance: (a) from the Variable Rate to the Fixed Rate or vice versa;<sup>11</sup> (b) from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread;<sup>12</sup> (c) from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread or vice versa; or (d) Automatic Rate Fixing Conversion.
68. “Legal Agreement” means any of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, the Project Agreement, or the Subsidiary Agreement. “Legal Agreements” means collectively, all of such agreements.
69. “Lien” includes mortgages, pledges, charges, privileges and priorities of any kind.
70. “Loan” means the loan provided for in the Loan Agreement.
71. “Loan Account” means the account opened by the Bank in its books in the name of the Borrower to which the amount of the Loan is credited.
72. “Loan Agreement” means the loan agreement between the Bank and the Borrower providing for the Loan, as such agreement may be amended from time to time. “Loan Agreement” includes these General Conditions as applied to the Loan Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Loan Agreement.
73. “Loan Currency” means the Currency in which the Loan is denominated; provided that if the Loan Agreement provides for Conversions, “Loan Currency” means the Currency in which the Loan is denominated from time to time. If the Loan is denominated in more than one currency, “Loan Currency” refers separately to each of such Currencies.
74. “Loan Party” means the Borrower or the Guarantor. “Loan Parties” means collectively, the Borrower and the Guarantor.
75. “Loan Payment” means any amount payable by the Loan Parties to the Bank pursuant to the Legal Agreements, including (but not limited to) any amount of the Withdrawn Loan Balance, interest, the Front-end Fee, the Commitment Charge, interest at the Default Interest Rate (if any), any prepayment premium, any surcharge, any transaction fee for a Conversion or early termination of a Conversion, any premium payable upon the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar, and any Unwinding Amount payable by the Borrower.

---

<sup>10</sup> Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

<sup>11</sup> Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

<sup>12</sup> Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



76. “Local Currency” means an Approved Currency that is not a major currency, as reasonably determined by the Bank.
77. “Maturity Fixing Date” means, for each Disbursed Amount, the first day of the Interest Period next following the Interest Period in which the Disbursed Amount is withdrawn.
78. “Member Country” means the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor.
79. “Original Loan Currency” means the currency of denomination of the Loan as defined in Section 3.08.
80. “Payment Date” means each date specified in the Loan Agreement occurring on or after the date of the Loan Agreement on which interest and Commitment Charge are payable.
81. “Preparation Advance” means the advance referred to in the Loan Agreement and repayable in accordance with Section 2.07 (a).
82. “Principal Payment Date” means each date specified in the Loan Agreement on which all or any portion of the principal amount of the Loan is payable.
83. “Procurement Plan” means the Borrower’s procurement plan for the Project, provided for under Section IV of the Procurement Regulations, as such plan may be updated from time to time with the Bank’s approval.
84. “Procurement Regulations” means the “World Bank Procurement Regulations for Borrowers under Investment Project Financing”, as further defined in the Loan Agreement.
85. “Project” means the project described in the Loan Agreement for which the Loan is extended, as the description of such project may be amended from time to time by agreement between the Bank and the Borrower.
86. “Project Agreement” means the agreement between the Bank and the Project Implementing Entity relating to the implementation of all or part of the Project, as such agreement may be amended from time to time. “Project Agreement” includes these General Conditions as applied to the Project Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Project Agreement.
87. “Project Implementing Entity” means a legal entity (other than the Borrower or the Guarantor) which is responsible for implementing all or a part of the Project and which is a party to the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.
88. “Project Implementing Entity’s Representative” means the Project Implementing Entity’s representative specified in the Project Agreement for the purpose of Section 10.02 (a).
89. “Project Report” means each report on the Project to be prepared and furnished to the Bank pursuant to Section 5.08 (b).
90. “Public Assets” means assets of the Member Country, of any of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, including gold and foreign exchange assets



held by any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.

91. “Reference Rate” means, for any Interest Period:
- (a) (i) for USD, SOFR; (ii) for EUR, EURIBOR; (iii) for GBP, SONIA; and (iv) for JPY, TONA; provided that if the relevant Reference Rate is not available through the normal sources of information at the customary publication times in respect of the relevant Interest Period, the Bank shall reasonably determine such Reference Rate taking into account the prevailing market practice with respect to alternative methods for calculating the Reference Rate, their market representativeness and acceptability to the Bank for purposes of its asset and liability management, and notify the Borrower accordingly;
  - (b) if the Bank determines that (i) the Reference Rate for the relevant Loan Currency has permanently ceased to be quoted for such currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, such other comparable reference rate for the relevant currency, including any applicable spread, as the Bank shall determine, and notify to the Borrower pursuant to Section 3.02 (c); and
  - (c) for any currency other than USD, EUR, JPY and GBP: (i) such reference rate for the Original Loan Currency as shall be specified or referred to in the Loan Agreement; or (ii) in the case of a Currency Conversion to such other currency, such reference rate as shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notice thereof given to the Borrower in accordance with Section 4.01(c).
92. “Relevant Rate Page” means the display page designated by an established financial market data provider selected by the Bank as the page for the purpose of displaying at customary publication times the Reference Rate (including any applicable spread to the relevant prior benchmark rate) for the Loan Currency.
93. “Respective Part of the Project” means, for the Borrower and for any Project Implementing Entity, the part of the Project specified in the Legal Agreements to be carried out by it.
94. “Screen Rate” means with respect to a Conversion, such rate as determined by the Bank on the Execution Date taking into account the applicable interest rate, or a component thereof, and market rates displayed by established information vendors in accordance with the Conversion Guidelines.
95. “SOFR” means for any Interest Period, the Secured Overnight Financing Rate (SOFR) for the relevant Interest Period (whether calculated on a term basis, or other basis designed to replicate a term structure, and which may include an applicable spread to the relevant prior benchmark rate), expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at customary publication times specified by the applicable benchmark administrator, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
96. “SONIA” means for any Interest Period, the Sterling Overnight Index Average (SONIA) rate for the relevant Interest Period (whether calculated on a term basis, or other basis designed to replicate a term structure, and which may include an applicable spread to the relevant prior



benchmark rate), expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at customary publication times specified by the applicable benchmark administrator, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.

97. "Special Commitment" means any special commitment entered into or to be entered into by the Bank pursuant to Section 2.02.
98. "Standard Exposure Limit" means the standard limit on the Bank's financial exposure to the Member Country, as determined from time to time by the Bank which, if exceeded, would subject the Borrower to the Exposure Surcharge, pursuant to Section 3.01 (c).
99. "Sterling", "£" or "GBP" each means the lawful currency of the United Kingdom.
100. "Subsidiary Agreement" means the agreement that the Borrower enters into with the Project Implementing Entity setting forth the respective obligations of the Borrower and the Project Implementing Entity with respect to the Project.
101. "Substitute Loan Currency" means the substitute currency of denomination of a Loan as defined in Section 3.08.
102. "Taxes" includes imposts, levies, fees and duties of any nature whether in effect at the date of the Legal Agreements or imposed after that date.
103. "TONA" means for any Interest Period, the Tokyo Overnight Average Rate (TONA) for the relevant Interest Period (whether calculated on a term basis, or other basis designed to replicate a term structure, and which may include an applicable spread to the relevant prior benchmark rate), expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at customary publication times specified by the applicable benchmark administrator, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
104. "Total Exposure" means, for any given day, the Bank's total financial exposure to the Member Country, as reasonably determined by the Bank.
105. "Umpire" means the third arbitrator appointed pursuant to Section 8.04 (c).
106. "Unwinding Amount" means, for the early termination of a Conversion: (a) an amount payable by the Borrower to the Bank equal to the net aggregate amount payable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount; or (b) an amount payable by the Bank to the Borrower equal to the net aggregate amount receivable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount.
107. "Unwithdrawn Loan Balance" means the amount of the Loan remaining unwithdrawn from the Loan Account from time to time.
108. "Variable Rate" means: (a) a variable rate of interest equal to the sum of: (1) the Reference Rate for the Original Loan Currency; plus (2) the Variable Spread, if interest accrues at a rate



based on the Variable Spread, or the Fixed Spread if interest accrues at a rate based on the Fixed Spread;<sup>13</sup> and (b) in case of a Conversion, such variable rate as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).

109. “Variable Spread” means, for each Interest Period: (a) (1) the Bank’s standard lending spread for Loans established by the Bank in accordance with its policies in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement (including the maturity premium, if applicable); and (2) plus or minus the adjusted weighted average margin to the Reference Rate, for the relevant Interest Period, in respect of the Bank’s outstanding borrowings or portions thereof allocated by it to fund loans that carry interest at a rate based on the Variable Spread; as reasonably determined by the Bank, expressed as a percentage per annum and periodically published by the Bank; and (b) in case of Conversions, the variable spread, as applicable, as determined by the Bank in accordance with Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c). In the case of a Loan denominated in more than one Currency, “Variable Spread” applies separately to each of such Currencies.
110. “Withdrawn Loan Balance” means the amounts of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time.
111. “World Bank Disbursement Guidelines for Projects” means the World Bank guidelines, as revised from time to time, and issued as part of the additional instructions under Section 2.01 (b).
112. “Yen”, “¥” and “JPY” each means the lawful currency of Japan.

---

<sup>13</sup> Fixed Spread terms are suspended until further notice.



PRÉSTAMO NÚMERO 9513-SV

# Contrato de Préstamo

(Proyecto de Resiliencia del Sector de Agua en El Salvador)

Entre la

REPÚBLICA DE EL SALVADOR

y

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN  
Y FOMENTO



## **CONTRATO DE PRÉSTAMO**

CONTRATO celebrado en la Fecha de Suscripción entre la REPÚBLICA DE EL SALVADOR (en lo sucesivo denominado el “Prestatario”) y el BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO (en lo sucesivo denominado el “Banco”). El Prestatario y el Banco acuerdan lo siguiente:

### **ARTÍCULO I —CONDICIONES GENRALES Y DEFINICIONES**

- 1.01. Las Condiciones Generales (definidas en el Apéndice del presente Contrato) se aplican y constituyen parte integral del presente Contrato.
- 1.02. Salvo que el contexto indique lo contrario, los términos escritos en mayúscula tienen el significado que se les otorga en las Condiciones Generales o en el Apéndice del presente Contrato.

### **ARTÍCULO II — PRÉSTAMO**

- 2.01. El Banco acuerda otorgar a favor del Prestatario un préstamo por la cantidad de Cien millones de Dólares (US\$100,000,000), cuyo monto podrá convertirse periódicamente a través de una Conversión de Divisas (“Préstamo”), para asistir en el financiamiento del Proyecto descrito en el Anexo 1 del presente Contrato (“Proyecto”).
- 2.02. El Prestatario podrá hacer retiros de los fondos del Préstamo de conformidad con la Sección III del Anexo 2 del presente Contrato.
- 2.03. La Comisión inicial equivaldrá a un cuarto del uno por ciento (0.25%) del monto del Préstamo.
- 2.04. La Comisión por Compromiso es de un cuarto del uno por ciento (0.25%) anual sobre el saldo no desembolsado del Préstamo.
- 2.05. La tasa de interés equivaldrá a la Tasa de Referencia más el Margen Variable o la tasa de interés aplicable tras la Conversión; según lo dispuesto en la Sección 3.02(e) de las Condiciones Generales.
- 2.06. El Prestatario elige aplicar la Conversión Automática de Fijación de la Tasa de Interés al Préstamo. En consecuencia, y sin perjuicio a lo dispuesto en el Artículo IV de las Condiciones Generales, y salvo que el Prestatario le notifique lo contrario al Banco de conformidad con las disposiciones de las Directrices de Conversión, la base de la tasa de interés aplicable a los retiros consecutivos de fondos de la Cuenta del Préstamo que en su conjunto igualen o superen tres millones de dólares (US\$3,000,000.00) se convertirá de la Tasa Variable inicial basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia Fija y el Margen Variable para el vencimiento total de dicho monto de conformidad con las disposiciones del Artículo IV de las Condiciones Generales y de las Directrices de Conversión.
- 2.06. Las fechas de pago serán los días 15 de abril y 15 de octubre de cada año.



2.07. El Principal del Préstamo se reembolsará de conformidad con el Anexo 3 de este Contrato.

### **ARTÍCULO III — PROYECTO**

- 3.01. El Prestatario declara su compromiso con los objetivos del Proyecto. Para tal finalidad, el Prestatario deberá:
- a) Hacer que las Partes 1, 2 y 3 del Proyecto sean ejecutadas por ANDA, y
  - b) Llevar a cabo la parte 4 del Proyecto,

Todo ello de conformidad con lo dispuesto en el Artículo V de las Condiciones Generales, y el Anexo 2 de este Contrato.

### **ARTÍCULO IV — RECURSOS DEL BANCO**

4.01. Los eventos adicionales de suspensión consisten en los siguiente:

- (a) que ANDA no haya cumplido con cualquiera de sus obligaciones en virtud del Acuerdo Subsidiario, de manera que, a juicio del Banco, afecte material y adversamente la capacidad de ANDA para cumplir con cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, o para lograr los objetivos del Proyecto.

4.02. El evento Adicional de Aceleración consiste en lo siguiente, a saber, que cualquier evento especificado en la Sección 4.01 de este Contrato ocurra y continúe durante un período de 30 días después de que el Banco haya notificado el evento al Prestatario.

### **ARTÍCULO V — ENTRADA EN VIGOR; RESOLUCIÓN**

5.01. Las condiciones adicionales para la entrada en vigor del presente Contrato son:

- (a) que el Manual de Operaciones del Proyecto mencionado en la Sección I.C del Anexo 2 haya sido preparado, aprobado, y adoptado por el Prestatario y ANDA de manera aceptable para el Banco.
- (b) que el Acuerdo Subsidiario al que hace referencia la Sección I.B del Anexo 2 haya sido suscrito en forma y contenido aceptable para el Banco, y se hayan cumplido todas las condiciones previas a su entrada en vigor.

5.02. La fecha límite para que el presente Contrato entre en vigor es de ciento veinte días (180) a partir de la Fecha de Suscripción.

5.03. Para fines de la Sección 9.05 (b) de las Condiciones Generales, la fecha en que las obligaciones contractuales del Prestatario señaladas en el presente Contrato (aparte de las obligaciones de pago) se den por finalizadas, será veinte (20) años después de la Fecha de Suscripción del presente Contrato.



## ARTÍCULO VI — REPRESENTANTE; DIRECCIONES

6.01. El representante del Prestatario es el titular del Ministerio de Hacienda.

6.02. Para fines de la Sección 10.01 de las Condiciones Generales:

(a) la dirección del Prestatario es:

Boulevard de Los Héroes 1231  
San Salvador,  
El Salvador; y

(b) la Dirección Electrónica del Prestatario es:

Fax: (503) 2225-7491      E-mail: [ministro@mh.gob.sv](mailto:ministro@mh.gob.sv)

6.03. Para fines de la Sección 10.01 de las Condiciones Generales:

(a) la dirección del Banco es:

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Estados Unidos de América; y

(b) la Dirección Electrónica del Banco es:

Telex: 248423(MCI) o 64145(MCI)      Fax: 1-202-477-6391      E-mail: [mkerf@worldbank.org](mailto:mkerf@worldbank.org)

CELEBRADO en la Fecha de Suscripción.

**REPÚBLICA DE EL SALVADOR**

**Por**

\_\_\_\_\_  
**Representante Autorizado**

**Nombre:** \_\_\_\_\_



**Cargo:** \_\_\_\_\_

**Fecha:** \_\_\_\_\_

**BANCO INTERNACIONAL DE  
RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO**

**Por**

\_\_\_\_\_  
**Representante Autorizado**

**Nombre:** \_\_\_\_\_

**Cargo:** \_\_\_\_\_

**Fecha:** \_\_\_\_\_



## ANEXO 1

### Descripción del Proyecto

Los objetivos del Proyecto son: (i) mejorar la calidad, confiabilidad y eficiencia de los servicios de abastecimiento de agua en Áreas Seleccionadas del territorio del Prestatario, y (ii) en caso de una Crisis o Emergencia Elegible, responder rápida y efectivamente a esta.

El Proyecto consiste de las siguientes partes:

#### **Parte 1: Mejorar la calidad, confiabilidad y eficiencia de los servicios de abastecimiento de agua en Áreas Seleccionadas del territorio del Prestatario.**

Aumentar la calidad, confiabilidad y eficiencia de los servicios de agua en Áreas Seleccionadas del territorio del Prestatario mediante, *entre otros*:

- (i) la implementación de un Programa de Reducción de Agua No Facturada dirigido a pérdidas físicas y comerciales en el Sistema de Abastecimiento de Agua Torogoz, que incluya, entre otros aspectos:
  - (a) la provisión de asistencia técnica y desarrollo de capacidades de la Unidad permanente de gestión de ANDA.
  - (b) el suministro, la instalación y la sustitución de medidores de agua y accesorios.
  - (c) la implementación de un programa de participación ciudadana, incluidas medidas sobre gestión de la demanda de agua urbana y campañas públicas para la identificación y regularización de conexiones no autorizadas;
  - (d) la sectorización y la macromedición inteligente para la supervisión y la detección de fugas en Zonas Seleccionadas de la Red,
  - (e) la provisión de capacitación y la implementación de campañas para la reparación de pérdidas visibles e invisibles,
  - (f) modelación de redes hidráulicas,
  - (g) la rehabilitación de redes y conexiones de agua,
  - (h) la supervisión del control y la gestión de la presión mediante un sistema interconectado sistema de seguimiento y control.
- (ii) El diseño y la implementación de un Programa de Eficiencia Energética que incluya, entre otras cosas: (a) Modelación hidráulica del Sistema de Abastecimiento de Agua Torogoz, y (b) capacitación en mejoras de eficiencia energética; (c) la rehabilitación de las Estaciones de Bombeo de Mayor Tamaño, incluyendo Equipos Asociados, promoviendo y apoyando la estandarización de equipos seleccionados y el uso de equipos de bajo consumo de energía y la instalación de Sistemas de Telecontrol, (d) la rehabilitación de las líneas de suministro de energía existentes y el diseño y la instalación de interconexiones eléctricas redundantes.



- (iii) El aumento de la resiliencia de los servicios de abastecimiento de agua frente a los fenómenos climáticos mediante: (a) la adquisición y mantenimiento de equipos; (b) asistencia técnica y capacitación sobre gestión de activos; (c) aplicación de programas de mantenimiento predictivo, preventivo y correctivo; (d) funcionamiento y mantenimiento del sistema para la optimización de la eficiencia; y (e) automatización del sistema para prevenir y reducir las pérdidas de agua y el uso de la energía, así como para contribuir a la rápida identificación y reparación de averías en el Sistema de Abastecimiento de Agua Torogoz.

## **Parte 2: Modernizar la gestión de los servicios públicos y fortalecer la planificación para mejorar la resiliencia a los riesgos climáticos.**

Apoyar a ANDA en su proceso de modernización incluyendo, entre otras cosas: (a) la preparación de planes maestros para el abastecimiento de agua y saneamiento para las ciudades de San Miguel y Santa Ana (b) el desarrollo de perfiles de riesgo y planes de contingencia para eventos climáticos y emergencias para los Sistemas Prioritarios de Abastecimiento de Agua y Aguas Residuales de ANDA, (c) la provisión de asistencia técnica para fortalecer la capacidad institucional de ANDA para la adaptación y mitigación climática, incluso mejorando la capacidad de respuesta, la eficiencia, el profesionalismo, la participación e inclusión ciudadana, y la resiliencia de ANDA ante los peligros relacionados con el clima, (d) La prestación de apoyo a ANDA para aumentar la equidad de género en el lugar de trabajo, incluidas las capacitaciones sobre sensibilidad y prejuicios de género, capacitaciones técnicas y operativas para el personal femenino, y la implementación de recomendaciones Seleccionadas para mejorar la inclusión laboral de las mujeres; y (e) la realización de un estudio tarifario, incluyendo una hoja de ruta para minimizar gradualmente las distorsiones encontradas en la estructura tarifaria actual, promover el uso racional del agua y focalizar mejor los subsidios.

## **Parte 3: Gestión del Proyecto.**

Fortalecimiento de la capacidad de gestión del Proyecto de ANDA, a través, entre otras cosas, de (a) asistencia técnica y creación de capacidad, (b) apoyo técnico, (c) apoyo para la implementación de los requisitos ambientales y sociales del Proyecto, (d) apoyo en la preparación de informes del Proyecto y auditorías independientes, y (e) apoyo a los aspectos financieros y de adquisiciones del Proyecto.

## **Parte 4: Respuesta Ante Emergencias Contingentes.**

Proporcionar apoyo inmediato a cualquier respuesta en caso de una crisis o emergencia elegible, según sea necesario.



## ANEXO 2

### Ejecución del Proyecto

#### Sección I. Arreglos de Implementación

##### A. Arreglos Institucionales.

El Prestatario hará que ANDA opere y mantenga, durante la ejecución del Proyecto, una UGP dentro de ANDA, para llevar a cabo la ejecución general, la coordinación, la supervisión técnica y el seguimiento y la presentación de informes sobre la ejecución del Proyecto, con funciones, recursos y composición aceptables para el Banco, incluyendo un coordinador del Proyecto, un especialista en gestión financiera, un especialista en adquisiciones, un especialista en medio ambiente, un especialista en asuntos sociales y un especialista en ingeniería, según se detalla en el Manual Operativo.

##### B. Acuerdo Subsidiario.

1. Para facilitar la realización del Proyecto, el Prestatario pondrá los fondos del Préstamo a disposición de ANDA en virtud de un acuerdo subsidiario entre el Prestatario y ANDA, en los términos y condiciones aprobados por el Banco ("Acuerdo Subsidiario"), que deberá incluir lo siguiente:
  - i. La obligación del Prestatario de poner los fondos del Préstamo a disposición de ANDA, en calidad de recursos no reembolsables, para la implementación del Proyecto;
  - ii. las funciones y responsabilidades de ANDA en relación con la ejecución del Proyecto;
  - iii. la obligación de ANDA de cumplir los requisitos técnicos, de contratación, fiduciarios, medioambientales y sociales aplicables al Proyecto, el Manual de Operaciones del Proyecto y las Directrices Anticorrupción, de conformidad con las disposiciones del presente Contrato, incluidas las Condiciones Generales;
  - iv. La obligación de ANDA de asegurar que los bienes, obras y/o servicios a ser financiados con cargo al Préstamo se adquieran de conformidad con el Reglamento de Adquisiciones;
  - v. la obligación de ANDA de mantener un sistema de gestión financiera y preparar estados financieros para el Proyecto de conformidad con las normas contables aplicadas consistentemente y aceptables para el Banco, ambos de manera adecuada para reflejar las operaciones, los recursos y los gastos, como se establece más adelante en el Manual de Operaciones del Proyecto;
  - vi. La obligación de ANDA de conservar todos los registros (contratos, pedidos, facturas, recibos y otros documentos) que evidencien los gastos del Proyecto hasta por lo menos un (1) año después de que el Prestatario y el Banco hayan recibido los estados



financieros auditados que cubran el período durante el cual se realizó el último retiro de la Cuenta de Préstamo, y dos (2) años después de la Fecha de Cierre;

- vii. la obligación de ANDA de permitir que el Prestatario y el Banco inspeccionen el Proyecto, su funcionamiento y todos los registros y documentos pertinentes;
  - viii. La obligación de ANDA de preparar y proporcionar al Prestatario y al Banco toda la información que el Prestatario o el Banco soliciten razonablemente en relación con lo anterior;
  - ix. El Prestatario tendrá derecho a suspender o rescindir el derecho de ANDA a utilizar los fondos del Préstamo, u obtener un reembolso de la totalidad o parte del monto del Préstamo retirado hasta ese momento, en caso de que ANDA no cumpla con cualquiera de sus obligaciones bajo el Acuerdo Subsidiario; y
  - x. La obligación de ANDA de adoptar una nueva estructura institucional, satisfactoria para la Banco, que incluye una unidad responsable de la gestión de los activos físicos y pérdidas comerciales.
  - xi. una disposición que estipule que, en caso de conflicto entre cualquiera de las disposiciones del Acuerdo Subsidiario y el presente Contrato, prevalecerán las disposiciones del presente Contrato.
2. El Prestatario ejercerá sus derechos en virtud del Acuerdo Subsidiario de manera que se protejan los intereses del Prestatario y del Banco y para lograr los propósitos del Préstamo.
  3. Salvo que el Banco acuerde lo contrario, el Prestatario no podrá asignar, modificar, derogar ni renunciar al Acuerdo Subsidiario, ni a ninguna de sus disposiciones.
  4. Sin perjuicio de lo anterior, en caso de conflicto entre las disposiciones del Acuerdo Subsidiario y las de este Contrato, prevalecerán las disposiciones de este Contrato.

### **C. Manual de Operaciones**

1. Sin limitación a las disposiciones del Artículo V de las Condiciones Generales, el Prestatario llevará a cabo y hará que ANDA lleve a cabo el Proyecto de conformidad con el Manual de Operaciones del Proyecto, que incluirá, entre otras cosas: (a) las funciones, responsabilidades y composición de la UGP, incluida su obligación de cumplir con las Directrices Anticorrupción; (b) una descripción detallada de las actividades y arreglos institucionales para el Proyecto, incluyendo las funciones técnicas, administrativas y fiduciarias de las agencias relevantes; (c) los procedimientos administrativos, contables, de auditoría, de presentación de informes, financieros (incluidos los aspectos relacionados con el flujo de efectivo en relación con el mismo), procedimientos de adquisiciones y desembolsos; (d) los indicadores de seguimiento del Proyecto; (e) el mecanismo de quejas; y (f) las Directrices Anticorrupción.
2. Salvo que el Banco acuerde lo contrario por escrito, el Prestatario no derogará, modificará, suspenderá, renunciará ni dejará de hacer cumplir el Manual de Operaciones del Proyecto o cualquier disposición del mismo.



3. En caso de conflicto entre los términos del Manual de Operaciones del Proyecto y este Acuerdo, prevalecerán las disposiciones de este Acuerdo.

**D. Estándares Ambientales y Sociales**

1. El Prestatario deberá y hará que la ANDA lleve a cabo el Proyecto de conformidad con las Normas Ambientales y Sociales, de manera aceptable para el Banco.
2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 1 anterior, el Prestatario deberá y hará que la ANDA ejecute el Proyecto de conformidad con el Plan de Compromisos Ambientales y Sociales ("PCAS"), de manera aceptable para el Banco. Con este fin, el Prestatario deberá, y hará que la ANDA, se asegure de que:
  - (a) las medidas y acciones especificadas en el PCAS se apliquen con la debida diligencia y eficacia, según lo previsto en el PCAS;
  - (b) se disponga de fondos suficientes para cubrir los costos de aplicación del PCAS;
  - (c) se mantengan las políticas y los procedimientos, y se conserve personal cualificado y con experiencia en número suficiente para aplicar el PCAS, según las disposiciones del PCAS; y
  - (d) que el PCAS, o cualquiera de las disposiciones del mismo, no se enmiende, anule, suspenda o deje de exigir, salvo que el Banco acuerde lo contrario por escrito, tal y como se especifica en el PCAS, y se asegure que el PCAS revisado se publique de inmediato.
3. En caso de discrepancias entre el PCAS y las disposiciones de este Acuerdo, prevalecerán las disposiciones de este Acuerdo.
4. El Prestatario deberá, y hará que la ANDA, se asegure de que:
  - (a) se tomen todas las medidas necesarias para recopilar, compilar y presentar al Banco mediante informes periódicos, con la frecuencia especificada en el PCAS y sin demoras, en un informe o informes separados, si así lo solicitase el Banco, información sobre el estado de cumplimiento del PCAS y de los instrumentos ambientales y sociales mencionados en el mismo, todos estos informes en forma y fondo aceptables para el Banco, estableciendo, entre otras cosas (i) el estado de aplicación del PCAS; (ii) las condiciones, si las hubiere, que interfieran o amenacen con interferir en la aplicación del PCAS; y (iii) las medidas correctivas y preventivas adoptadas o que deban adoptarse para subsanar dichas condiciones; y
  - (b) que se notifique oportunamente al Banco de cualquier incidente o accidente relacionado con el Proyecto que tenga, o pueda tener, un impacto adverso significativo sobre el medio ambiente, las comunidades afectadas, el público o los trabajadores del proyecto, de conformidad con lo estipulado en el PCAS, en los instrumentos ambientales y sociales a los que se hace referencia en el mismo y los Estándares Ambientales y Sociales.



5. El Prestatario deberá, y hará que la ANDA también, establezca, publicite, mantenga y opere un accesible mecanismo de quejas y reclamos, para recibir y facilitar la resolución de inquietudes y quejas de las personas afectadas por el Proyecto, y tomará todas las medidas necesarias y apropiadas para resolver o facilitar la resolución de tales quejas y reclamos, de manera aceptable para el Banco.
6. El Prestatario deberá, y hará que la ANDA garantice todos los documentos de licitación y contratos para obras civiles en el marco del Proyecto incluyan la obligación de los contratistas, subcontratistas y entidades supervisoras de (a) cumplir con los aspectos pertinentes del PCAS y los instrumentos ambientales y sociales a los que se hace referencia en el mismo; y (b) adoptar y hacer cumplir códigos de conducta que deberán ser proporcionados a todos los trabajadores y luego firmados por ellos, en los que se detallen las medidas para abordar los riesgos ambientales, sociales, de salud y de seguridad, así como los riesgos de explotación y abuso sexual, acoso sexual y violencia infantil, todo ello en la medida en que sean aplicables a dichas obras civiles encargadas o realizadas en virtud de dichos contratos.

#### **E. Respuesta ante Emergencias Contingentes**

1. Con el fin de garantizar la correcta ejecución de las actividades de respuesta a emergencias contingentes en el marco de la Parte 4 del Proyecto ("Parte de Respuesta a Emergencias Contingentes"), el Prestatario se asegurará de que:
  - (a) se elabore y adopte un manual ("Manual CERC") en forma y fondo aceptables para el Banco, en el que se establecerán las disposiciones detalladas de ejecución de la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes, incluyendo: (i) cualquier estructura o arreglos institucionales para coordinar e implementar la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes; (ii) actividades específicas que pueden incluirse en la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes, Gastos Elegibles requeridos para ello ("Gastos de Emergencia"), y cualquier procedimiento para dicha inclusión; (iii) arreglos de gestión financiera para la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes; (iv) los métodos y procedimientos de contratación pública para la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes; (v) la documentación requerida para la retirada de los importes de Financiación destinados a financiar los Gastos de Emergencia; (vi) una descripción de la evaluación y acuerdos de gestión medioambiental y social para la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes; y (vii) un modelo de Plan de Acción de Emergencia;
  - (b) el Plan de Acción de Emergencia se elabore y adopte en forma y fondo aceptables para el Banco;
  - (c) la Parte de Respuesta a Emergencias se lleva a cabo de acuerdo con el Manual CERC y el Plan de Acción de Emergencia; no obstante, en caso de cualquier inconsistencia entre las disposiciones del Manual CERC o el Plan de Acción de Emergencia y este Acuerdo, prevalecerán las disposiciones de este Acuerdo; y
  - (d) ni el Manual CERC ni el Plan de Acción de Emergencia sean enmendados, suspendidos, derogados, abrogados o dispensados sin la aprobación previa y por escrito del Banco.



2. El Prestatario se asegurará de que las estructuras y disposiciones mencionadas en el Manual del CERC se mantengan durante toda la ejecución de la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes, con personal y recursos adecuados y satisfactorios para el Banco.
3. El Prestatario garantizará que:
  - (a) los instrumentos ambientales y sociales requeridos para la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes se preparen, divulguen y adopten de conformidad con el Manual CERC y el PCAS, y en forma y fondo aceptables para el Banco; y
  - (b) la Parte de Respuesta Contingente de Emergencia se lleve a cabo de conformidad con los instrumentos medioambientales y sociales de forma aceptable para el Banco.
4. Las actividades de la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes sólo se llevarán a cabo después de que se haya producido una Crisis o Emergencia Elegible.

**Sección II. Monitoreo, Rendición de Informes y Evaluación del Proyecto**

El Prestatario deberá, y hará que la ANDA presente al Banco cada Informe de Proyecto a más tardar cuarenta y cinco (45) días después del final de cada semestre calendario, el cual cubra el semestre calendario.

**Sección III. Retiro de los Fondos del Préstamo**

**A. Generalidades.**

Sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo II de las Condiciones Generales y de conformidad con la Carta de Desembolso e Información Financiera, el Prestatario podrá retirar el producto del Préstamo para: (a) financiar Gastos Elegibles; (b) Gastos de emergencias bajo la parte 4 del proyecto (hasta US\$10.0 millones) y (c) pagar la Comisión de Apertura por el importe asignado y, en caso aplique, hasta el porcentaje establecido en cada Categoría de la siguiente tabla:

<b>Categoría</b>	<b>Monto del Préstamo Asignado (expresado in US\$)</b>	<b>Porcentaje de Gastos a Financiar (incluyendo impuestos)</b>
(1) Bienes, obras, Servicios distintos a las consultorías, Consultorías, Costos Operacionales y Capacitaciones correspondientes al Proyecto	99,750,000	100%
(2) Gastos de Emergencia	0	100%
[(3)] Comisión de apertura	250,000	Monto pagadero conforme a la Sección 2.03 de este Acuerdo de conformidad con la Sección 2.07 (b) de las Condiciones Generales



<b>MONTO TOTAL</b>	<b>100,000,000</b>	
--------------------	--------------------	--

**B. Condiciones y Período Para el Retiro de Fondos**

1. No obstante lo dispuesto en la Parte A de la presente Sección, no se realizará ningún retiro:
  - (a) para pagos efectuados con anterioridad a la Fecha de Firma del presente Acuerdo, salvo que los retiros por un monto global que no exceda los \$20,000,000 para pagos efectuados con anterioridad a esta fecha pero a partir del 1 de marzo de 2023 (pero en ningún caso más de un año antes de la Fecha de Firma), para Gastos Elegibles; o bien
  - (b) para Gastos de Emergencia bajo la Categoría (2), a menos y hasta que todas las siguientes condiciones se hayan cumplido con respecto a dichos gastos:
    - I. el Prestatario ha determinado que ha ocurrido una Crisis o Emergencia Elegible, y ha enviado al Banco una solicitud para retirar los montos del Préstamo en la Categoría (2); y (B) el Banco ha estado de acuerdo con tal determinación, aceptado dicha solicitud y notificado al Prestatario al respecto; y
    - II. el Prestatario ha adoptado el Manual CERC y el Plan de Acción de Emergencia, en forma y contenido aceptables para el Banco.
2. La fecha de cierre será el 30 de noviembre del 2029.

**Sección IV. Otros Compromisos**

1. A más tardar, doce (12) meses después de la Fecha Efectiva, el Prestatario hará que la ANDA haya adoptado una nueva estructura institucional, que incluya una unidad responsable de la gestión de las pérdidas físicas y comerciales.



### ANEXO 3

#### Calendario de Amortización Vinculado con Fondos Comprometidos

La siguiente tabla establece las Fechas Principales de Pago del Préstamo y el porcentaje del monto principal total del Préstamo pagadero en cada Fecha de Pago del Principal ("Participación en Cuotas").

#### Niveles de Reembolsos Principales

<b>Fecha de Pago del Capital</b>	<b>Abono Proporcional</b>
En cada abril 15 y octubre 15 Comenzando octubre 15, 2028 hasta abril 15, 2048	2.5%



## APÉNDICE

### Definiciones

1. "ANDA" o "Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados" se refiere a la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados del Prestatario, creada de conformidad con el Decreto-Ley No. 341, de fecha 17 de octubre de 1961, o cualquier sucesor aceptable para el Banco.
2. "Directrices Anticorrupción" se refiere, a efectos del apartado 6 del Apéndice de las Condiciones Generales, a las "Directrices para Prevenir y Combatir el Fraude y la Corrupción en Proyectos Financiados con Préstamos del BIRF y Préstamos y Donaciones de la AIF", versión elaborada el 15 de octubre de 2006 y revisadas en enero de 2011 y el 1 de julio de 2016.
3. "Equipo Asociado" se refiere a tableros eléctricos, capacitores, transformadores y cualquier otro que acuerde el Banco.
4. "Categoría" se refiere a las categorías señaladas en la table de la Sección III.A del Anexo 2 del presente Acuerdo.
5. "Manual CERC" significa el manual mencionado en la Sección I.E.I(a) del Anexo 2 de este Acuerdo, ya que dicho manual puede actualizarse de vez en cuando con el acuerdo del Banco, y que es parte integral del Manual Operativo.
6. "Eventos Climáticos" significa sequías, tormentas e inundaciones inducidas por el clima, o cualquier otro evento según lo acordado por el Banco.
7. "Parte Contingente de Respuesta a Emergencias" significa cualquier actividad o actividades a realizar bajo la Parte 4 del Proyecto para responder a una Crisis o Emergencia Elegible.
8. "Crisis o Emergencia Elegible" se refiere a un acontecimiento que ha causado, o es probable que cause de manera inminente, un importante impacto económico y/o social adverso para el Prestatario, asociado a una crisis o catástrofe natural o provocado por el hombre.
9. "Programa de Eficiencia Energética" significa el programa mencionado en la Parte 1(ii) del Proyecto, para implementarse en el área de influencia del Programa de Reducción de Aguas No Registradas.
10. "Plan de Compromiso Ambiental y Social" o "PCAS" se refiere al plan de compromiso ambiental y social correspondiente al Proyecto, de fecha 22 de marzo de 2023, sujeto a que el mismo pueda ser enmendado periódicamente de conformidad con las disposiciones de los mismos, que establecen las medidas y acciones materiales que el Prestatario deberá llevar a cabo u ordenar que se lleven a cabo para abordar potenciales riesgos e impactos ambientales y sociales del Proyecto, incluyendo los plazos de tiempo de las acciones y medidas, así como arreglos institucionales, dotación de personal, capacitación, monitoreo y presentación de informes, y todo instrumento ambiental y social que deba prepararse en virtud del mismo.
11. "Estándares Ambientales y Sociales" o "EAS" se refieren en colectivo a: (i) "Estándar Ambiental y Social 1: Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales"; (ii) "Estándar Ambiental y Social 2: Trabajo y Condiciones Laborales"; (iii) "Estándar



Ambiental y Social 3: Eficiencia en el Uso de los Recursos y Prevención y Gestión de la Contaminación”; (iv) “Estándar Ambiental y Social 4: Salud y Seguridad de la Comunidad”; (v) “Estándar Ambiental y Social 5: Adquisición de Tierras, Restricciones sobre el Uso de la Tierra y Reasentamiento Involuntario”; (vi) “Estándar Ambiental y Social 6: Conservación de la Biodiversidad y Gestión Sostenible de los Recursos Naturales Vivos”; (vii) “Estándar Ambiental y Social 7: Pueblos Indígenas/Comunidades Locales Tradicionales Históricamente Desatendidas de África Subsahariana; (viii) “Estándar Ambiental y Social 8: Patrimonio Cultural”; (ix) “Estándar Ambiental y Social 9: Intermediarios Financieros”; (x) “Estándar Ambiental y Social 10: Participación de las Partes Interesadas y Divulgación de Información”, en vigor a partir del 1º de octubre del 2018, publicado por el Banco.

12. “Gastos de Emergencia” se refiere a cualquiera de los gastos elegibles establecidos en el Manual de CERC mencionado en la Sección I.E del Anexo 2 de este Acuerdo y requerido para la Parte de Respuesta ante Emergencias Contingentes.
13. “Plan de Acción de Emergencia” se refiere al plan mencionado en la Sección I.E del Anexo 2, que detalla las actividades, el presupuesto, el plan de implementación y los arreglos de monitoreo y evaluación, para responder a la Crisis o Emergencia Elegible.
14. “Condiciones Generales” se refiere a las “Condiciones Generales Para el Financiamiento del BIRF, Financiamiento de Proyectos de Inversión”, de fecha del 14 de diciembre de 2018 (revisadas el 1 de agosto de 2020, el 21 de diciembre de 2020, el 1 de abril de 2021 y el 1 de enero de 2022).
15. “Estaciones Mayores de Bombeo” se refiere a las estaciones de bombeo de agua de mayor capacidad de bombeo dentro del Sistema de Abastecimiento de Agua Torogoz, identificadas en el Manual de Operaciones del Proyecto.
16. “Programa de Reducción de Agua No Facturada” se refiere al programa de inversiones y asistencia técnica, preparado por el Prestatario de una manera aceptable para el Banco, para reducir las pérdidas físicas y comerciales de agua en Áreas Seleccionadas de la Red, mencionado en la Parte 1(i) del Proyecto.
17. “Costos de Operación” significa costos razonables, según sean aprobados por el Banco, para la gastos incrementales incurridos a causa de la implementación del Proyecto, consistentes en vehículos operación y mantenimiento, combustible, costos de comunicación, oficina (y equipo de oficina) mantenimiento, gastos de alquiler, servicios públicos, duplicación/impresión de documentos, consumibles, costo de viaje y viáticos para el personal del Proyecto por viajes relacionados con la implementación del Proyecto.
18. “Unidad Permanente de Gestión” significa la unidad permanente que se establecerá dentro de ANDA para planificar y administrar el Programa de Reducción de Agua No Registrada de ANDA.
19. “Sistemas Prioritarios de Abastecimiento de Agua y Alcantarillado” se refiere a los sistemas prioritarios de abastecimiento de agua y alcantarillado de ANDA que se identificarán de manera aceptable para el Banco, de acuerdo con el proceso y los criterios establecidos en el Manual de Operaciones del Proyecto.



20. “Normas de Adquisiciones” son, para fines del párrafo 84 del Apéndice de las Condiciones Generales, las “Normas de Adquisiciones para Prestatarios de Financiamiento de Proyectos de Inversión (IPF) del Banco Mundial” elaboradas en noviembre del 2020.
21. “Unidad de Gestión del Proyecto” o “UGP” significa la unidad referida en la Sección I.A de Anexo 2 de este Acuerdo.
22. “Manual de Operaciones del Proyecto” significa el manual operativo del Proyecto, al que se hace referencia en Sección I.C del Anexo 2 de este Acuerdo aceptable para el Banco.
23. “Áreas Seleccionadas” se refiere al Área Metropolitana de San Salvador y/o cualquier otra área en el territorio del Prestatario acordada por el Banco.
24. “Áreas Seleccionadas de la Red” significa las áreas seleccionadas de la red del Sistema de Abastecimiento de Agua Torogoz, las cuales serán a determinadas por el Prestatario y aceptadas por el Banco para los propósitos de llevar a cabo la Parte 1(i) del Proyecto.
25. "Recomendaciones seleccionadas" significa recomendaciones seleccionadas, a las que se hace referencia en la Parte 2 (b) del Proyecto, a ser identificado por el Prestatario y acordado por el Banco, desde una perspectiva de género estudio a realizar por ANDA.
26. “Fecha de Suscripción” se refiere a la última de las dos fechas en que el Prestatario y el Banco firmaron el presente Acuerdo y dicha definición se aplica a todas las referencias a "la Fecha del Acuerdo de Préstamo" en las Condiciones Generales.
27. “Acuerdo Subsidiario” o “Convenio de Transferencia de Fondos de carácter no reembolsable”, significa el contrato a ser celebrado entre el Prestatario y ANDA para efectos de la implementación de las Partes 1, 2 y 3 del Proyecto, a las que se hace referencia en la Sección I.B del Anexo 2 de este Acuerdo.
28. “Sistema de Telecontrol” significa un sistema que monitorea y controla sistemas remotos medio de métodos de conversión de señales.
29. “Sistema de Abastecimiento de Agua Torogoz” se refiere a la infraestructura de producción y distribución de agua que comprende la Planta de Tratamiento de Agua Torogoz, las estaciones de bombeo de producción asociadas, así como la red de distribución, las estaciones de bombeo y los sistemas tradicionales dispersos geográficamente que se interconectan con la red de distribución.
30. “Capacitación” significa los gastos razonables, según hayan sido aprobados por el Banco, giras de estudio, seminarios, talleres y otras actividades de capacitación relacionadas no incluidas en contratos de proveedores de servicios, incluidos los costos de materiales de capacitación, instalaciones y equipos costos de alquiler, viaje y viáticos de aprendices y formadores.





# Política BIRF

## Condiciones Generales para Financiamiento del BIRF: Financiamiento de Proyectos de Inversión

**Atribución por Política del Banco sobre Acceso a la Información  
Público**

**Número de Catálogo**  
LEG5.03-POL.124

**Emisión**  
25 de diciembre de 2021

**Vigencia**  
1 de enero de 2022

**Contenido**  
Condiciones Generales para Financiamiento del BIRF: Financiamiento de  
Proyectos de Inversión

**Aplicable a**  
BIRF

**Emisor**  
Vice Presidente Senior y Consejero General, LEGVP

**Promotor**  
LEGVP



# **Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento**

## **Condiciones Generales para Financiamiento del BIRF**

### **Financiamiento de Proyectos de Inversión**

**De fecha 14 de diciembre de 2018**

**(Revisadas el 1 de Agosto 2020, 21 de diciembre de 2020, 1 de abril de 2021, y 1 de enero de 2022)**



## Tabla de Contenido

ARTÍCULO I.....	4
Sección 1.01. Aplicación de las Condiciones Generales .....	4
Sección 1.02. Incompatibilidad con los Convenios Legales.....	4
Sección 1.03. Definiciones .....	4
Sección 1.04. Referencias; Encabezados .....	4
ARTÍCULO II .....	4
Sección 2.01. Cuenta del Préstamo; Retiro de Fondos en General; Moneda de Retiro de Fondos ..	4
Sección 2.02. Compromiso Especial del Banco .....	5
Sección 2.03. Solicitudes de Retiro de Fondos o de Compromiso Especial.....	5
Sección 2.04. Cuentas Designadas .....	5
Sección 2.05. Gastos Elegibles.....	6
Sección 2.06. Financiamiento de Impuestos.....	6
Sección 2.07. Refinanciamiento del Anticipo para Preparación; Capitalización de la Comisión Inicial y los Intereses .....	6
Sección 2.08. Asignación de montos de préstamos .....	7
ARTÍCULO III .....	7
Sección 3.01. Comisión Inicial; Cargo de Compromiso, Recargo por Exposición .....	7
Sección 3.02. Intereses.....	8
Sección 3.03. Amortización.....	8
Sección 3.04. Pago Anticipado .....	10
Sección 3.05. Pago Parcial.....	11
Sección 3.06. Lugar de Pago .....	11
Sección 3.07. Moneda de Pago.....	11
Sección 3.08. Sustitución Temporal de La Moneda .....	11
Sección 3.09. Valoración de Monedas.....	12
Sección 3.10. Forma de Pago.....	12
ARTÍCULO IV .....	13
Sección 4.01. Conversiones en general .....	13
Sección 4.02. Conversión a una Tasa Fija o Diferencial Fijo del Préstamo que devenga intereses a una Tasa basada en el Diferencial Variable.....	14
Sección 4.03. Intereses a Pagar Luego de una Conversión de Tasa de Interés o Conversión de Moneda .....	14
Sección 4.04. Principal a Pagar Luego de una Conversión de Moneda .....	14
Sección 4.05. Tope (Cap) de Tasa de Interés; Banda (Collar) de Tasa de Interés.....	15



Sección 4.06. Terminación Anticipada.....	16
ARTÍCULO V .....	17
Sección 5.01. Generalidades sobre la ejecución del Proyecto .....	17
Sección 5.02. Cumplimiento de las Obligaciones en Virtud del Convenio de Préstamo y el Convenio accesorio del Proyecto .....	17
Sección 5.03. Suministro de Fondos y otros Recursos .....	17
Sección 5.04. Seguros.....	17
Sección 5.05. Adquisición de Tierras .....	18
Sección 5.06. Uso de Bienes, Obras y Servicios; Mantenimiento de las Instalaciones.....	18
Sección 5.07. Planos; Documentos; Registros.....	18
Sección 5.08. Actividades de Seguimiento y Evaluación del Proyecto.....	18
Sección 5.09. Gestión Financiera; Estados Financieros; Auditorías .....	19
Sección 5.10. Cooperación y Consultas.....	20
Sección 5.11. Visitas.....	20
Sección 5.12. Zona en Disputa .....	20
Sección 5.13. Adquisiciones.....	20
Sección 5.14. Anti-Corrupción .....	20
ARTÍCULO VI.....	21
Sección 6.01. Información Financiera y Económica .....	21
Sección 6.02. Obligación de Abstención .....	21
Sección 6.03. Condición Financiera .....	22
ARTÍCULO VII .....	22
Sección 7.01. Cancelación por parte del Prestatario.....	22
Sección 7.02. Suspensión por parte del Banco .....	22
Sección 7.03. Cancelación por parte del Banco.....	26
Sección 7.04. Montos sujetos a compromisos especiales no afectados por la cancelación o suspensión por parte del Banco .....	27
Sección 7.05. Reembolso de préstamo .....	27
Sección 7.06. Cancelación de la Garantía.....	28
Sección 7.07. Causas de Aceleración .....	28
Sección 7.08. Aceleración durante un Período de Conversión.....	29
Sección 7.09. Vigencia de las Disposiciones después de la Cancelación, Suspensión, o Aceleración .....	29
ARTÍCULO VIII .....	29
Exigibilidad; Arbitraje.....	29



Sección 8.01. Exigibilidad .....	29
Sección 8.02. Obligaciones del Garante .....	30
Sección 8.03. Falta de Ejercicio de Derechos.....	30
Sección 8.04. Arbitraje .....	30
ARTÍCULO IX.....	32
Sección 9.01. Condiciones Previas a la Vigencia de los Convenios Legales.....	32
Sección 9.02. Dictámenes Jurídicos o Certificados. Declaraciones y garantías.....	32
Sección 9.03. Fecha de Vigencia .....	33
Sección 9.05. Terminación de acuerdos legales sobre el cumplimiento de todas las obligaciones	33
ARTÍCULO X .....	34
Sección 10.01. Suscripción de Convenios Legales; Notificaciones y Solicitudes .....	34
Sección 10.02. Acción a Nombre de las Partes del Préstamo y la Entidad Ejecutora del Proyecto	34
Sección 10.03. Prueba de Autoridad.....	35
Sección 10.04. Divulgación .....	35
APÉNDICE .....	36



## **ARTÍCULO I**

### **Disposiciones Introductorias**

#### *Sección 1.01. Aplicación de las Condiciones Generales*

Estas Condiciones Generales establecen los términos y condiciones generalmente aplicables al Convenio de Préstamo y a cualquier otro Convenio Legal. Se aplican dentro de los límites establecidos en el Convenio Legal. Si el Convenio de Préstamo es entre el País Miembro y el Banco, no se tendrán en cuenta las referencias al Garante y al Convenio de Garantía incluidas en estas Condiciones Generales. Si no se celebra un Acuerdo del Proyecto entre el Banco y una Entidad Ejecutora del Proyecto, no se tendrán en cuenta las referencias a la Entidad Ejecutora del Proyecto y al Acuerdo del Proyecto incluidas en estas Condiciones Generales.

#### *Sección 1.02. Incompatibilidad con los Convenios Legales*

En caso de incompatibilidad entre cualquier disposición de cualquier Convenio Legal y una disposición de estas Condiciones Generales, prevalecerá la disposición del Convenio Legal.

#### *Sección 1.03. Definiciones*

Los términos en mayúsculas utilizados en estas Condiciones Generales tienen los significados establecidos en el Apéndice.

#### *Sección 1.04. Referencias; Encabezados*

Las referencias que se hacen en estas Condiciones Generales a Artículos, Secciones y Apéndice se entenderán hechas a los Artículos, las Secciones y el Apéndice de estas Condiciones Generales. Tanto los encabezamientos de los Artículos, las Secciones y el Apéndice, así como el Índice, se incluyen sólo para facilitar la consulta y no deben ser tenidos en cuenta en la interpretación de estas Condiciones Generales.

## **ARTÍCULO II**

### **Retiro de fondos**

#### *Sección 2.01. Cuenta del Préstamo; Retiro de Fondos en General; Moneda de Retiro de Fondos*

(a) El Banco deberá acreditar el monto del Préstamo a la Cuenta del Préstamo en la Moneda del Préstamo. Si el Préstamo estuviera denominado en más de una moneda, el Banco dividirá la Cuenta del Préstamo en múltiples subcuentas, una subcuenta para cada Moneda del Préstamo.

(b) El Prestatario puede solicitar de vez en cuando retiros de los montos del Préstamo de la Cuenta del Préstamo de acuerdo con las disposiciones del Acuerdo de Préstamo, la Carta de Desembolso e Información Financiera, y las instrucciones adicionales que el Banco pueda especificar ocasionalmente mediante notificación al Prestatario.



(c) Cada retiro de un monto del Préstamo de la Cuenta del Préstamo se hará en la Moneda del Préstamo de tal monto. El Banco, a solicitud del Prestatario y actuando como su agente, deberá comprar en los términos y condiciones que el Banco determine, con el monto en la Moneda del Préstamo que se haya retirado de la Cuenta del Préstamo, las Monedas que el Prestatario hubiera solicitado razonablemente para efectuar los pagos en concepto de Gastos Elegibles.

(d) No se realizará ningún retiro de ningún monto del Préstamo de la Cuenta del Préstamo (excepto para reembolsar el Anticipo de la Preparación) hasta que el Banco haya recibido el pago del Prestatario por completo de la Tarifa de Interfaz.

#### *Sección 2.02. Compromiso Especial del Banco*

A solicitud del Prestatario y conforme a los términos y condiciones que se acuerden entre el Banco y el Prestatario, el Banco puede celebrar por escrito compromisos especiales de pagar montos por concepto de Gastos Elegibles, no obstante, cualquier suspensión o cancelación ulterior por parte del Banco o del Prestatario (“Compromiso Especial”).

#### *Sección 2.03. Solicitudes de Retiro de Fondos o de Compromiso Especial*

(a) Cuando el Prestatario desee solicitar un retiro de fondos de la Cuenta del Préstamo o solicitar que el Banco contraiga un Compromiso Especial, el Prestatario deberá entregar al Banco de forma pronta una solicitud escrita, en la forma y con el contenido que éste razonablemente requiera.

(b) El Prestatario deberá proporcionar al Banco pruebas satisfactorias para el Banco de la facultad de que estén investidas la persona o personas autorizadas para firmar dichas solicitudes y un ejemplar autenticado de la firma de cada una de dichas personas.

(c) El Prestatario deberá suministrar al Banco los documentos y demás pruebas que el Banco razonablemente requiera para justificar cada tal solicitud, ya sea antes o después de que el Banco haya permitido cualquier retiro en respuesta a la solicitud.

(d) Cada tal solicitud y los documentos y demás pruebas que la acompañen deberán ser suficientes en forma y fondo para probar a satisfacción del Banco que el Prestatario tiene derecho a retirar de la Cuenta del Préstamo el monto solicitado y que la cantidad que ha de retirarse de la Cuenta del Préstamo se utilizará exclusivamente para los fines especificados en el Convenio de Préstamo.

(e) El Banco deberá pagar las cantidades que retire el Prestatario de la Cuenta del Préstamo únicamente al Prestatario o a la orden del Prestatario.

#### *Sección 2.04. Cuentas Designadas*

(a) El Prestatario puede abrir y mantener una o más cuentas designadas en las que el Banco puede, a pedido del Prestatario, depositar los fondos retirados de la Cuenta del Préstamo en concepto de anticipos para los fines del Proyecto. Todas las cuentas designadas se deberán abrir en una institución financiera aceptable para el Banco, y en términos y condiciones aceptables para el Banco.



Los depósitos en cualquier tal cuenta designada, y los pagos desde cualquier tal cuenta designada, deberán efectuarse de conformidad con el Convenio de Préstamo y estas Condiciones Generales y de acuerdo con las instrucciones adicionales que el Banco pudiera impartir de cuando en cuando mediante notificación al Prestatario. El Banco puede, de conformidad con el Convenio de Préstamo y dichas instrucciones, dejar de realizar depósitos en cualquier cuenta designada dando aviso al Prestatario. En ese caso, el Banco comunicará al Prestatario los procedimientos que se utilizarán para ulteriores retiros de fondos de la Cuenta del Préstamo.

#### *Sección 2.05. Gastos Elegibles*

Los gastos elegibles para ser financiados con los recursos del Préstamo, salvo que se disponga lo contrario en los Convenios Legales, cumplirán los siguientes requisitos ("Gastos Elegibles"):

- (a) El pago es por el costo razonable de las actividades del Proyecto que cumplen con los requisitos de los Convenios Legales relevantes;
- (b) El pago no está prohibido por una decisión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas adoptada en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas; y
- (c) El pago se realiza en la fecha especificada en el Convenio de Préstamo, o después de la misma, y salvo que el Banco convenga en contrario, es para gastos incurridos antes de la Fecha de Cierre.

#### *Sección 2.06. Financiamiento de Impuestos*

El uso del monto del Préstamo para pagar Impuestos aplicados por el País Miembro, o dentro de su territorio, sobre los Gastos Elegibles, o respecto de los mismos, o sobre su importación, fabricación, adquisición o suministro, si estuviere permitido en los Convenios Legales, está sujeto a la norma del Banco que establece que el monto de sus préstamos debe ser usado de una manera económica y eficiente. Con ese fin, si en algún momento el Banco estima que el monto de cualquier tal Impuesto es excesivo, o que tal Impuesto es discriminatorio o de otro modo irrazonable, el Banco, mediante notificación al Prestatario, puede ajustar el porcentaje de tales Gastos Elegibles que se financiarán con cargo al monto del Préstamo especificados en el Convenio de Préstamo.

#### *Sección 2.07. Refinanciamiento del Anticipo para Preparación; Capitalización de la Comisión Inicial y los Intereses*

- (a) Si el Prestatario solicita el reembolso de los fondos del Préstamo de un anticipo (o una parte del mismo) realizado por el Banco o la Asociación ("Adelanto de la Preparación") y el Banco acepta dicha solicitud, el Banco deberá, en nombre del Prestatario, retirar de la Cuenta del Préstamo en o después de la Fecha de Vigencia el monto requerido para reembolsar el saldo retirado y pendiente del anticipo (o una parte del mismo) a la fecha de dicho retiro de la Cuenta del Préstamo y para pagar todos los cargos acumulados y no pagados, en su caso, en el anticipo a esa fecha. El Banco pagará el monto retirado a sí mismo o a la Asociación, y, a menos que el Banco y el Prestatario acuerden lo contrario, cancelarán el monto restante no adeudado del anticipo.



(b) Si el Prestatario solicita que se pague la Cuota de Interfaz con el producto del Préstamo y el Banco acepta dicha solicitud, el Banco, en nombre del Prestatario, se retirará de la Cuenta del Préstamo y se pagará a sí mismo dicha comisión.

(c) Si el Prestatario solicita que los intereses, el Cargo de Compromiso u otros cargos sobre el Préstamo se paguen con los fondos del Préstamo y el Banco acepta dicha solicitud, el Banco, en nombre del Prestatario, se retirará de la Cuenta del Préstamo en cada de las Fechas de Pago, y pagarse a sí mismo el monto requerido para pagar los intereses y otros cargos devengados y pagaderos en dicha fecha, sujeto a cualquier límite especificado en el Convenio de Préstamo sobre el monto a retirar.

#### *Sección 2.08. Asignación de montos de préstamos*

Si el Banco determina razonablemente que, para cumplir con los propósitos del Préstamo, es apropiado reasignar los montos del Préstamo entre categorías de retiro, modificar las categorías de retiro existentes o modificar el porcentaje de gastos que financiará el Banco en cada categoría de retiro, el Banco puede, después de consultar con el Prestatario, realizar dichas modificaciones, y deberá notificar al Prestatario en consecuencia.

### **ARTÍCULO III**

#### **Términos del Préstamo**

#### *Sección 3.01. Comisión Inicial; Cargo de Compromiso, Recargo por Exposición*

(a) El Prestatario pagará al Banco una Comisión Inicial sobre el monto del Préstamo a la tasa que se detalla en el Convenio de Préstamo. Salvo que se disponga lo contrario en la 2.07 (b), el Prestatario deberá pagar la Comisión Inicial a más tardar sesenta días después de la Fecha de Vigencia.

(b) El Prestatario pagará al Banco un Cargo de Compromiso sobre el Saldo no Retirado del Préstamo a la tasa que se detalla en el Convenio del Préstamo. El Cargo de Compromiso se acumulará desde la fecha que corresponde a sesenta (60) días después de la fecha del Convenio de Préstamo hasta las respectivas fechas en las cuales el Prestatario retira o cancela los montos de la Cuenta del Préstamo. A menos que se disponga lo contrario en la Sección 2.07 (c), el Prestatario deberá pagar el Cargo de Compromiso semestralmente por periodo vencido en cada Fecha de Pago.

(c) Si, en un día determinado, la Exposición Total excede el Límite de Exposición Estándar y el Monto de exposición en exceso asignado es aplicable al Préstamo (o una parte del mismo), el Prestatario pagará al Banco el Recargo por Exposición sobre dicho Monto de Exposición en Exceso asignado por cada día dicho. Siempre que la Exposición Total exceda el Límite Estándar de Exposición, el Banco lo notificará de inmediato al País Miembro. El Banco también notificará a las Partes del Préstamo el Monto de Exposición en Exceso Asignado, si lo hubiera, con respecto al Préstamo. El Recargo por Exposición (si lo hubiera) se pagará semestralmente por vencimiento en cada Fecha de Pago.



### Sección 3.02. *Intereses*

(a) El Prestatario pagará al Banco intereses sobre el Saldo Retirado del Préstamo a la tasa que se detalla en el Convenio de Préstamo; queda entendido, sin embargo, que la tasa de interés aplicable a cualquier Periodo de Intereses en ningún caso será menos de cero por ciento (0%) anual; adicionalmente si, dicha tasa puede ser modificada periódicamente de acuerdo con las disposiciones del Artículo IV. Los intereses se acumularán desde las fechas respectivas en las que los montos del Préstamo se retiran y se deberán pagar semestralmente por periodo vencido en cada Fecha de Pago.

Si los intereses sobre un monto del Saldo Retirado del Préstamo, se basa en un Diferencial Variable, el Banco notificará a las Partes del Préstamo de la tasa de interés correspondiente a tal monto para cada Periodo de Intereses, a la brevedad al ser determinadas.

(c) Si los intereses sobre cualquier monto del Préstamo se basa en LIBOR o EURIBOR, y el Banco determina que (i) tal Tasa de Referencia se ha dejado de cotizar permanentemente para la Moneda correspondiente, o (ii) el Banco ya no puede, o ya no es comercialmente aceptable para el Banco continuar usando dicha Tasa de Referencia para fines de su gestión de activos y pasivos, el Banco aplicará tal otra Tasa de Referencia para la Moneda correspondiente, incluyendo cualquier diferencial aplicable, como se determine razonablemente. El Banco notificará a las Partes del Préstamo acerca de esta otra tasa a la brevedad y las enmiendas relacionadas a las disposiciones de los Contratos de Préstamo, entrarán en vigencia a partir de la fecha de dicha notificación.

(d) Si los intereses sobre cualquier monto del Saldo Retirado del Préstamo es pagadero a la Tasa Variable, entonces cada vez que, a la luz de los cambios en las prácticas de mercado que afectan la determinación de la tasa de interés aplicable a tal monto, el Banco determina que es en beneficio de sus prestatarios en conjunto y del Banco aplicar una base para determinar tal tasa de interés diferente a la que ha sido proporcionada en el Convenio de Préstamo, el Banco puede modificar la base para la determinación de dicha tasa de interés y notificará la nueva base a las Partes del Préstamo, en un periodo no menos de tres meses. La nueva base entrará en vigencia en la fecha que expira el periodo de notificación a menos que una de las Partes del Préstamo le notifique al Banco su objeción a tal modificación, durante tal periodo, en tal caso la modificación no aplicará a dicho monto del Préstamo.

(e) No obstante las disposiciones del párrafo (a) de esta Sección, si cualquier monto del saldo Retirado del Préstamo permanece no pagado cuando vence y continua sin pagarse durante un periodo de treinta días, entonces el Prestatario deberá pagar la Tasa de Interés Moratoria sobre dicho monto vencido en lugar de la tasa de interés detallada en el Convenio de Préstamo (o tal otra tasa de interés que sea aplicable de conformidad al Artículo IV cómo resultado de una Conversión) hasta que dicho monto vencido se pague en su totalidad. Los intereses con la Tasa de Interés Moratoria se acumularán desde el primer día de cada Periodo de Interés Moratorio y serán pagaderos semestralmente por periodo vencido en cada Fecha de Pago.

### Sección 3.03. *Amortización*

(a) El Prestatario amortizará el Saldo Retirado del Préstamo al Banco de acuerdo a las disposiciones del Convenio de Préstamo y, si es que aplican, como lo estipulan los párrafos (b), (c), (d) y (e) de esta Sección 3.03. El Saldo Retirado del Préstamo se amortizará ya sea en



un Plan de Amortización vinculado al Compromiso o un Plan de Amortización vinculado al Desembolso.

(b) Para Préstamos con un Plan de Amortización vinculado al Compromiso:

El Prestatario amortizará el Saldo Retirado del Préstamo al Banco de acuerdo con las disposiciones del Convenio de Préstamo siempre que:

(i) Si los fondos del Préstamo se han retirado en su totalidad en la primera Fecha de pago de Principal detallada en el Convenio del Préstamo, el monto del principal del Préstamo amortizable por parte del Prestatario en cada fecha de pago de Principal será determinada por el Banco al multiplicar:

(x) el Saldo Retirado del Préstamo en la primera Fecha de pago de Principal; por (y) la Cuota especificada en el Convenio de Préstamo para cada fecha de pago de Principal, ajustado, como sea necesario, para deducir cualquier monto al que aplique la Conversión de La Moneda de acuerdo con la Sección 3.03 (e).

(ii) Si los fondos del Préstamo no han sido retirados en su totalidad en la Fecha de pago de Principal, el monto del principal del Préstamo a amortizar por el Prestatario en cada Fecha de pago de Principal será determinada como se detalla a continuación:

(A) En la medida que cualquiera de los fondos del Préstamo han sido retirados en la primera Fecha de pago de Principal, el Prestatario deberá amortizar el saldo Retirado del Préstamo en tal fecha de acuerdo al Plan de Amortización bajo el Convenio del Préstamo.

(B) Cualquier monto retirado después de la primera Fecha de pago de Principal será amortizado en cada Fecha de pago de Principal que cae después de la fecha de tal desembolso, en montos determinados por el banco al multiplicar el monto de cada tal desembolso por una fracción, el numerador que es la Cuota Original detallada en el Convenio de Préstamo para dicha Fecha de pago de Principal y el denominador es la suma de todas las Cuotas originales restantes para las Fechas de pago de Principal que caen en dicha fecha o después de ella, dichos montos amortizables que serán ajustados, cómo sea necesario, para deducir cualquier monto a los que aplique una Conversión de Moneda de acuerdo con la Sección 3.03(e).

(iii) (A) Los montos del Préstamo retirados dentro de los dos meses calendarios anteriores a cualquier Fecha de pago del Principal deberán, con el fin único del cálculo de los montos del principal pagadero en cualquier Fecha de Pago del Principal, se considerarán retirados y pendientes en la segunda Fecha de Pago del Principal después de la fecha de retiro y será amortizable en cada Fecha de Pago de Principal a partir de la segunda Fecha de Pago de Principal después de la fecha de retiro.



- (B) No obstante las disposiciones de este párrafo, si en algún momento el Banco adopta un sistema de cobro con fecha de vencimiento bajo el cual los recibos se emiten en o después de la Fecha de pago del Principal respectivo; las disposiciones de este párrafo dejarán de aplicar a cualquier retiro realizado después de la adopción de dicho sistema de cobro.
- (c) Para Préstamos con un Plan de Amortización vinculada al Desembolso:
- (i) El Prestatario amortizará el Saldo Retirado del Préstamo al Banco de acuerdo con las disposiciones del Convenio de Préstamo. El Banco notificará a las Partes del Préstamo del Plan de Amortización para cada Monto Desembolsado prontamente, después de la Fecha de fijación del Vencimiento para el Monto Desembolsado.
- (d) Si es que el Saldo Retirado del Préstamo se encuentra denominado en más de una Moneda de Préstamo, las disposiciones del Convenio de Préstamo y esta Sección 3.03 aplicarán por separado al monto denominado en cada Moneda de Préstamo (y deberá generarse un Plan de Amortización separado para cada tal monto, según corresponda).
- (e) No obstante, las disposiciones en los párrafos (b) (i) y (ii) anteriormente y en el Plan de Amortización en el Convenio de Préstamo, según corresponda, a partir de una Conversión de La Moneda del total o cualquier porción del Saldo Retirado del Préstamo, según corresponda, hacia una Moneda Aprobada, el monto convertido a la Moneda Aprobada que es amortizable en cualquier Fecha de pago del Principal que sucede durante el Período de Conversión.

#### Sección 3.04. *Pago Anticipado*

- (a) Después de haber notificado al Banco con antelación no menor de cuarenta y cinco (45) días, el Prestatario podrá pagar anticipadamente los siguientes montos antes del vencimiento, en una fecha aceptable al Banco (siempre que el Prestatario ha realizado todos los Pagos de Préstamo que debe a la fecha, incluyendo cualquier prima por pago anticipado, calculada de conformidad al párrafo (b) de esta Sección): (i) el Saldo Retirado del Préstamo total en tal fecha; o (ii) el monto total del principal de uno o más vencimientos del Préstamo. Cualquier pago anticipado parcial del Saldo Retirado del Préstamo será aplicado de la forma especificada por el Prestatario, o en ausencia de ello, será de la siguiente forma: (A) si el Convenio del Préstamo estipula la amortización separada de los Montos Desembolsados específicos del principal del Préstamo, el pago anticipado deberá aplicarse en el orden inverso de dichos Montos Desembolsados, donde el Monto Desembolsado que ha sido retirado de ultimo será amortizado primero y el vencimiento más reciente de dicho Monto Desembolsado se amortizará en primer lugar; y (B) en los demás casos, el pago anticipado será aplicado en el orden inverso de los vencimientos del Préstamo, donde el vencimiento más reciente es el que se amortizará en primer lugar.
- (b) La prima por pago anticipado pagadera según el párrafo (a) de esta Sección, deberá ser un monto razonablemente determinado por el Banco para representar cualquier costo de reasignación del monto que será pagado anticipadamente, desde la fecha del pago anticipado hasta su fecha de vencimiento.



(c) Si, con respecto a cualquier monto del Préstamo a ser pagado por anticipado, se ha efectuado una Conversión y el Período de Conversión no ha finalizado en el momento del pago anticipado: (i) el Prestatario pagará una comisión de transacción por la finalización anticipada de la Conversión, por tal monto o en tal tasa que el Banco anuncie periódicamente y que se encuentra vigente en el momento que el Banco recibe la notificación de pago anticipada por parte del Prestatario; y (ii) El Prestatario o el Banco, deberán pagar un Monto de Reversión, si corresponde, por la finalización anticipada de la Conversión de conformidad con las Directrices de Conversión. Las comisiones de transacción dispuestas en este párrafo y cualquier Monto de Reversión pagadera por el Prestatario de conformidad a este párrafo se pagará en el momento del pago anticipado y en cualquier caso, a más tardar sesenta (60) días después de la fecha del pago anticipado.

(d) No obstante, la Sección 3.04 (a) anterior y a menos que el Banco acuerde lo contrario, el Prestatario no puede pagar por anticipado antes del vencimiento, cualquier porción del Saldo Retirado del Préstamo que está sujeto a una Conversión de Moneda que ha sido efectuada por medio de una Transacción de Notas para la Cobertura de Moneda.

#### Sección 3.05. *Pago Parcial*

Si el Banco en cualquier momento recibe un monto menor al monto completo de cualquier Pago de Préstamo que se debe en ese momento, tendrá el derecho de asignar y aplicar el monto recibido en cualquier forma y para tales fines bajo el Convenio de Préstamo, como lo determine a su entera discreción.

#### Sección 3.06. *Lugar de Pago*

Todos los Pagos de Préstamo deberán realizarse en los lugares que el Banco razonablemente solicite.

#### Sección 3.07. *Moneda de Pago*

(a) El Prestatario realizará todo Pago de Préstamo en la Moneda del Préstamo y si se ha efectuado una Conversión con respecto a cualquier monto del Préstamo, cómo se especifica en mayor detalle en las Directrices de Conversión.

(b) Si el Prestatario lo solicitaré y el Banco está de acuerdo, el Banco actuando como agente del Prestatario comprará la Moneda del Préstamo en los términos y condiciones que el Banco determine, para efectuar un Pago de Préstamo a partir de un pago oportuno por parte del Prestatario de los fondos suficientes para ese fin en una Moneda o Monedas aceptables al Banco; queda entendido, sin embargo, que el Pago del Préstamo se considerará efectuado únicamente cuando y en la medida que el Banco ha recibido dicho pago en la Moneda del Préstamo.

#### Sección 3.08. *Sustitución Temporal de La Moneda*

(a) Si el Banco determina razonablemente que ha surgido una situación extraordinaria y que por tal el Banco no podrá proporcionar la Moneda del Préstamo en cualquier momento con el fin de financiar el Préstamo, el Banco puede proporcionar Moneda o Monedas sustitutas (“Moneda Sustituta del Préstamo”) para la Moneda del Préstamo (“Moneda Original del Préstamo”) como



seleccione. Durante el periodo de tal situación extraordinaria: (i) se considerará a la Moneda Sustituta del Préstamo cómo la Moneda del Préstamo para los fines de los Convenios Legales; y (ii) los Pagos del Préstamo deberán pagarse en la Moneda Sustituta del Préstamo, y aplicarán otros términos financieros relacionados, de acuerdo con los principios que el Banco razonablemente determine. El Banco notificará a las Partes del Préstamo acerca de la situación extraordinaria, la Moneda Sustituta del Préstamo y los términos financieros del Préstamo en relación con la Moneda Sustituta del Préstamo.

- (b) Una vez que el Prestatario ha sido notificado por el Banco de acuerdo con el párrafo (a) de esta Sección, el Prestatario puede dentro de los treinta (30) días después de ello notificar al Banco de su elección de otra Moneda cómo Moneda Sustituta del Préstamo, aceptable al Banco. En tal caso, el Banco notificará al Prestatario los términos financieros del Préstamo aplicables a dicha Moneda Sustituta del Préstamo, los que se determinaran de conformidad a los principios que el Banco razonablemente establezca.
- (c) Durante el periodo de la situación extraordinaria a la que se refiere el párrafo (a) de esta Sección, no se pagará la prima por pago anticipado del Préstamo.
- (d) Una vez que el Banco puede nuevamente proporcionar la Moneda Original del Préstamo, deberá, a solicitud del Prestatario, cambiar la Moneda Sustituta del Préstamo hacia la Moneda Original del Préstamo de conformidad a los principios que el Banco razonablemente establezca.

### Sección 3.09. *Valoración de Monedas*

Siempre que sea necesario determinar el valor de una Moneda respecto de otra, para los fines de cualquier Convenio Legal, dicho valor será el que el Banco razonablemente determine.

### Sección 3.10. *Forma de Pago*

- (a) Todo Pago del Préstamo que deba pagarse al Banco en la Moneda de cualquier país deberá hacerse de tal manera, y la Moneda adquirida de tal manera, como sea permitido por las leyes de dicho país con fines de realizar el pago y de efectuar el depósito de dicha Moneda en la cuenta del Banco con un depositario del Banco autorizado para aceptar depósitos en dicha Moneda.
- (b) Todos los Pagos del Préstamo deberán realizarse sin restricciones de ninguna clase impuestas por el País Miembro, o en su territorio, y sin deducción por y libres de todo impuesto aplicado por el País Miembro, o en su territorio.
- (c) Los Convenios Legales estarán exentos de todo Impuesto aplicado por el País Miembro, o en su territorio, o con relación a su suscripción, entrega o registro.



## ARTÍCULO IV Conversiones de los Términos del Préstamo

### Sección 4.01. *Conversiones en general*

(a) El Prestatario puede, en cualquier momento, solicitar una Conversión de los términos del Préstamo de acuerdo con las disposiciones de esta Sección con el fin de facilitar una gestión de deuda prudente. Cada una de dichas solicitudes será proporcionada por el Prestatario al Banco de acuerdo con las Directrices de Conversión y, previa aceptación del Banco, la conversión solicitada será considerada una Conversión para los fines de estas Condiciones Generales.

(b) Sujeto a la Sección 4.01 (e) más adelante, el Prestatario puede en cualquier momento solicitar cualquiera de las siguientes Conversiones: (i) una Conversión de Moneda, incluyendo Conversión de Moneda Local y Conversión Automática hacia Moneda Local; (ii) una Conversión de Tasa de Interés, incluyendo una Conversión Automática para Fijar la Tasa; y (iii) un Tope de Tasa de Interés o Banda de Tasa de Interés. Todas las Conversiones se efectuarán de acuerdo con las Directrices de Conversión y pueden estar sujetas a dichos términos y condiciones adicionales que pueden ser acordados entre el Banco y el Prestatario.

(c) Una vez que el Banco ha aceptado una solicitud de Conversión, el Banco debe tomar las acciones necesarias para efectuar la Conversión de conformidad al Convenio de Préstamo y las Directrices de Conversión. En la medida que alguna modificación de las disposiciones del Convenio de Préstamo que estipula el retiro o amortización de los fondos del Préstamo se requiere para dar efecto a la Conversión, dichas disposiciones se consideraran modificadas en la Fecha de Conversión. Inmediatamente después de la Fecha de Ejecución de cada Conversión, el Banco notificará a las Partes del Préstamo los términos financieros del Préstamo, incluidas las disposiciones de amortización revisadas y modificadas que estipulan el retiro de los fondos del Préstamo.

(d) El Prestatario pagará una comisión de transacción para cada Conversión, por el monto o tasa que el Banco anuncie periódicamente y que se encuentre vigente en la fecha que el Banco ha aceptado la solicitud de Conversión. Las comisiones por transacción estipuladas bajo este párrafo deberán: (i) ser pagaderas como una suma global, a más tardar sesenta (60) días después de la fecha de Ejecución; o (ii) ser expresada como un porcentaje anual y sumado a la tasa de interés por pagar en cada Fecha de Pago.

(e) Salvo que el Banco disponga lo contrario, el Prestatario no puede solicitar Conversiones adicionales de alguna porción del Saldo retirado del Préstamo que está sujeto a una Conversión de Moneda efectuada por una Transacción de Notas para la Cobertura de Moneda o dar por terminada dicha Conversión de Moneda, en tanto que dicha Conversión de Moneda está en vigencia. Cada tal Conversión de Moneda será efectuada bajo los términos y condiciones que pueden acordarse por separado con el Banco y el Prestatario y puede incluir comisiones de transacción para cubrir los costos de suscripción del banco relacionados con la Transacción de Notas para Cobertura de Moneda.



(f) El Banco se reserva el derecho de terminar en cualquier momento, una Conversión antes de su vencimiento si: (i) los arreglos de cobertura subyacentes realizados por el Banco en relación con dicha Conversión se rescinden debido a que para el Banco o su Contraparte se ha vuelto impráctico, imposible o ilegal hacer un pago o recibir un pago en los términos acordados debido a: (A) la adopción de cualquier ley aplicable o cualquier cambio de la misma después de la fecha en que se ejecutó tal Conversión; o (B) interpretación de cualquier ley aplicable por parte de alguna corte, tribunal o autoridad regulatoria con jurisdicción competente después de dicha fecha o cualquier cambio en dicha interpretación; y (ii) el Banco no puede encontrar un acuerdo de cobertura para reemplazo. En el momento de dicha terminación, aplican las disposiciones de la Sección 4.06.

*Sección 4.02. Conversión a una Tasa Fija o Diferencial Fijo del Préstamo que devenga intereses a una Tasa basada en el Diferencial Variable.*

Una Conversión a una Tasa Fija o una Tasa Variable con Diferencial Fijo de la totalidad o algún monto del Préstamo que devenga intereses a una tasa basada en el Diferencial Variable será efectuada cambiando el Diferencial Variable que aplica a dicho monto hacia el Diferencial Fijo de la Moneda del Préstamo, que aplica en la fecha de la solicitud de la Conversión y para el caso de una Conversión hacia una Tasa Fija, seguido inmediatamente por la Conversión solicitada por el Prestatario.

*Sección 4.03. Intereses a Pagar Luego de una Conversión de Tasa de Interés o Conversión de Moneda*

(a) *Conversión de Tasa de Interés.* A partir de una Conversión de Tasa de Interés, el Prestatario deberá, para cada Período de Intereses durante el Período de Conversión, pagar los intereses sobre el monto del Saldo Retirado del Préstamo al que aplica la Conversión a la Tasa Variable o a la Tasa Fija, la que aplique a la Conversión.

(b) *Conversión de Moneda de los Montos No Retirados.* A partir de una Conversión de Moneda del total o algún monto del Saldo No Retirado del Préstamo hacia una Moneda Aprobada, el Prestatario deberá, para cada Período de Intereses durante el Período de Conversión, pagar los intereses y cualesquiera cargos aplicables denominados en la Moneda Aprobada sobre tal monto que periódicamente se retire posteriormente y se vuelva pendiente a la Tasa Variable.

(c) *Conversión de Moneda de los Montos Retirados.* A partir de una Conversión de Moneda del total o algún monto del Saldo Retirado del Préstamo hacia una Moneda Aprobada, el Prestatario deberá, para cada Período de Intereses durante el Período de Conversión, pagar intereses en la Moneda Aprobada de acuerdo a las Directrices de Conversión sobre dicho Saldo Retirado del Préstamo a la Tasa Variable o la Tasa Fija, la que aplique a la Conversión.

*Sección 4.04. Principal a Pagar Luego de una Conversión de Moneda*

(a) *Conversión de Moneda de Montos No Retirados.* En caso de una Conversión de Moneda de un monto del Saldo No Retirado del Préstamo hacia una Moneda Aprobada, el monto del principal del Préstamo que se ha convertido será determinado por el Banco multiplicando el monto a ser convertido en su Moneda de denominación inmediatamente antes de la Conversión por la Tasa registrada en



Pantalla. El Prestatario debe amortizar dicho monto del principal que posteriormente se retire en la Moneda Aprobada de acuerdo con las disposiciones del Convenio del Préstamo.

(b) *Conversión de Moneda de los Montos Retirados.* En caso de una Conversión de Moneda de un monto del Saldo Retirado del Préstamo hacia una Moneda Aprobada, el monto del principal del Préstamo que se convertido será determinado por el Banco multiplicando el monto a ser convertido en su Moneda de denominación inmediatamente antes de la Conversión por cualquiera de las dos: (i) la tasa de cambio que refleje los montos del principal en la Moneda Aprobada pagadero por el Banco bajo la Transacción de Cobertura de Moneda relacionada con la Conversión; o (ii) si el Banco así lo determina de acuerdo a las Directrices de Conversión, el componente de tasa de cambio de la Tasa registrada en Pantalla. El Prestatario deberá amortizar tal monto del principal denominado en la Moneda Aprobada de conformidad con las disposiciones del Convenio de Préstamo.

(c) *Terminación del Período de Conversión Antes del Vencimiento Final del Préstamo.* Si el Período de Conversión de una Conversión de Moneda que aplica a una porción del Préstamo, termina antes del vencimiento final de dicha porción, el monto del principal de esa porción del Préstamo pendiente restante en la Moneda del Préstamo hacia la que dicho monto se revertirá en el momento que se da la terminación será determinada por el Banco ya sea: (i) multiplicando tal monto en la Moneda Aprobada de la Conversión por el tipo de cambio en el momento (*spot*) o en el futuro (*forward*) vigente entre la Moneda Aprobada y dicha Moneda del Préstamo para la liquidación de pagos en el último día del Período de Conversión; o (ii) de otra forma como se detalla en las Directrices de Conversión. El Prestatario amortizara tal monto del principal en la Moneda del Préstamo de conformidad con las disposiciones del Convenio de Préstamo.

#### Sección 4.05. *Tope (Cap) de Tasa de Interés; Banda (Collar) de Tasa de Interés*

(a) *Tope (Cap) de Tasa de Interés.* Al establecerse un Tope de Tasa de Interés sobre la Tasa Variable, el Prestatario deberá, para cada Período de Intereses durante el Período de Conversión, pagar los intereses sobre el monto del Saldo Retirado del Préstamo a la que aplica la Conversión a la Tasa Variable, a menos que en cualquier Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia durante el Período de Conversión: (i) para un Préstamo que devenga intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Diferencial Fijo, la Tasa Variable sobrepasa el Tope de Tasa de Interés, en tal caso, para el Periodo de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre tal monto a una tasa igual al Tope de Tasa de Interés; o (ii) para un Préstamo que devenga intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Diferencial Variable, la Tasa de Referencia sobrepasa al Tope de Tasa de Interés, en tal caso, para el Período de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre tal monto a una tasa igual al Tope de Tasa de Interés más el Diferencial Variable.

(b) *Banda (Collar) de Tasa de Interés.* Al establecerse una Banda de Tasa de Interés sobre la Tasa Variable, el Prestatario deberá, para cada Período de Intereses durante el Período de Conversión, pagar intereses sobre el monto del Saldo Retirado del Préstamo al cual aplica la Conversión a la Tasa Variable, a menos que en cualquier Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia durante el Período de Conversión: (i) para un Préstamo que devenga intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Diferencial Fijo, la Tasa Variable: (A) sobrepasa el límite superior de la Banda de Tasa



de Interés, en tal caso, para el Período de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre tal monto a una tasa igual a dicho límite superior; o (B) se encuentra por debajo del límite inferior de la Banda de Tasa de Interés, en tal caso, para el Período de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre tal monto a una tasa igual a dicho límite inferior; o (ii) para un Préstamo que devenga intereses a una Tasa Variable basada en la Tasa de Referencia y el Diferencial Variable, la Tasa de Referencia: (A) sobrepasa el límite superior de la Banda de Tasa de Interés, en tal caso, para el Período de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará los intereses sobre tal monto a una tasa igual a dicho límite superior más el Diferencial Variable; o (B) se encuentra por debajo del límite inferior de la Banda de Tasa de Interés, en tal caso, para el Período de Intereses al que se relaciona la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre tal monto a una tasa igual a dicho límite inferior más el Diferencial Variable.

(c) *Prima del Tope (Cap) o Banda (Collar) de Tasa de Interés.* Al establecerse un Tope de Tasa de Interés o una Banda de Tasa de Interés, el Prestatario pagará al Banco una prima sobre el monto del Saldo Retirado del Préstamo al que aplica la Conversión y se calcula: (A) sobre la base de la prima, si la hubiere, pagadera al Banco para un tope o banda de tasa de interés adquirido por el Banco de una Contraparte a fin de establecer el Tope de Tasa de Interés o la Banda de Tasa de Interés; o (B) como se especifique de otra manera en las Directrices de Conversión. Dicha prima será pagada por el Prestatario (i) a más tardar sesenta (60) días después de la Fecha de Ejecución; o (ii) inmediatamente después de la Fecha de Ejecución de un Tope de Tasa de Interés o una Banda de Tasa de Interés para el cual el Prestatario ha solicitado que la prima se pague con los fondos del Préstamo, el Banco deberá, en nombre del Prestatario, retirar de la Cuenta del Préstamo y pagarse a sí mismo los montos requeridos para realizar el pago de cualquier prima pagadera de acuerdo con esta Sección hasta el monto asignado periódicamente para ese propósito en el Convenio de Préstamo.

#### Sección 4.06. *Terminación Anticipada*

(a) El Banco tendrá el derecho de terminar cualquier Conversión efectuada sobre tal Préstamo durante cualquier periodo de tiempo en el que el Préstamo devenga la Tasa de Interés Moratoria como lo estipula la Sección 3.02 (e) anterior.

(b) Salvo que en las Directrices de Conversión se estipule otra cosa, en cuanto se termine anticipadamente alguna Conversión ya sea por el Banco como lo estipula la Sección 4.01(f) o la Sección 4.06 (a) o por el Prestatario: (i) el Prestatario deberá pagar una comisión de transacción por la terminación anticipada, por un monto o a razón de la tasa anunciada por el Banco de forma periódica y que esté vigente en el momento en que el Banco reciba del Prestatario la notificación acerca de la terminación anticipada; y (ii) el Prestatario o el Banco, deberá pagar un Monto de Reversión, si los hubiere, por la terminación anticipada, de conformidad con las Directrices de Conversión. Las comisiones de transacción estipuladas en este párrafo y cualquier Monto de Reversión pagadero por el Prestatario conforme a este párrafo deberán pagarse a más tardar sesenta (60) días después de la fecha en que se haga efectiva la terminación anticipada.



## ARTÍCULO V Ejecución del Proyecto

### *Sección 5.01. Generalidades sobre la ejecución del Proyecto*

El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán llevar a cabo sus Respectivas Partes del Proyecto:

- (a) con la debida diligencia y eficiencia;
- (b) de conformidad con las normas y prácticas adecuadas en materia administrativa, técnica, financiera, económica, ambiental y social; y
- (c) de acuerdo con las disposiciones de los Convenios Legales y éstas Condiciones Generales.

### *Sección 5.02. Cumplimiento de las Obligaciones en Virtud del Convenio de Préstamo y el Convenio accesorio del Proyecto*

- (a) El Garante no deberá adoptar ni permitir que se adopte cualquier medida que pudiera constituir un obstáculo o un impedimento para la ejecución del Proyecto o para el cumplimiento de las obligaciones del Prestatario o de la Entidad Ejecutora del Proyecto en el marco del Convenio Legal del que sea parte.
- (b) El Prestatario deberá: (i) hacer que la Entidad Ejecutora del Proyecto cumpla todas las obligaciones de la Entidad Ejecutora del Proyecto establecidas en el Acuerdo del Proyecto de acuerdo con las disposiciones del Acuerdo del Proyecto; y (ii) no adoptar ni permitir que se adopte cualquier medida que pudiera constituir un obstáculo o un impedimento para dicho cumplimiento.

### *Sección 5.03. Suministro de Fondos y otros Recursos*

El Prestatario deberá suministrar o hacer que se suministren, con prontitud cuando sean necesarios, los fondos, las instalaciones, los servicios y los otros recursos: (a) necesarios para el Proyecto; y (b) necesarios o adecuados a fin de permitir que la Entidad Ejecutora del Proyecto cumpla sus obligaciones en virtud del Acuerdo del Proyecto.

### *Sección 5.04. Seguros*

El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán tomar providencias adecuadas para asegurar los bienes necesarios para sus Respectivas Partes del Proyecto y a ser financiadas con el monto del Préstamo, contra riesgos inherentes a la adquisición, transporte y entrega de los bienes en el lugar de su uso o instalación. Cualquier indemnización en virtud del correspondiente seguro deberá ser pagadera en Moneda libremente utilizable para reemplazar o reparar dichos bienes.



### *Sección 5.05. Adquisición de Tierras*

El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán adoptar (o hacer que se adopten) todas las medidas que sean necesarias para adquirir, a medida que se requieran, todas las tierras y los derechos sobre ellas que sean menester para la ejecución de sus Respectivas Partes del Proyecto y deberán proporcionar al Banco, tan pronto como éste lo solicite, pruebas satisfactorias para el Banco de que dichas tierras y los derechos con respecto a las mismas están disponibles para fines relacionados con el Proyecto.

### *Sección 5.06. Uso de Bienes, Obras y Servicios; Mantenimiento de las Instalaciones*

(a) Salvo que el Banco convenga en contrario, el Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán hacer que todos los bienes, obras y servicios financiados con el monto del Préstamo se utilicen exclusivamente para fines del Proyecto.

(b) En todo momento, el Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán asegurarse que todas las instalaciones relativas a sus Respectivas Partes del Proyecto se manejen y se mantengan adecuadamente, y que se realicen, tan pronto como se necesiten, todas las reparaciones y renovaciones de tales instalaciones.

### *Sección 5.07. Planos; Documentos; Registros*

(a) El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán proporcionar al Banco, tan pronto como se preparen, todos los planos, calendarios, especificaciones, informes y documentos contractuales relativos a sus Respectivas Partes del Proyecto, y cualesquiera modificaciones o adiciones sustanciales de los mismos, con el detalle que el Banco razonablemente solicite.

(b) El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán mantener registros adecuados de la marcha de sus Respectivas Partes del Proyecto (con inclusión de sus costos y los beneficios que se derivarán de los mismos), para identificar los bienes, obras y servicios que se financien con el monto del Préstamo y dar a conocer su uso en el Proyecto, y deberán suministrar al Banco dichos registros cuando éste los solicite.

(c) El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán conservar todos los registros (contratos, órdenes, facturas, notas, recibos y otros documentos) que acrediten gastos en virtud de sus Respectivas Partes del Proyecto, como mínimo hasta: (i) un año después de que el Banco haya recibido los Estados Financieros auditados que abarcan el período durante el cual se realizó el último retiro de fondos de la Cuenta del Préstamo; y (ii) dos años después de la Fecha de Cierre, de ambas fechas la que ocurra en último término. El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán permitir que los representantes del Banco examinen dichos registros.

### *Sección 5.08. Actividades de Seguimiento y Evaluación del Proyecto*

(a) El Prestatario deberá mantener, o hacer que se mantengan, normas y procedimientos adecuados que le permitan realizar el seguimiento y evaluar de manera continua, de conformidad con indicadores aceptables para el Banco, la marcha del Proyecto y la consecución de sus objetivos.



(b) El Prestatario deberá preparar, o hacer que se preparen, informes periódicos (“Informe del Proyecto”), en forma y contenido a satisfacción del Banco, integrando los resultados de las actividades de seguimiento y evaluación y estableciendo las medidas recomendadas para la continua ejecución del Proyecto de una manera eficiente y eficaz, y para alcanzar los objetivos del Proyecto. El Prestatario deberá presentar o hacer que se presente al Banco cada Informe del Proyecto con prontitud después de su preparación, ofrecer al Banco una oportunidad razonable para intercambiar opiniones sobre dicho informe con el Prestatario y con la Entidad Ejecutora del Proyecto, y ulteriormente instrumentar las medidas recomendadas, teniendo en cuenta las opiniones del Banco acerca de la cuestión.

(c) A más tardar seis meses después de la Fecha de Cierre o la fecha anterior que al efecto pudiera especificarse en el Convenio de Préstamo, el Prestatario deberá preparar, o hacer que se prepare, y suministrar al Banco: (i) un informe, con el alcance y detalle que el Banco razonablemente solicitare, acerca de la ejecución del Proyecto, el cumplimiento por las Partes del Préstamo, la Entidad Ejecutora del Proyecto y el Banco de sus respectivas obligaciones en virtud de los Convenios Legales, y la consecución de los fines del Préstamo; y (ii) un plan formulado para lograr la sostenibilidad de los logros alcanzados en el Proyecto.

#### *Sección 5.09. Gestión Financiera; Estados Financieros; Auditorías*

- (a) (i) El Prestatario deberá mantener o hacer que se mantenga un sistema de gestión financiera y preparar estados financieros (“Estados Financieros”) de acuerdo con las normas contables aplicadas de manera consistente y aceptables para el Banco, tanto de manera adecuada para reflejar las operaciones, recursos y gastos relacionados con el Proyecto; y (ii) la Entidad de Ejecutora del Proyecto mantendrá o hará que se mantenga un sistema de gestión financiera y prepare estados financieros de acuerdo con las normas de contabilidad consistentemente aplicadas aceptables para el Banco, de manera adecuada para reflejar sus operaciones, recursos y gastos, y / o las del Proyecto, como se puede especificar en la Carta de Desembolso e Información Financiera.
- (b) El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán:
- (i) Hacer que los Estados Financieros sean auditados periódicamente por auditores independientes aceptables para el Banco, de acuerdo con las normas de auditoría aplicadas consistentemente aceptables para el Banco;
  - (ii) A más tardar en la fecha especificada en la Carta de Desembolso e Información Financiera, presentar o hacer que se envíen al Banco los Estados Financieros auditados, y cualquier otra información relacionada con los Estados Financieros auditados y los auditores que el Banco pueda de vez en cuando solicitar razonablemente;
  - (iii) hacer los estados financieros auditados, se comuniquen públicamente y estén disponibles de manera oportuna y de una manera aceptable para el Banco; y
  - (iv) si el Banco lo solicita, proporcionar periódicamente o hacer que se proporcione al Banco, informes financieros provisionales no auditados para el Proyecto, en forma y contenido satisfactorios para el Banco y como se especifica en la Carta de Desembolso e Información Financiera.



### *Sección 5.10. Cooperación y Consultas*

El Banco y las Partes del Préstamo deberán cooperar plenamente para asegurar que se cumplan los fines del Préstamo y los objetivos del Proyecto. A este efecto, el Banco y las Partes del Préstamo deberán:

- (a) de cuando en cuando, a petición de cualquiera de ellos, intercambiar puntos de vista con respecto al Proyecto, el Préstamo y el cumplimiento de sus obligaciones respectivas en virtud de los Convenios Legales, y proporcionar cada cual, a la otra parte, toda la información que razonablemente se les solicite con respecto a lo que antecede; y
- (b) informar con prontitud a cada cual acerca de cualquier situación que interfiera o amenace con interferir en dichos asuntos.

### *Sección 5.11. Visitas*

- (a) El País Miembro deberá conceder toda oportunidad razonable para que los representantes del Banco visiten cualquier parte de su territorio para fines relacionados con el Préstamo o el Proyecto.
- (b) El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán hacer posible que los representantes del Banco: (i) visiten las instalaciones y emplazamientos de construcción incluidos en sus Respectivas Partes del Proyecto; y (ii) examinen los bienes financiados con el monto del Préstamo para sus Respectivas Partes del Proyecto, y cualesquiera plantas, instalaciones, emplazamientos, obras, edificios, propiedades, equipo, registros y documentos pertinentes al cumplimiento de sus obligaciones en virtud de los Convenios Legales.

### *Sección 5.12. Zona en Disputa*

Si el Proyecto estuviera situado en una zona en disputa o que llegara a ser disputada, ni el hecho de que el Banco financie el Proyecto, ni ninguna designación de dicha zona o referencia a ella en los Convenios Legales, pretende ser un juicio por parte del Banco acerca de la situación jurídica o de otra índole de dicha zona, ni pretende afectar ni influir en la determinación de cualquier reclamación con respecto a dicha zona.

### *Sección 5.13. Adquisiciones*

Todos los bienes, obras y servicios requeridos para el Proyecto y que se financiarán con los fondos del Préstamo se obtendrán de acuerdo con los requisitos establecidos o mencionados en el Reglamento de Adquisiciones y las disposiciones del Plan de Adquisiciones.

### *Sección 5.14. Anti-Corrupción*

El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto se asegurarán de que el Proyecto se lleve a cabo de conformidad con las disposiciones de las Directrices Anti-Corrupción.



## ARTÍCULO VI

### Información Financiera y Económica; Prenda Negativa; Condición Financiera

#### Sección 6.01. *Información Financiera y Económica*

(a) El País Miembro deberá proporcionar al banco toda la información que el Banco razonablemente solicite con respecto a las condiciones financieras y económica en su territorio, incluyendo la balanza de pagos y la deuda externa del país y sus subdivisiones políticas y administrativas y de cualquier entidad de propiedad o controlada por o funcionando a cuenta o beneficio del País Miembro o todas las subdivisiones y de cualquier institución que desempeña las funciones de un banco central o fondo de estabilización cambiaria, o funciones similares, para el País Miembro.

(b) El País Miembro debe reportar la “deuda externa de largo plazo” (tal y como se define en el Manual del Sistema de Información de Deudores del Banco Mundial, de fecha enero de 2000, y sus modificaciones periódicas (“DRSM”)) de conformidad con el DRSM, y de forma particular, para notificar al Banco de nuevos “compromisos de préstamo” (cómo se define en el DRSM) a más tardar treinta (30) días después del final del trimestre durante el cual se ha incurrido la deuda y para notificar al Banco de “transacciones bajo préstamos” (cómo se define en el DRSM) anualmente, a más tardar el 31 de marzo del año que sigue al año que cubre el reporte.

(c) El País Miembro representa, en la fecha del Convenio del Préstamo, que no hay incumplimientos con respecto a toda “deuda pública externa” (cómo se define en el DRSM) excepto los que se encuentren listados en una notificación enviada por el País Miembro al Banco.

#### Sección 6.02. *Obligación de Abstención*

(a) Es la política del Banco, en el otorgamiento de préstamos a sus Países Miembro o con garantía de ellos, no solicitar garantía especial del país miembro concerniente, en circunstancias normales, sino asegurarse que ninguna otra Deuda Cubierta tenga prioridad sobre sus préstamos en la asignación, realización o distribución de moneda extranjera que se mantiene bajo el control de tal país miembro o para su beneficio. A tal efecto, si se constituye cualquier Gravamen sobre cualesquiera Activos Públicos como garantía de cualquier Deuda Cubierta, que tenga o pueda tener el efecto de establecer una prioridad en beneficio del acreedor de tal Deuda Cubierta en la asignación, realización o distribución de moneda extranjera, tal Gravamen deberá, a menos que el Banco acuerde lo contrario, garantizar *ipso facto*, en igual grado y proporcionalmente sin costo alguno para el Banco, todos los Pagos del Préstamo, y el País Miembro, al constituir o permitir la constitución de tal Gravamen, deberá incluir disposiciones expresas a ese efecto; queda entendido, sin embargo, que, si por alguna razón constitucional o de otro carácter legal tal disposición no puede incluirse con respecto a algún Gravamen constituido sobre los activos de cualquiera de sus subdivisiones políticas o administrativas, el País Miembro deberá garantizar a la brevedad y sin costo alguno para el Banco todos los Pagos del Préstamo mediante un Gravamen equivalente sobre otros Activos Públicos que sean satisfactorios para el Banco.

(b) Salvo que el Banco acuerde lo contrario, el Prestatario que no sea el País Miembro se compromete a:



- (i) Si se constituye algún Gravamen sobre cualquiera de sus activos como garantía por cualquier deuda, dicho Gravamen en igual grado y proporcionalmente garantizará el pago de todos los Pagos de Préstamo y en la constitución de tal Gravamen se incluirá disposición expresa a tal efecto, sin costo para el Banco; y
  - (ii) Si por mandato de ley se constituye sobre cualquier activo del Prestatario algún Gravamen como garantía de cualquier deuda, se otorgará sin costo para el Banco, un Gravamen equivalente que sea satisfactorio para el Banco a fin de asegurar el pago de todos los Pagos del Préstamo.
- (c) Las disposiciones de los párrafos (a) y (b) de esta Sección no se aplicarán a: (i) cualquier Gravamen constituido sobre propiedad, en el momento de su adquisición, únicamente como garantía para el pago del precio de compra de dicha propiedad o como garantía para el pago de deuda que se ha contraído con el propósito de financiar la compra de dicha propiedad; o (ii) cualquier Gravamen que surja del giro ordinario de transacciones bancarias y que garantice una deuda cuyo vencimiento no es superior a un año después de la fecha en el que la deuda se contrajo originalmente.
- (d) El País Miembro expresa, a la fecha del Convenio de Préstamo, que no existen Gravámenes sobre cualesquiera Activos Públicos, como garantía de Deuda Cubierta, excepto los que se han listado en una notificación del País Miembro al Banco y los excluidos de conformidad al párrafo (c) de esta Sección 6.02.

#### Sección 6.03. Condición Financiera

Si el Banco ha determinado que la condición financiera del Prestatario, que no es el País Miembro, o la Entidad ejecutora del Proyecto, es un factor material en la decisión del Banco para dar prestado, el banco tendrá el derecho, como condición para prestar, de requerir que tal Prestatario o Entidad ejecutora del Proyecto le proporcione al banco las representaciones y garantías relacionadas con sus condiciones financieras y operativas, satisfactorias al Banco.

### ARTÍCULO VII

#### **Cancelación; Suspensión; Reembolso; Aceleración**

##### *Sección 7.01. Cancelación por parte del Prestatario*

El Prestatario puede, por medio de notificación al Banco, cancelar cualquier monto del Saldo No Retirado del Préstamo, excepto que el Prestatario no puede cancelar cualquier tal monto que está sujeto a un Compromiso Especial.

##### *Sección 7.02. Suspensión por parte del Banco*

Si sucede y subsiste alguno de los casos que se han especificado en los párrafos (a) hasta el (m) de esta Sección, el Banco puede, por notificación a las Partes del Préstamo, suspender en su totalidad o en parte el derecho que tiene el Prestatario para hacer retiros de la Cuenta del Préstamo. Dicha suspensión subsistirá hasta que el evento o (los eventos) que dieron origen a la suspensión ha (o han) dejado de



existir, a menos que el Banco ha notificado a las Partes del Préstamo que se ha restaurado el derecho para hacer retiros.

(a) *Incumplimiento de Pago.*

- (i) El Prestatario no ha realizado el pago (no obstante el hecho que tal pago haya sido realizado por el Garante o un tercero) del principal o intereses o de cualquier otro monto adeudado al Banco o la Asociación: (A) en virtud del Convenio del Préstamo; o (B) en virtud de cualquier otro convenio entre el Banco y el Prestatario; o (C) en virtud de cualquier convenio entre el Prestatario y la Asociación; o (D) cómo consecuencia de cualquier garantía otorgada u otra obligación financiera de cualquier tipo asumida por el Banco o la Asociación a un tercero con la avenencia del Prestatario.
- (ii) El Garante no ha realizado el pago del principal o intereses o de cualquier otro monto adeudado al Banco o la Asociación: (A) en virtud del Convenio del Préstamo; o (B) en virtud de cualquier otro convenio entre el Garante y el Banco; o (C) en virtud de cualquier convenio entre el Garante y la Asociación; o (D) cómo consecuencia de cualquier garantía otorgada u otra obligación financiera de cualquier tipo asumida por el Banco o la Asociación a un tercero con la avenencia del Garante.

(b) *Incumplimiento de Obligaciones.*

- (i) Una Parte del Préstamo ha dejado de cumplir cualquier otra obligación estipulada en el Convenio Legal del cual sea parte o en cualquier Convenio de Derivados.
- (ii) La Entidad Ejecutora del Proyecto ha dejado de cumplir alguna obligación estipulada en el Convenio del Proyecto o el Convenio Accesorio.

(c) *Fraude y Corrupción.* En cualquier momento, el Banco determina que cualquier representante del Garante o del Prestatario o de la Entidad Ejecutora del Proyecto (o cualquier otro destinatario de alguno de los fondos del Préstamo) se ha involucrado en prácticas corruptas, fraudulentas, coercitivas o colusorias en relación con el uso de los fondos del Préstamo, sin que el Garante o el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (u otro destinatario) hayan adoptado oportunamente y a satisfacción del Banco las medidas necesarias para corregir dichas prácticas cuando se produjeron.

(d) *Suspensión Recíproca.* El Banco o la Asociación han suspendido en su totalidad o en parte el derecho de una Parte del Préstamo a efectuar retiros estipulados en cualquier convenio celebrado con el Banco o con la Asociación, debido al incumplimiento por dicha Parte del Préstamo, de alguna de sus obligaciones en virtud de dicho convenio o de cualquier otro convenio con el Banco.

(e) *Situación Extraordinaria.*

- (i) A consecuencia de los eventos ocurridos después de la fecha del Convenio del Préstamo, ha surgido una situación extraordinaria que hace poco probable que el Proyecto pueda



ejecutarse o que una Parte del Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto podrán cumplir sus respectivas obligaciones estipuladas en el Convenio Legal del cual sea parte.

- (ii) Ha surgido una situación extraordinaria a raíz de la cual todo retiro adicional bajo el Préstamo sería incompatible con las disposiciones del Artículo III, Sección 3 del Convenio Constitutivo del Banco.
- (f) *Hecho Anterior a la Entrada en Vigencia.* El Banco ha determinado después de la Fecha de Vigencia que antes de esa fecha, pero después de la fecha del Convenio de Préstamo, ocurrió algún evento que, de haber estado vigente el Convenio de Préstamo en la fecha en que ocurrió tal evento, habría facultado al Banco a suspender el derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta del Préstamo.
- (g) *Declaración Falsa.* Cualquier declaración hecha por alguna de las Partes del Préstamo en los Convenios Legales o en cualquier Convenio de Derivados o en virtud de dichos convenios, o cualquier declaración o manifestación hecha por alguna de las Partes del Préstamo, con el propósito que el Banco se base en ella para otorgar el Préstamo o efectuar una transacción en virtud de un Convenio de Derivados, resultó ser incorrecta en algún aspecto material.
- (h) *Cofinanciamiento.* Cualquiera de los siguientes eventos ocurre con respecto a cualquier financiamiento detallado en el Convenio de Préstamo a otorgarse para el Proyecto (“Cofinanciamiento”) por un financiador (que no sea el Banco o la Asociación) (“Cofinanciador”):
  - (i) Si el Convenio de Préstamo especifica una fecha antes de la cual debe entrar vigencia el convenio con el Cofinanciador que estipula el Cofinanciamiento (“Convenio de Cofinanciamiento”), el Convenio de Cofinanciamiento no ha entrado en vigencia para esa fecha, o tal fecha posterior que el Banco ha establecido mediante notificación a las Partes del Préstamo (“Fecha Límite del Cofinanciamiento”); queda entendido, sin embargo, que no se aplicarán las disposiciones de este subpárrafo si las Partes del Préstamo establecen, a satisfacción del Banco, que disponen de fondos suficientes para el Proyecto provenientes de otras fuentes bajo términos y condiciones compatibles con sus obligaciones en virtud de los Convenios Legales.
  - (ii) Sujeto al subpárrafo (iii) de este párrafo: (A) el derecho a retirar los fondos del Cofinanciamiento se ha suspendido, cancelado o terminado en su totalidad o en parte, de conformidad a los términos del Convenio de Cofinanciamiento; o (B) el Cofinanciamiento se ha vencido y es pagadero antes del vencimiento acordado.
  - (iii) El Subpárrafo (ii) de este párrafo no aplicará si las Partes del Préstamo establecen a satisfacción del Banco que: (A) dicha suspensión, cancelación, terminación o vencimiento anticipado no fue causado por el incumplimiento del beneficiario del Cofinanciamiento de cualquiera de sus obligaciones en virtud del Convenio de Cofinanciamiento; y (B) los fondos suficientes para el Proyecto están disponibles provenientes de otras fuentes bajo términos y condiciones compatibles con las obligaciones de las Partes del Préstamo en virtud de los Convenios Legales.



- (i) *Cesión de Obligaciones; Cesión de Activos.* Sin el consentimiento del Banco, el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (o cualquier otra entidad a cargo de la ejecución de una parte del Proyecto) ha:
- (i) cedido o transferido, en su totalidad o en parte, cualquiera de sus obligaciones derivadas o concertadas en virtud de los Convenios Legales; o
  - (ii) vendido, arrendado, transferido, cedido, o enajenado cualquier propiedad o activos financiados total o parcialmente con los fondos del Préstamo; queda entendido, sin embargo, que las disposiciones de este párrafo no se aplicarán a transacciones que en curso ordinario del negocio que, a juicio del Banco: (A) no afecten de forma material y adversamente la capacidad del Prestatario o de la Entidad Ejecutora del Proyecto (u otra entidad) para cumplir cualquiera de sus obligaciones derivadas o contraídas en virtud de los Convenios Legales o para alcanzar los objetivos del Proyecto; y (B) no afecten de forma material y adversamente la situación financiera o el funcionamiento del Prestatario (que no es el País Miembro) o de la Entidad Ejecutora del Proyecto (u otra entidad).
- (j) *Calidad de Miembro.* El País Miembro: (i) ha sido suspendido en su calidad de miembro del Banco o ha dejado de serlo; o (ii) ha dejado de ser miembro del Fondo Monetario Internacional.
- (k) *Condición del Prestatario o de la Entidad Ejecutora del Proyecto.*
- (i) Antes de la Fecha de Vigencia, ha ocurrido algún cambio material adverso en la situación del Prestatario (que no es el País Miembro), según éste lo ha dado a conocer.
  - (ii) El Prestatario (que no es el País Miembro) se ha vuelto incapaz de pagar sus deudas a su vencimiento, o el Prestatario o terceros han tomado alguna medida o iniciado algún procedimiento en virtud del cual cualquier activo del Prestatario se debe o se puede repartir entre sus acreedores.
  - (iii) Se ha adoptado cualquier medida para la disolución, la supresión o la suspensión de las operaciones del Prestatario (que no es el País Miembro) o de la Entidad Ejecutora del Proyecto (o de cualquier otra entidad a cargo de la ejecución de una parte del Proyecto).
  - (iv) El Prestatario (que no es el País Miembro) o la Entidad Ejecutora del Proyecto (o cualquier otra entidad a cargo de la ejecución de una parte del Proyecto) ha dejado de existir bajo la misma forma jurídica que tenía en la fecha del Convenio de Préstamo.
  - (v) A juicio del Banco, la naturaleza jurídica, la propiedad o el control del Prestatario (que no es el País Miembro) o de la Entidad Ejecutora del Proyecto (o de cualquier otra entidad a cargo de la ejecución de una parte del Proyecto) ha cambiado con respecto a la que existía en la fecha de los Convenios Legales, afectando de forma material y adversamente la capacidad del Prestatario o de la Entidad Ejecutora del Proyecto (o de tal otra entidad) para



cumplir cualesquiera de sus obligaciones derivadas o concertadas en virtud de los Convenios Legales o para alcanzar los objetivos del Proyecto.

- (l) *Inelegibilidad.* El Banco o la Asociación ha declarado al Prestatario (que no es el País Miembro) o a la Entidad Ejecutora del Proyecto inelegibles para recibir fondos de cualquier financiamiento otorgado por el Banco o la Asociación, o participar en la preparación o ejecución de algún proyecto financiado, en su totalidad o en parte, por el Banco o la Asociación, como consecuencia de: (i) el Banco o la Asociación ha determinado que el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto se han involucrado en prácticas fraudulentas, corruptas, coercitivas o colusorias en relación con el uso de los fondos de cualquier financiamiento otorgado por el Banco o la Asociación; y/o (ii) una declaración de otro financiador que el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto es inelegible para recibir fondos de cualquier financiamiento otorgado por dicho financiador, o participar en la preparación o ejecución de un proyecto financiado, en su totalidad o en parte, por dicho financiador, como consecuencia que dicho financiador ha determinado que el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto se han involucrado en prácticas fraudulentas, corruptas, coercitivas o colusorias en relación con el uso de los fondos de cualquier financiamiento otorgado por dicho financiador.
- (m) *Evento Adicional.* Ha ocurrido cualquier otro evento especificado en el Convenio de Préstamo a los efectos de esta Sección (“Causa Adicional de Suspensión”).

### Sección 7.03. *Cancelación por parte del Banco*

Si sucede y subsiste alguno de los casos que se han especificado en los párrafos (a) hasta el (f) de esta Sección, con respecto a un monto del Saldo No Retirado del Préstamo, el Banco puede, por notificación a las Partes del Préstamo, terminar el derecho que tiene el Prestatario para hacer retiros con respecto a dicho monto. Al momento de efectuar tal notificación, dicho monto del Préstamo deberá ser cancelado.

- (a) *Suspensión.* El derecho del Prestatario para realizar retiros de la Cuenta del Préstamo ha estado suspendido con respecto a cualquier monto del Saldo No Retirado del Préstamo por un período ininterrumpido de treinta (30) días.
- (b) *Montos no Requeridos.* En cualquier momento y previa consulta con el Prestatario, el Banco determina que no se requerirá una parte del Saldo No Retirado del Préstamo para financiar Gastos Elegibles.
- (c) *Fraude y Corrupción.* En cualquier momento, el Banco determina, con respecto a cualquier monto de los fondos del Préstamo, que representantes del Garante o el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (u otro destinatario de los fondos del Préstamo) se han involucrado en prácticas corruptas, fraudulentas, coercitivas o colusorias, sin que el Garante o el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (u otro destinatario de los fondos del Préstamo) hayan adoptado medidas oportunas y adecuadas a satisfacción del Banco para corregir dichas prácticas cuando suceden.
- (d) *Adquisición Viciada.* En cualquier momento el Banco: (i) determina que la adquisición de cualquier convenio a ser financiado con cargo a los fondos del Préstamo es incompatible con



los procedimientos que se han estipulado en los Convenios Legales o a los cuales se ha hecho referencia en los mismos; y (ii) establece el monto de los gastos en virtud de dicho convenio que de otro modo habrían sido elegibles para su financiamiento con cargo a los fondos del Préstamo.

- (e) *Fecha de Cierre.* Después de la Fecha de Cierre queda un Saldo No Retirado del Préstamo.
- (f) *Cancelación de la Garantía.* El Banco ha recibido notificación del Garante, conforme a la Sección 7.05, con respecto un monto del Préstamo.

*Sección 7.04. Montos sujetos a compromisos especiales no afectados por la cancelación o suspensión por parte del Banco*

Ninguna cancelación o suspensión por parte del Banco se aplicará a los montos del Préstamo sujetos a cualquier Compromiso Especial, excepto lo dispuesto expresamente en el Compromiso Especial.

*Sección 7.05. Reembolso de préstamo*

(a) Si el Banco determina que una cantidad del Préstamo se ha utilizado de manera inconsistente con las disposiciones del Acuerdo Legal, el Prestatario, previa notificación por parte del Banco al Prestatario, reembolsará sin demora dicha cantidad al Banco. Dicho uso inconsistente incluirá, sin limitación:

- (i) el uso de dicha cantidad para realizar un pago de un gasto que no sea un gasto elegible;  
o
- (ii) (A) participar en prácticas corruptas, fraudulentas, colusivas o coercitivas en relación con el uso de dicha cantidad; o (B) el uso de dicho monto para financiar un contrato durante la adquisición o ejecución de las cuales los representantes del Prestatario (o el País Miembro, si el Prestatario no es el País Miembro u otro receptor de dicho monto) realizaron dichas prácticas. del Préstamo) en cualquier caso, sin que el Prestatario (o el País Miembro, u otro receptor de ese tipo) haya tomado las medidas oportunas y adecuadas para que el Banco aborde dichas prácticas cuando se produzcan.

(b) Salvo que el Banco determine lo contrario, cancelará todos los montos reembolsados conforme a esta Sección.

(c) Si se da un aviso de reembolso de conformidad con la Sección 7.05 (a) durante el Período de Conversión para cualquier Conversión aplicable a un Préstamo: (i) el Prestatario pagará una tarifa de transacción con respecto a cualquier terminación anticipada de dicha Conversión, por dicho monto o a la velocidad que anuncie el Banco de vez en cuando y que esté vigente en la fecha de dicha notificación; y (ii) el Prestatario pagará cualquier Monto de Desembolso que adeude con respecto a cualquier terminación anticipada de la Conversión, o el Banco pagará cualquier Monto de Desembolso no adeudado con respecto a dicha terminación anticipada (después de descontar cualquier monto adeudado por el Prestatario bajo el Convenio de Préstamo), de acuerdo con las Pautas de Conversión.



Los aranceles de transacción y cualquier Monto de cancelación pagadero por el Prestatario se pagarán a más tardar sesenta (60) días después de la fecha del reembolso.

#### *Sección 7.06. Cancelación de la Garantía*

Si el Prestatario ha dejado de realizar cualquier Pago del Préstamo requerido (por una razón distinta de un acto u omisión del Garante) y tal pago se hace por el Garante, el Garante puede, previa consulta con el Banco y mediante notificación al Banco y al Prestatario, dar por terminadas sus obligaciones en virtud del Convenio de Garantía con respecto a cualquier monto del Saldo No Retirado del Préstamo a la fecha en que el Banco reciba tal notificación y siempre que ese monto no esté sujeto a cualquier Compromiso Especial. Una vez que el Banco reciba dicha notificación quedarán terminadas tales obligaciones con respecto a dicho monto.

#### *Sección 7.07. Causas de Aceleración*

Si ocurre cualquiera de los hechos que se mencionan en los párrafos (a) hasta (f) de la presente Sección y subsiste por el período especificado (si los hubiere), entonces el Banco, en cualquier momento mientras tal hecho subsista, puede, mediante notificación a las Partes del Préstamo, declarar vencida y pagadera de inmediato la totalidad o una parte del Saldo Retirado del Préstamo a la fecha de dicha notificación, junto con cualesquiera otros Pagos del Préstamo pagaderos bajo el Convenio de Préstamo o estas Condiciones Generales. Al hacerse tal declaración, dicho Saldo Retirado del Préstamo y Pagos del Préstamo quedarán vencidos y serán pagaderos de inmediato.

- (a) *Incumplimiento en el Pago.* Ha ocurrido un incumplimiento del pago por una Parte del Préstamo de cualquier monto adeudado al Banco o a la Asociación: (i) en virtud de cualquier Convenio Legal; o (ii) en virtud de cualquier otro convenio entre el Banco y la Parte del Préstamo; o (iii) en virtud de cualquier convenio celebrado entre la Parte del Préstamo y la Asociación (en el caso de un convenio entre la Asociación y el Garante, en circunstancias que harían improbable que el Garante cumpla sus obligaciones en virtud del Convenio de Garantía); o (iv) a consecuencia de una garantía otorgada u otra obligación financiera de cualquier clase asumida por el Banco o la Asociación a un tercero con el asentimiento de la Parte del Préstamo; y tal incumplimiento subsiste, en cada caso, por un período de treinta días (30).
- (b) *Incumplimiento de obligaciones.*
  - (i) Ha ocurrido un incumplimiento de cualquier otra obligación a cargo de cualquiera de las Partes del Préstamo prevista en el Convenio Legal del cual sea parte o en cualquier Convenio para Productos Derivados, y tal incumplimiento subsiste por un período de sesenta días (60) después de que el Banco ha notificado a las Partes del Préstamo de tal incumplimiento.
  - (ii) Ha ocurrido un incumplimiento de cualquier obligación de la Entidad Ejecutora del Proyecto prevista en el Acuerdo del Proyecto, y tal incumplimiento subsiste por un período de sesenta días (60) después de que el Banco ha notificado a la Entidad Ejecutora del Proyecto y a las Partes del Préstamo de tal incumplimiento.



- (c) *Cofinanciamiento*. Ha ocurrido el hecho especificado en el inciso (h) (ii) (B) de la Sección 7.02, con sujeción a la restricción estipulada en el párrafo (h) (iii) de la mencionada Sección.
- (d) *Cesión de Obligaciones; Disposición de Activos*. Ha ocurrido cualquier hecho especificado en el párrafo (i) de la Sección 7.02.
- (e) *Situación del Prestatario o de la Entidad Ejecutora del Proyecto*. Ha ocurrido cualquier hecho especificado en los incisos (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) o (k) (v) de la Sección 7.02.
- (f) *Hecho Adicional*. Ha ocurrido cualquier otro hecho especificado en el Convenio de Préstamo a los efectos de esta Sección y subsiste por el período, si los hubiere, especificado en el Convenio de Préstamo (“Causa Adicional de Aceleración”).

#### *Sección 7.08. Aceleración durante un Período de Conversión*

Si el Convenio de Préstamo estipula Conversiones, y si se da un aviso de aceleración conforme a la Sección 7.07 durante el Período de Conversión para cualquier Conversión aplicable a un Préstamo: (a) el Prestatario pagará una tarifa de transacción con respecto a cualquier terminación anticipada de la Conversión, en la cantidad o en la tasa que anuncie el Banco periódicamente y en vigencia en la fecha de dicha notificación; y (b) el Prestatario pagará cualquier Monto de Desembolso que adeude con respecto a cualquier terminación anticipada de la Conversión, o el Banco pagará cualquier Monto de Desembolso no adeudado con respecto a dicha terminación anticipada (después de descontar cualquier monto adeudado por el Prestatario bajo el Convenio de Préstamo), de acuerdo con las Pautas de Conversión. Los aranceles de transacción y cualquier Monto de cancelación pagadero por el Prestatario se pagarán a más tardar sesenta (60) días después de la fecha de la fecha efectiva de la aceleración.

#### *Sección 7.09. Vigencia de las Disposiciones después de la Cancelación, Suspensión, o Aceleración*

No obstante, cualquier cancelación, suspensión o aceleración en virtud de este artículo, todas las disposiciones de los Convenios Legales deberán continuar en pleno vigor, salvo lo dispuesto expresamente en estas Condiciones Generales.

### **ARTÍCULO VIII Exigibilidad; Arbitraje**

#### *Sección 8.01. Exigibilidad*

Los derechos y obligaciones del Banco y las Partes del Préstamo en virtud de los Convenios Legales serán válidos y exigibles conforme a sus propios términos, no obstante cualquier disposición en contrario de la ley de cualquier estado o subdivisión política de éste. Ni el Banco ni las Partes del Préstamo tendrá derecho a hacer valer, en un procedimiento incoado al amparo de este artículo, una pretensión de que alguna disposición de estas Condiciones Generales o de los Convenios Legales carece de validez o no es exigible por razón de cualquier disposición del Convenio Constitutivo del Banco.



### *Sección 8.02. Obligaciones del Garante*

Salvo lo dispuesto en la Sección 7.05, las obligaciones del Garante en virtud del Convenio de Garantía sólo se entenderán satisfechas mediante su cumplimiento y en tal caso únicamente en la medida de dicho cumplimiento. Tales obligaciones no requerirán cualquier notificación previa o solicitud al Prestatario, ni cualquier acción en su contra, ni tampoco cualquier notificación previa o solicitud al Garante respecto de cualquier incumplimiento en que incurra el Prestatario. Nada de lo que se enumera a continuación afectará negativamente a dichas obligaciones: (a) cualquier prórroga, tolerancia o concesión hecha al Prestatario; (b) el que se haga valer, se deje de hacer valer, u ocurra una demora al hacer valer cualquier derecho, facultad o recurso contra el Prestatario o con respecto a cualquier garantía del Préstamo; (c) cualquier modificación o ampliación de las disposiciones del Convenio de Préstamo contempladas en las condiciones del mismo; o (d) cualquier incumplimiento del Prestatario o de la Entidad Ejecutora del Proyecto de cualquier exigencia de una ley del País Miembro.

### *Sección 8.03. Falta de Ejercicio de Derechos*

Ninguna demora u omisión en el ejercicio de un derecho, facultad o recurso que corresponda a una de las partes en virtud de cualquier Convenio Legal en caso de cualquier incumplimiento afectarán tal derecho, facultad o recurso, ni se entenderá que constituyen renuncia de los mismos o aceptación del incumplimiento. Ninguna medida tomada por dicha parte con respecto a un incumplimiento, ni su aceptación de un incumplimiento, afectarán o menoscabarán cualquier derecho, facultad o recurso de dicha parte con respecto a otro incumplimiento o a un incumplimiento ulterior.

### *Sección 8.04. Arbitraje*

- (a) Toda controversia entre las partes del Convenio de Préstamo o las partes del Convenio de Garantía, y toda reclamación de una de las partes contra la otra, que surja del Convenio de Préstamo o del Convenio de Garantía y que no se haya resuelto por acuerdo entre las partes, será sometida al arbitraje de un tribunal arbitral (“Tribunal Arbitral”), según lo que se dispone a continuación.
- (b) Las partes en el arbitraje serán el Banco, por un lado, y las Partes del Préstamo, por el otro.
- (c) El Tribunal Arbitral se compondrá de tres árbitros nombrados de la siguiente manera: (i) un árbitro deberá ser nombrado por el Banco; (ii) un segundo árbitro deberá ser nombrado por las Partes del Préstamo, o, a falta de acuerdo entre éstas, por el Garante; y (iii) el tercer árbitro (“Árbitro Dirimente”) deberá ser nombrado por acuerdo entre las partes o, a falta de tal acuerdo, por el Presidente de la Corte Internacional de Justicia o, si dicho Presidente no hiciera el nombramiento, por el Secretario General de las Naciones Unidas. Si una de las partes no nombrare un árbitro, tal árbitro deberá ser nombrado por el Árbitro Dirimente. En caso de renuncia, muerte o imposibilidad para actuar de un árbitro nombrado según lo dispuesto en esta Sección, se deberá nombrar a un árbitro sucesor en la forma prevista en esta Sección para el nombramiento del árbitro original, y tal sucesor deberá tener todas las facultades y funciones del árbitro original.



- (d) Podrá incoarse un procedimiento de arbitraje conforme a esta Sección mediante notificación dada por la parte que inicie el procedimiento a la otra parte. Está notificación contendrá una declaración exponiendo la naturaleza de la controversia o reclamación que se ha de someter al arbitraje y la clase de reparación que se pretende, y el nombre del árbitro nombrado por la parte que inicie dicho procedimiento. Dentro de treinta días a partir de dicha notificación, la otra parte notificará a la parte que inicie el procedimiento el nombre del árbitro que ella designe.
- (e) Si dentro de sesenta días a partir de la notificación por la que se inicie el procedimiento arbitral, las partes no hubieren llegado a un acuerdo sobre el Árbitro Dirimente, cualquiera de ellas podrá pedir el nombramiento de tal Árbitro Dirimente según lo dispuesto en el párrafo (c) de esta Sección.
- (f) El Tribunal Arbitral se reunirá en la fecha y lugar fijados por el Árbitro. De ahí en adelante, el propio Tribunal Arbitral deberá determinar dónde y cuándo celebrará sus sesiones.
- (g) El Tribunal Arbitral deberá resolver todas las cuestiones relativas a su competencia y, con sujeción a las disposiciones de esta Sección y salvo que las partes acuerden en contrario, deberá establecer sus propias reglas de procedimiento. Todas las decisiones del Tribunal Arbitral se tomarán por mayoría de votos.
- (h) El Tribunal Arbitral concederá a las partes una audiencia imparcial y dictará su laudo por escrito. El laudo podrá dictarse en rebeldía. Un laudo firmado por la mayoría de los miembros del Tribunal Arbitral constituirá el laudo del Tribunal Arbitral. A cada parte se entregará un ejemplar firmado del laudo. Todo laudo dictado de conformidad con las disposiciones de esta Sección quedará firme y será obligatorio para las partes del Convenio de Préstamo y del Convenio de Garantía. Cada parte acatará y cumplirá el laudo dictado por el Tribunal Arbitral de conformidad con las disposiciones de esta Sección.
- (i) Las partes fijarán el monto de la remuneración de los árbitros y de las demás personas que se precisen para la tramitación del procedimiento de arbitraje. Si las partes no se pusieren de acuerdo sobre dicho monto antes de que se reúna el Tribunal Arbitral, éste fijará el que sea razonable según las circunstancias. El Banco, el Prestatario y el Garante sufragarán cada uno sus propios gastos en el procedimiento. Las costas que ocasione el Tribunal Arbitral se dividirán y pagarán en partes iguales entre el Banco, por un lado, y las Partes del Préstamo, por el otro. Cualquier cuestión relativa a la división de las costas ocasionadas por el Tribunal Arbitral o al procedimiento para el pago de tales costas será resuelta por el Tribunal Arbitral.
- (j) Las normas sobre arbitraje contenidas en esta Sección regirán en vez de cualquier otro procedimiento para la solución de controversias entre las partes del Convenio de Préstamo y del Convenio de Garantía o de cualquier reclamación de una de ellas contra la otra que surja de dichos Convenios Legales.
- (k) Si no se hubiere cumplido el laudo dentro de treinta (30) días después de que se hayan entregado ejemplares del mismo a las partes, cualquiera de éstas podrá: (i) hacer registrar judicialmente el laudo o incoar un procedimiento para ejecutar el laudo contra cualquier otra parte ante cualquier tribunal competente; (ii) hacer cumplir el laudo por vía ejecutiva; o (iii)



ejercer contra dicha otra parte cualquier otro recurso adecuado para hacer cumplir el laudo y las disposiciones del Convenio de Préstamo o del Convenio de Garantía. No obstante, lo anterior, esta Sección no autoriza ningún registro judicial del laudo, ni medida alguna para hacerlo cumplir contra el País Miembro, salvo en cuanto se pueda recurrir a tal procedimiento por otra razón, distinta a las disposiciones de esta Sección.

- (l) Toda notificación o citación relativa a cualquier procedimiento incoado al amparo de esta Sección o relacionada con cualquier procedimiento para hacer cumplir un laudo dictado con arreglo a esta Sección puede hacerse en la forma prevista en la Sección 10.01. Las partes del Convenio de Préstamo y del Convenio de Garantía renuncian a cualesquiera otros requisitos para efectuar dichas notificaciones o citaciones.

## **ARTÍCULO IX**

### **Vigencia; Terminación**

#### *Sección 9.01. Condiciones Previas a la Vigencia de los Convenios Legales*

Los Convenios Legales no entrarán en vigor hasta que se haya suministrado al Banco prueba satisfactoria para el Banco de que se han cumplido las condiciones especificadas en los párrafos (a) hasta el (c) de esta Sección.

- (a) La suscripción y entrega de cada Convenio Legal a nombre de la Parte del Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto que sea parte de ese Convenio Legal han sido debidamente autorizadas o ratificadas por toda medida gubernamental y corporativa necesaria a ese efecto.
- (b) Si el Banco así lo solicita, la situación del Prestatario (que no sea el País Miembro) o de la Entidad Ejecutora del Proyecto, tal como fue declarada o certificada al Banco en la fecha de los Convenios Legales, no ha sufrido cambio sustancial adverso después de esa fecha.
- (c) Ha ocurrido cada condición adicional especificada en el Convenio de Préstamo como condición de vigencia (“Condiciones Adicionales para la Vigencia”).

#### *Sección 9.02. Dictámenes Jurídicos o Certificados. Declaraciones y garantías.*

Con el fin de confirmar que se han cumplido las condiciones especificadas en el párrafo (a) de la Sección 9.01 anterior:

- (a) El Banco puede exigir una opinión o certificado satisfactorio para que el Banco confirme: (i) en nombre de la Parte del Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto que el Acuerdo Legal en el que es parte ha sido debidamente autorizado y ejecutado y entregado en nombre de dicha parte y es legalmente vinculante para dicha parte de acuerdo con sus términos; y (ii) cada otro asunto especificado en el Acuerdo Legal o solicitado razonablemente por el Banco en relación con los Acuerdos Legales a los fines de esta Sección.
- (b) Si el Banco no requiere una opinión o certificado de conformidad con la Sección 9.02 (a), al firmar el Acuerdo Legal en el que es parte, se considerará que la Parte de Préstamo o la Entidad de



Implementación del Proyecto representa y garantiza que en la fecha de dicho Acuerdo Legal, el Acuerdo Legal ha sido debidamente autorizado y ejecutado y entregado en nombre de dicha parte y es legalmente vinculante para dicha parte de acuerdo con sus términos, excepto cuando se requiera una acción adicional para hacer que dicho Acuerdo Legal sea legalmente vinculante. Cuando se requiera una acción adicional después de la fecha del Acuerdo Legal, la Parte del Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto notificará al Banco cuando se haya tomado dicha acción adicional. Al proporcionar dicha notificación, se considerará que la Parte de Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto representa y garantiza que, en la fecha de dicha notificación, el Acuerdo Legal del que es parte es legalmente vinculante de conformidad con sus términos.

#### *Sección 9.03. Fecha de Vigencia*

(a) Salvo que el Banco y el Prestatario acuerden en contrario, los Convenios legales entrarán en vigor en la fecha en que el Banco despache a las Partes del Préstamo y a la Entidad Ejecutora del Proyecto la notificación de su aceptación de la prueba requerida por la Sección 9.01 (“Fecha de Vigencia”).

(b) Si, antes de la Fecha de Vigencia ha ocurrido cualquier hecho que, de haber estado en vigor el Convenio de Préstamo, hubiera autorizado al Banco a suspender el derecho del Prestatario a hacer retiros de la Cuenta del Préstamo, o el Banco ha determinado que existe una situación extraordinaria estipulada en la Sección 3.08 (a), el Banco puede posponer el despacho de la notificación a que se refiere el párrafo (a) de esta Sección hasta que tal hecho (o hechos), o situación, haya (o hayan) dejado de existir.

#### *Sección 9.04. Terminación de los Convenios Legales por Falta de Entrada en Vigor*

Los Convenios Legales y todas las obligaciones de las partes en virtud de los Convenios Legales se darán por terminados si los Convenios Legales no hubieren entrado en vigor para la fecha (“Fecha Límite de Vigencia”) fijada en el Convenio de Préstamo a los efectos de esta Sección, a menos que el Banco, después de considerar las razones de la demora, establezca una Fecha Límite de Vigencia posterior a los efectos de esta Sección. El Banco notificará con prontitud a las Partes del Préstamo y la Entidad Ejecutora del Proyecto dicha Fecha Límite de Vigencia posterior.

#### *Sección 9.05. Terminación de acuerdos legales sobre el cumplimiento de todas las obligaciones*

(a) Sujeto a las disposiciones de los párrafos (b) y (c) de esta Sección, los Acuerdos Legales y todas las obligaciones de las partes en virtud de los Acuerdos Legales terminarán inmediatamente después del pago total del Saldo de Préstamo Retirado y todos los demás Pagos de Préstamos vencidos.

(b) Si el Convenio de Préstamo especifica una fecha en la cual terminarán ciertas disposiciones del Convenio de Préstamo (distintas de las que establecen obligaciones de pago), dichas disposiciones y todas las obligaciones de las partes en virtud de ellas terminarán en la fecha anterior de: (i) tal fecha y (ii) la fecha en que el Convenio de Préstamo termina de acuerdo con sus términos.

(c) Si el Acuerdo del Proyecto especifica una fecha en la cual el Acuerdo del Proyecto terminará, el Acuerdo del Proyecto y todas las obligaciones de las partes bajo el Acuerdo del Proyecto terminarán



en la fecha más temprana de: (i) dicha fecha; y (ii) la fecha en que el Convenio de Préstamo termina de acuerdo con sus términos. El Banco notificará sin demora a la Entidad Ejecutora del Proyecto si el Convenio de Préstamo termina de acuerdo con sus términos antes de la fecha especificada en el Convenio del Proyecto.

## **ARTÍCULO X**

### **Disposiciones Varias**

#### *Sección 10.01. Suscripción de Convenios Legales; Notificaciones y Solicitudes*

- (a) Cada Convenio Legal ejecutado por Medios Electrónicos se considerará un original, y en el caso de cualquier Acuerdo Legal no ejecutado por Medios Electrónicos en varias contrapartes, cada contraparte será un original.
- (b) Toda notificación o solicitud requerida o permitida en virtud de cualquier
- (c) Convenio Legal o cualquier otro acuerdo entre las partes previsto en el Convenio Legal deberá hacerse por escrito. Salvo disposición en contrario en la Sección 9.03 (a), se considerará que tal notificación o solicitud ha sido debidamente dada o hecha cuando haya sido entregada en mano o por correo, télex o fax (o, si se permite en los Convenios Legales, por otros medios electrónicos) a la parte a que deba o pueda darse o hacerse, en su dirección señalada en el Convenio Legal, o en cualquier otra dirección que tal parte haya indicado mediante aviso a la parte que dé la notificación o haga la solicitud. Los envíos que se hagan por fax deberán confirmarse también por correo.
- (d) A menos que las Partes acuerden lo contrario, los Documentos electrónicos tendrán la misma fuerza y efecto legal que la información contenida en un Convenio legal o una notificación o solicitud en virtud de un Convenio legal que no se ejecuta ni transmite por medios electrónicos.

#### *Sección 10.02. Acción a Nombre de las Partes del Préstamo y la Entidad Ejecutora del Proyecto*

- (a) El representante que cada Parte del Préstamo designe a los efectos de esta Sección en el Convenio Legal del cual sea parte (y el representante designado por la Entidad Ejecutora del Proyecto en el Acuerdo del Proyecto), o cualquier persona que dicho representante autorice a ese efecto por escrito, puede tomar toda medida que se requiera o permita tomar en virtud de tal Convenio Legal, y suscribir cualquier documento que se requiera o permita suscribir en virtud de dicho Convenio Legal, en nombre de esa Parte del Préstamo (o de la Entidad Ejecutora del Proyecto, según corresponda).
- (b) El representante así designado por la Parte del Préstamo o la persona así autorizada por dicho representante puede concertar cualquier modificación o ampliación de las disposiciones de dicho Convenio Legal en nombre de esa Parte del Préstamo mediante instrumento escrito suscrito por ese representante o por la persona autorizada; siempre que, a juicio de dicho representante, tal modificación o ampliación sea razonable dadas las circunstancias y no aumente sustancialmente las obligaciones de las Partes del Préstamo en virtud de los Convenios Legales. El Banco puede aceptar la suscripción de cualquiera de tales instrumentos por dicho representante u otra persona autorizada como prueba concluyente de que tal representante sostiene esa opinión.



#### *Sección 10.03. Prueba de Autoridad*

Las Partes del Préstamo y la Entidad Ejecutora del Proyecto deberán proporcionar al Banco: (a) prueba suficiente de la autoridad de que estén investidas la persona o personas que, a nombre de esa parte, adoptarán las medidas o suscribirán los documentos que esa parte pueda o deba adoptar o suscribir conforme al Convenio Legal del que sea parte; y (b) un ejemplar autenticado de la firma de cada una de dichas personas, así como las direcciones electrónicas establecidas en la Sección 10.01 (b).

#### *Sección 10.04. Divulgación*

El Banco puede divulgar los Convenios Legales y cualquier otra información relacionada con los Convenios Legales de conformidad con la política de acceso a la información vigente al momento de dicha divulgación.



## APÉNDICE

### Definiciones

1. Condición adicional de vigencia” significa cualquier condición de vigencia especificada en el Contrato de Préstamo a los efectos de la Sección 9.01 (c).
2. “Evento adicional de aceleración” significa cualquier evento de aceleración especificado en el Contrato de Préstamo a los efectos de la Sección 7.07 (f).
3. “Evento adicional de suspensión” significa cualquier evento de suspensión especificado en el Contrato de Préstamo a los efectos de la Sección 7.02 (m).
4. “Monto de Exceso de Exposición Asignado” significa, por cada día durante el cual la Exposición Total excede el Límite Estándar de Exposición, (A) (i) el monto total de dicho exceso, multiplicado por (ii) un índice correspondiente a la proporción que todos (o, si el Banco así lo determina, una parte) del Préstamo soporta el monto total de todos (o, si el Banco así lo determina, las porciones pertinentes) de los préstamos otorgados por el Banco al País Miembro o garantizados por él también están sujetos a un recargo por exposición, ya que dicho exceso y proporción son determinados razonablemente de vez en cuando por el Banco, o (B) cualquier otra cantidad que el Banco determine razonablemente periódicamente con respecto al Préstamo; y notificada a las Partes del Préstamo de conformidad con la Sección 3.01 (c).
5. “Programa de Amortización” significa el programa de pago del monto principal especificado en el Acuerdo de Préstamo para los propósitos de la Sección 3.03.
6. “Directrices anticorrupción” significa las “Directrices para prevenir y combatir el fraude y la corrupción en proyectos financiados con préstamos del BIRF y créditos y donaciones de la AIF”, según se definen con más detalle en el Convenio de Préstamo.
7. “Moneda Aprobada” significa, para una Conversión de Moneda, cualquier Moneda aprobada por el Banco, que, tras la Conversión, se convierte en la Moneda del Préstamo.
8. “Tribunal Arbitral” significa el tribunal arbitral establecido de conformidad con la Sección 8.04.
9. "Asociación" significa la Asociación Internacional de Fomento.
10. "Conversión Automática a Moneda Local" significa, con respecto a cualquier porción del Saldo del Préstamo Retirado, una Conversión de Moneda de la Moneda del Préstamo a una Moneda Local para el vencimiento completo o el vencimiento más largo disponible para la Conversión de dicho monto con efecto de la Fecha de Conversión cuando se retiren los importes del Préstamo de la Cuenta del Préstamo.
11. “Conversión Automática de Fijación de Tasas” significa una Conversión de Tasas de Interés mediante la cual: (a) el componente de Tasa de Referencia inicial de la tasa de interés para un Préstamo basado en un Margen Variable se convierte en una Tasa de Referencia Fija; o (b) la Tasa Variable inicial para un Préstamo con Margen Fijo se convierte en una Tasa Fija, en



cualquier caso para el monto de capital total del Préstamo retirado de la Cuenta del Préstamo durante cualquier Período de Interés o cualquiera de los dos o más consecutivos Períodos de interés que igualen o excedan un umbral especificado, y por el vencimiento total de dicho monto, según se especifica en el Contrato de Préstamo o en una solicitud separada del Prestatario.

12. "Banco" significa el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento.
13. "Prestatario" significa la parte del Contrato de Préstamo a la que se extiende el Préstamo.
14. "Representante del Prestatario" significa el representante del Prestatario especificado en el Contrato de Préstamo a los efectos de la Sección 10.02.
15. "Fecha de Cierre" significa la fecha especificada en el Contrato de Préstamo (o cualquier otra fecha que el Banco establecerá, a solicitud del Prestatario, mediante notificación a las Partes del Préstamo) después de la cual el Banco podrá, mediante notificación a las Partes del Préstamo, rescindir el derecho del Prestatario a retirarse de la Cuenta del Préstamo.
16. "Cofinanciador" significa el financista (que no sea el Banco o la Asociación) mencionado en la Sección 7.02 (h) que proporciona el Cofinanciamiento. Si el Contrato de Préstamo especifica más de uno de esos financiadores, "Cofinanciador" se refiere por separado a cada uno de dichos financiadores.
17. "Cofinanciamiento" significa el financiamiento referido en la Sección 7.02 (h) y especificado en el Contrato de Préstamo provisto o por ser provisto para el Proyecto por el Cofinanciador. Si el Contrato de Préstamo especifica más de uno de esos financiamientos, "Cofinanciamiento" se refiere por separado a cada uno de dichos financiamientos.
18. "Acuerdo de cofinanciamiento" significa el acuerdo al que se hace referencia en la Sección 7.02 (h) que prevé el cofinanciamiento.
19. "Fecha límite de cofinanciamiento" significa la fecha mencionada en la Sección 7.02 (h) (i) y especificada en el Contrato de Préstamo por la cual el Contrato de Cofinanciamiento debe entrar en vigencia. Si el Contrato de Préstamo especifica más de una de esas fechas, la "Fecha límite de cofinanciamiento" se refiere por separado a cada una de esas fechas.
20. "Cargo de compromiso" significa el cargo de compromiso especificado en el Contrato de Préstamo a los efectos de la Sección 3.01 (b).
21. "Programa de Amortización de Amortización Vinculado al Compromiso" significa un Programa de Amortización en el cual el momento y el monto de los pagos de principal se determinan por referencia a la fecha de aprobación del Préstamo por el Banco y se calcula como una porción del Saldo del Préstamo Retirado, como se especifica en el Acuerdo de Préstamo.
22. "Conversión" significa cualquiera de las siguientes modificaciones de los términos de todo o parte del Préstamo que ha sido solicitado por el Prestatario y aceptado por el Banco: (a) una Conversión de Tasa de Interés; (b) una Conversión de Moneda; o (c) el establecimiento de un tope de tasa de interés o un collar de tasa de interés sobre la tasa variable; cada uno según lo dispuesto en el presente, en el Contrato de Préstamo y en las Pautas de Conversión.



23. “Fecha de Conversión” significa, para una Conversión, la fecha que el Banco determinará en la cual la Conversión entra en vigencia, como se especifica en las Pautas de Conversión; siempre que en caso de Conversión Automática a Moneda Local, la Fecha de Conversión será la fecha de retiro de la Cuenta del Préstamo del monto respecto del cual se solicitó la Conversión.
24. “Pautas de Conversión” significa, para una Conversión, la Directiva “Conversión de las Condiciones Financieras de los Préstamos e Instrumentos de Financiamiento del BIRF y la AIF” emitida y revisada periódicamente por el Banco y la Asociación, vigente al momento de la Conversión.
25. “Período de Conversión” significa, para una Conversión, el período desde e incluyendo la Fecha de Conversión hasta e incluyendo el último día del Período de Interés en el cual la Conversión termina según sus términos; disponiéndose, que únicamente con el propósito de permitir que el pago final de intereses y principal bajo una Conversión de Moneda se realice en la Moneda Aprobada, dicho período finalizará en la Fecha de Pago inmediatamente posterior al último día de dicho Período de Intereses final aplicable.
26. “Contraparte” significa una parte con la que el Banco suscribe un acuerdo de cobertura con el propósito de ejecutar una Conversión.
27. “Deuda Cubierta” significa cualquier deuda que sea o pueda llegar a ser pagadera en una Moneda que no sea la Moneda del País Miembro.
28. “Moneda” significa la moneda de un país y el Derecho Especial de Giro del Fondo Monetario Internacional. “Moneda de un país” significa la moneda de curso legal para el pago de deudas públicas y privadas en ese país.
29. “Conversión de Moneda” significa un cambio de la Moneda del Préstamo de todo o cualquier monto del Saldo del Préstamo No Retirado o del Saldo del Préstamo Retirado a una Moneda Aprobada.
30. “Transacción de pagarés de cobertura de moneda” significa una o más emisiones de pagarés por parte del Banco y denominados en una Moneda Aprobada con el fin de ejecutar una Conversión de Moneda.
31. “Transacción de Cobertura de Divisas” significa: (a) una Transacción de Swap de Cobertura de Divisas; o (b) una Transacción de Obligaciones Negociables de Cobertura de Divisas.
32. “Transacción de Swap de Cobertura de Divisas” significa una o más transacciones de derivados de Divisas celebradas por el Banco con una Contraparte en la Fecha de Ejecución con el propósito de ejecutar una Conversión de Divisas.
33. “Período de Intereses Incumplidos” significa cualquier monto vencido del Saldo del Préstamo Retirado, cada Período de Interés durante el cual dicho monto vencido permanece impago; con la condición, sin embargo, que el primer Período de Intereses de Incumplimiento comenzará el día 31 siguiente a la fecha en que dicho monto se vuelva vencido, y el último Período de Intereses de Incumplimiento terminará en la fecha en que dicho monto se pague en su totalidad.



34. "Tasa de interés predeterminada" significa para cualquier Período de interés predeterminado: (a) con respecto a cualquier monto del Saldo del préstamo retirado al que se aplica la Tasa de interés predeterminada y para el cual se pagaban intereses a una Tasa variable inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de interés predeterminada Tasa de interés: la tasa variable predeterminada más la mitad del uno por ciento (0.5%); y (b) con respecto a cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado al que se aplica la Tasa de interés predeterminada y por el cual se pagaba interés a una Tasa fija inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de interés predeterminada: Tasa de referencia predeterminada más el Margen fijo más la mitad del uno por ciento (0,5%).
35. "Tasa de referencia predeterminada" significa la tasa de referencia para el período de interés correspondiente; en el entendido que para el Período de Interés Incumplido inicial, la Tasa de Referencia de Incumplimiento será igual a la Tasa de Referencia del Período de Interés en el cual el monto a que se refiere la Sección 3.02 (e) se vence por primera vez.
36. "Tasa Variable por Defecto" significa la Tasa Variable para el Período de Interés correspondiente; siempre que: (a) para el Período de Interés Incumplido inicial, la Tasa Variable Incumplida será igual a la Tasa Variable para el Período de Interés en el cual el monto mencionado en la Sección 3.02 (e) se atrasa por primera vez; y (b) por un monto del Saldo del Préstamo Retirado al que se aplica la Tasa de interés predeterminada y por el cual se pagaban intereses a una Tasa variable basada en una Tasa de referencia fija y el Margen variable inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de interés predeterminada, La "Tasa Variable por Defecto" será igual a la Tasa de Referencia por Defecto más el Margen Variable.
37. "Contrato de derivados" significa cualquier contrato de derivados entre el Banco y una Parte del Préstamo (o cualquiera de sus entidades subsoberanas) con el fin de documentar y confirmar una o más transacciones de derivados entre el Banco y dicha Parte del Préstamo (o cualquiera de sus entidades subsoberanas). entidades), ya que dicho acuerdo puede modificarse de vez en cuando. El "Contrato de Derivados" incluye todos los cuadros, anexos y contratos complementarios al Contrato de Derivados.
38. "Monto Desembolsado" significa, para cada Período de Interés, el monto de capital total del Préstamo retirado de la Cuenta del Préstamo durante dicho Período de Interés, en la Sección 3.03 (a)
39. "Programa de Amortización Vinculado a Desembolsos" significa un Programa de Amortización en el cual los reembolsos del monto principal se determinan por referencia a la fecha de desembolso y el Monto Desembolsado y se calculan como una parte del Saldo del Préstamo Retirado, según se especifica en el Acuerdo de Préstamo.
40. "Carta de Información Financiera y de Desembolsos" significa la carta transmitida por el Banco al Prestatario como parte de las instrucciones adicionales que se emitirán de conformidad con la Sección 2.01 (b).
41. "Dólar", "\$" y "USD" cada uno significa la moneda legal de los Estados Unidos de América.
42. "Fecha de vigencia" significa la fecha en la que los Acuerdos legales entran en vigencia de conformidad con la Sección 9.03 (a).



43. “Fecha límite de vigencia” significa la fecha a la que se hace referencia en la Sección 9.04 después de la cual los Acuerdos legales terminarán si no han entrado en vigencia según lo dispuesto en esa Sección.
44. “Dirección electrónica” significa la designación de una parte que identifica de manera única a una persona dentro de un Sistema de Comunicaciones Electrónicas definido con el fin de autenticar el envío y la recepción de Documentos Electrónicos.
45. “Sistema de Comunicaciones Electrónicas” significa la colección de computadoras, servidores, sistemas, equipos, elementos de red y otro hardware y software utilizado con el propósito de generar, enviar, recibir o almacenar o procesar Documentos Electrónicos, aceptables para el Banco y de acuerdo con cualquier instrucción adicional que el Banco pueda especificar periódicamente mediante notificación al Prestatario.
46. “Documento electrónico” significa información contenida en un Acuerdo legal o un aviso o solicitud en virtud de un Acuerdo legal que se transmite por medios electrónicos.
47. "Medios Electrónicos" significa la generación, envío, recepción, almacenamiento o procesamiento de un Documento Electrónico por medios electrónicos, magnéticos, ópticos o similares, incluidos, entre otros, el intercambio electrónico de datos, correo electrónico, telegrama, télex o telecopia, aceptable para el Banco.
48. “Gasto Elegible” significa un gasto que cumple con los requisitos de la Sección 2.05.
49. “EURIBOR” significa para cualquier Período de Interés, la tasa de oferta interbancaria en EUR para depósitos en EUR durante seis meses, expresada como un porcentaje anual, que aparece en la Página de Tasas Relevantes a las 11:00 am, hora de Bruselas, en la Tasa de Referencia. Fecha de reajuste para el período de interés.
50. “Euro”, “€” y “EUR” significan cada uno la moneda legal de la zona euro.
51. “Zona del euro” significa la unión económica y monetaria de los estados miembros de la Unión Europea que adoptan la moneda única de conformidad con el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, modificado por el Tratado de la Unión Europea.
52. “Fecha de Ejecución” significa, para una Conversión, la fecha en la que el Banco ha realizado todas las acciones necesarias para efectuar la Conversión, según lo determine razonablemente el Banco.
53. “Recargo por Exposición” significa el recargo a la tasa establecida por el Banco de acuerdo con sus políticas, y publicada periódicamente por el Banco, que puede ser aplicable al Prestatario de conformidad con la Sección 3.01 (c).
54. “Estados Financieros” significa los estados financieros a los que se hace referencia en la Sección 5.09 (a).
55. “Tasa fija” significa una tasa de interés fija aplicable al monto del Préstamo al que se aplica una Conversión, según lo determine el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y se notifique al Prestatario de conformidad con la Sección 4.01 (c).



56. “Tasa de Referencia Fija” significa un componente de tasa de referencia fija del interés aplicable al monto del Préstamo al que se aplica una Conversión, según lo determine el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y se notifique al Prestatario de conformidad con la Sección 4.01 (c).

57. “Margen fijo” significa el margen fijo del Banco para la Moneda del préstamo original establecido por el Banco de acuerdo con sus políticas vigentes a las 12:01 am hora de Washington, DC, un día calendario antes de la fecha del Contrato de préstamo, expresado como porcentaje anual y periódicamente publicado por el Banco; siempre que: (a) para efectos de determinar la Tasa de Interés Incumplida, de conformidad con la Sección 3.02 (e), que sea aplicable a un monto del Saldo del Préstamo Retirado sobre el cual se pagan intereses a una Tasa Fija, el "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco vigente a las 12:01 am hora de Washington, DC, un día calendario antes de la fecha del Contrato de Préstamo, para la Moneda de denominación de dicho monto; (b)

para propósitos de una Conversión de la Tasa Variable basada en un Margen Variable a una Tasa Variable basada en un Margen Fijo, y para propósitos de fijar el Margen Variable de conformidad con la Sección 4.02, “Margen Fijo” significa el margen fijo del Banco para la Moneda del Préstamo según lo determine razonablemente el Banco en la Fecha de Conversión; y (c) tras una Conversión de Moneda de todo o cualquier monto del Saldo del Préstamo No Retirado, el Margen Fijo se ajustará en la Fecha de Ejecución de la manera especificada en las Pautas de Conversión.

58. “Tarifa inicial” significa la tarifa especificada en el Contrato de Préstamo a los efectos de la Sección 3.01 (a).

59. “Acuerdo de Garantía” significa el acuerdo entre el País Miembro y el Banco que establece la garantía del Préstamo, ya que dicho acuerdo puede ser modificado de vez en cuando. El “Contrato de Garantía” incluye estas Condiciones Generales aplicadas al Contrato de Garantía, y todos los apéndices, anexos y acuerdos complementarios al Contrato de Garantía.

60. “Garante” significa el País Miembro que es parte del Acuerdo de Garantía.

61. “Representante del Garante” significa el representante del Garante especificado en el Contrato de Préstamo a los efectos de la Sección 10.02.

62. “Participación a plazos” significa el porcentaje del monto principal total del Préstamo pagadero en cada Fecha de Pago del Principal según se especifica en un Programa de Amortización vinculado al Compromiso.

63. “Transacción de Cobertura de Intereses” significa, para una Conversión de Tasa de Interés, una o más transacciones de swap de tasas de interés celebradas por el Banco con una Contraparte a la Fecha de Ejecución y de acuerdo con las Pautas de Conversión, en relación con la Conversión de Tasas de Interés.

64. “Período de interés” significa el período inicial desde e incluyendo la fecha del Contrato de Préstamo hasta pero excluyendo la primera Fecha de Pago que ocurra a partir de entonces, y



después del período inicial, cada período desde e incluyendo una Fecha de Pago hasta pero excluyendo la siguiente Fecha de Pago siguiente.

65. "Límite de tasa de interés" significa, con respecto a la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado, un límite que establece un límite superior: (a) con respecto a cualquier porción del Préstamo que devengue intereses a una Tasa Variable basada en una Referencia Tasa y Margen Fijo, para Tasa Variable; o (b) con respecto a cualquier porción del Préstamo que devengue intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, para la Tasa de Referencia.
66. "Collar de Tasa de Interés" significa, con respecto a la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado, una combinación de un techo y un piso que establece un límite superior e inferior: (a) con respecto a cualquier porción del Préstamo que se devengue interés a Tasa Variable basada en Tasa de Referencia y Margen Fijo, para Tasa Variable; o (b) con respecto a cualquier porción del Préstamo que devengue intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, para la Tasa de Referencia.
67. "Conversión de la tasa de interés" significa un cambio en la base de la tasa de interés aplicable a todo o cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado: (a) de la Tasa Variable a la Tasa Fija o viceversa; (b) de una tasa variable basada en un margen variable a una tasa variable basada en una tasa fija; o (c) de una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia Fija y el Margen Variable o viceversa; o (d) Conversión automática de fijación de tarifas.
68. "Contrato legal" significa cualquiera de los Contrato de Préstamo, Contrato de Garantía, Contrato de Proyecto o Contrato Subsidiario. "Acuerdos legales" significa colectivamente, todos esos acuerdos.
69. "Gravamen" incluye hipotecas, promesas, cargos, privilegios y prioridades de cualquier tipo.
70. "Préstamo" significa el préstamo previsto en el Contrato de Préstamo.
71. "Cuenta de Préstamo" significa la cuenta abierta por el Banco en sus libros a nombre del Prestatario a la que se acredita el monto del Préstamo.
72. "Contrato de Préstamo" significa el contrato de préstamo entre el Banco y el Prestatario que prevé el Préstamo, ya que dicho contrato puede modificarse de vez en cuando. El "Contrato de Préstamo" incluye estas Condiciones Generales aplicadas al Contrato de Préstamo y todos los apéndices, anexos y convenios complementarios del Contrato de Préstamo.
73. "Moneda del Préstamo" significa la Moneda en la que está denominado el Préstamo; siempre que, si el Contrato de Préstamo prevé Conversiones, "Moneda del Préstamo" significa la Moneda en la que el Préstamo está denominado de vez en cuando. Si el Préstamo está denominado en más de una moneda, la "Moneda del Préstamo" se refiere por separado a cada una de dichas Monedas.
74. "Parte del Préstamo" significa el Prestatario o el Garante. "Partes del Préstamo" significa colectivamente, el Prestatario y el Garante.



75. "Pago del Préstamo" significa cualquier monto pagadero por las Partes del Préstamo al Banco de conformidad con los Acuerdos Legales, incluido (pero no limitado a) cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado, intereses, Comisión Inicial, Cargo de Compromiso, intereses a la Tasa de interés predeterminada (si corresponde), cualquier prima de pago anticipado, cualquier cargo por transacción para una Conversión o terminación anticipada de una Conversión, cualquier prima pagadera al establecer un Límite de tasa de interés o Collar de tasa de interés, y cualquier Monto de cancelación pagadero por el Prestatario .
76. "Moneda local" significa una moneda aprobada que no es una moneda principal, según lo determine razonablemente el Banco.
77. "Fecha de Fijación del Vencimiento" significa, para cada Monto Desembolsado, el primer día del Periodo de Intereses siguiente al Periodo de Intereses en el que se retira el Monto Desembolsado.
78. "País Miembro" significa el miembro del Banco que es el Prestatario o el Garante.
79. "Moneda Original del Préstamo" significa la moneda de denominación del Préstamo según se define en la Sección 3.08.
80. "Fecha de Pago" significa cada fecha especificada en el Contrato de Préstamo que ocurra en o después de la fecha del Contrato de Préstamo en la que se pagan intereses y Cargo de Compromiso.
81. "Anticipo de preparación" significa el anticipo referido en el Contrato de Préstamo y reembolsable de acuerdo con la Sección 2.07 (a).
82. "Fecha de Pago del Principal" significa cada fecha especificada en el Contrato de Préstamo en la que la totalidad o parte del monto principal del Préstamo es pagadera.
83. "Plan de Adquisiciones" significa el plan de adquisiciones del Prestatario para el Proyecto, previsto en la Sección IV del Reglamento de Adquisiciones, ya que dicho plan puede actualizarse periódicamente con la aprobación del Banco.
84. "Regulaciones de Adquisiciones" significa las "Regulaciones de Adquisiciones del Banco Mundial para Prestatarios bajo Financiamiento de Proyectos de Inversión", como se define más detalladamente en el Acuerdo de Préstamo.
85. "Proyecto" significa el proyecto descrito en el Contrato de Préstamo para el cual se extiende el Préstamo, ya que la descripción de dicho proyecto puede modificarse de vez en cuando mediante un acuerdo entre el Banco y el Prestatario.
86. "Acuerdo de Proyecto" significa el acuerdo entre el Banco y la Entidad Ejecutora del Proyecto relacionado con la implementación de todo o parte del Proyecto, ya que dicho acuerdo puede ser enmendado de vez en cuando. El "Acuerdo del Proyecto" incluye estas Condiciones Generales aplicadas al Acuerdo del Proyecto, y todos los apéndices, cronogramas y acuerdos complementarios al Acuerdo del Proyecto.



87. "Entidad Implementadora del Proyecto" significa una entidad legal (que no sea el Prestatario o el Garante) que es responsable de implementar todo o parte del Proyecto y que es parte del Acuerdo del Proyecto o del Acuerdo Subsidiario.
88. "Representante de la Entidad Implementadora del Proyecto" significa el representante de la Entidad Implementadora del Proyecto especificado en el Acuerdo del Proyecto a los efectos de la Sección 10.02 (a).
89. "Informe del Proyecto" significa cada informe sobre el Proyecto que se preparará y entregará al Banco de conformidad con la Sección 5.08 (b).
90. "Activos públicos" significa los activos del País Miembro, de cualquiera de sus subdivisiones políticas o administrativas y de cualquier entidad que sea propiedad o esté controlada por, o que opere por cuenta o beneficio de, el País Miembro o cualquier subdivisión de este tipo, incluido el oro y las divisas. activos mantenidos por cualquier institución que desempeñe funciones de banco central o fondo de estabilización cambiaria, o funciones similares, para el País Miembro.
91. "Tasa de Referencia" significa, para cualquier Período de Interés:
- (a) para USD, JPY y GBP, LIBOR para la Divisa del Préstamo correspondiente. Si dicha tasa no aparece en la Página de Tasas Relevantes, el Banco solicitará a la oficina principal de Londres de cada uno de los cuatro bancos principales que proporcione una cotización de la tasa a la que ofrece depósitos a seis meses en la Moneda del Préstamo correspondiente a los principales bancos en el mercado interbancario de Londres aproximadamente a las 11:00 am, hora de Londres, en la Fecha de reinicio del tipo de referencia para el período de interés. Si se proporcionan al menos dos de dichas cotizaciones, la tasa para el Período de interés será la media aritmética (según lo determine el Banco) de las cotizaciones. Si se proporcionan menos de dos cotizaciones según lo solicitado, la tasa para el Período de Interés será la media aritmética (según lo determine el Banco) de las tasas cotizadas por cuatro bancos principales seleccionados por el Banco en el Centro Financiero correspondiente, aproximadamente a 11:00 am en el Centro Financiero, en la Fecha de Restablecimiento de la Tasa de Referencia para el Período de Interés para los préstamos en la Moneda del Préstamo correspondiente a los principales bancos durante seis meses. Si menos de dos de los bancos seleccionados cotizan dichas tasas, la Tasa de Referencia para la Moneda del Préstamo correspondiente para el Período de Interés será igual a la Tasa de Referencia respectiva vigente para el Período de Interés inmediatamente anterior;
  - (b) para EUR, EURIBOR. Si dicha tasa no aparece en la página de tasas relevantes, el Banco solicitará a la oficina principal de la zona del euro de cada uno de los cuatro bancos principales que proporcione una cotización de la tasa a la que ofrece depósitos a seis meses en EUR a los principales bancos en euros. Mercado interbancario del área aproximadamente a las 11:00 am, hora de Bruselas, en la Fecha de reinicio del tipo de referencia para el período de interés. Si se proporcionan al menos dos de dichas cotizaciones, la tasa para el Período de interés será la media aritmética (según lo determine el Banco) de las cotizaciones. Si se proporcionan menos de dos cotizaciones según lo solicitado, la tasa para el Período de Interés será la media aritmética (según lo determine el Banco) de las tasas cotizadas por cuatro bancos principales seleccionados por el Banco en el Centro Financiero correspondiente, aproximadamente a 11:



00 am en el Centro Financiero, en la Fecha de Restablecimiento del Tipo de Referencia para el Período de Interés para préstamos en EUR a los principales bancos durante seis meses. Si menos de dos de los bancos seleccionados están cotizando tales tipos, el Tipo de Referencia para EUR para el Período de Interés será igual al Tipo de Referencia vigente para el Período de Interés inmediatamente anterior;

- (c) si el Banco determina que (i) LIBOR (con respecto a USD, JPY y GBP) o EURIBOR (con respecto al Euro) ha dejado de cotizar permanentemente para dicha moneda, o (ii) el Banco ya no puede, o ya no es comercialmente aceptable para el Banco, continuar usando dicha Tasa de Referencia, para propósitos de su gestión de activos y pasivos, cualquier otra tasa de referencia comparable para la moneda relevante, incluyendo cualquier margen aplicable, según lo determine el Banco, y notificará a el Prestatario de conformidad con la Sección 3.02 (c); y
  - (d) para cualquier moneda que no sea USD, EUR, JPY y GBP: (i) la tasa de referencia para la Moneda del Préstamo Original que se especifique o mencione en el Contrato de Préstamo; o (ii) en el caso de una Conversión de Moneda a otra moneda, dicha tasa de referencia será determinada por el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y notificación de la misma entregada al Prestatario de acuerdo con la Sección 4.01 (c).
92. “Página de Tasa Relevante” significa la página de visualización designada por un proveedor de datos de mercado financiero establecido seleccionado por el Banco como la página con el propósito de mostrar la Tasa de Referencia para la Moneda del Préstamo.
93. “Parte Respectiva del Proyecto” significa, para el Prestatario y para cualquier Entidad Ejecutora del Proyecto, la parte del Proyecto especificada en los Acuerdos Legales que deberá llevar a cabo.
94. “Tasa de pantalla” significa con respecto a una Conversión, tal tasa determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución teniendo en cuenta la tasa de interés aplicable, o un componente de la misma, y las tasas de mercado mostradas por proveedores de información establecidos de acuerdo con las Pautas de Conversión.
95. “SOFR” significa para cualquier Período de Interés, la Tasa de Financiamiento Overnight Garantizada (SOFR) para el Período de Interés relevante (ya sea calculado sobre la base de un plazo u otra base diseñada para replicar una estructura temporal, y que puede incluir un diferencial aplicable al índice de referencia a la tasa relevante anterior), expresada en porcentaje anual, que aparece en la Página de Tasa Relevante en tiempos de publicación habituales especificados por el administrador del índice de referencia correspondiente, según razonablemente determinado por el Banco para el Período de Interés correspondiente.
96. SONIA” significa para cualquier Período de Interés, la tasa Promedio del Índice Nocturno en Libras Esterlinas (SONIA) para el Período de Interés relevante (ya sea que se calcule sobre una base de plazo u otra base diseñada para replicar una estructura de plazos, y que puede incluir un diferencial aplicable a la anterior tasa de referencia), expresada en porcentaje anual, que aparece en la Página de Tasa Relevante en los tiempos de publicación habituales especificados por el administrador del índice de referencia aplicable, como razonablemente determinado por el Banco para el Período de Interés correspondiente



97. “Compromiso especial” significa cualquier compromiso especial contraído o por contraer el Banco de conformidad con la Sección 2.02.
98. “Límite Estándar de Exposición” significa el límite estándar de la exposición financiera del Banco al País Miembro, según lo determine periódicamente el Banco que, si se excede, sometería al Prestatario al Recargo por Exposición, de conformidad con la Sección 3.01 (c).
99. “Libra esterlina”, “£” o “GBP” significan cada una la moneda legal del Reino Unido.
100. “Acuerdo Subsidiario” significa el acuerdo que el Prestatario celebra con la Entidad Implementadora del Proyecto que establece las obligaciones respectivas del Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto con respecto al Proyecto.
101. “Moneda sustituta del Préstamo” significa la moneda sustituta de denominación de un Préstamo según se define en la Sección 3.08.
102. “Impuestos” incluye impuestos, gravámenes, tasas y derechos de cualquier naturaleza, ya sea que estén vigentes a la fecha de los Acuerdos Legales o impuestos después de esa fecha.
103. “TONA” significa para cualquier Período de Interés, la Tasa Promedio Overnight de Tokio (TONA) para el Período de Interés relevante (ya sea calculado sobre la base de un plazo u otra base diseñada para replicar una estructura temporal, y que puede incluir un diferencial aplicable al índice de referencia a la tasa relevante anterior), expresada en porcentaje anual, que aparece en la Página de Tasa Relevante en tiempos de publicación habituales especificados por el administrador del índice de referencia correspondiente, según razonablemente determinado por el Banco para el Período de Interés correspondiente.
104. “Exposición total” significa, para un día determinado, la exposición financiera total del Banco al País Miembro, según lo determine razonablemente el Banco.
105. “Árbitro” significa el tercer árbitro designado de conformidad con la Sección 8.04 (c).
106. “Monto de cancelación” significa, para la terminación anticipada de una Conversión: (a) un monto pagadero por el Prestatario al Banco igual al monto total neto pagadero por el Banco en las transacciones realizadas por el Banco para terminar la Conversión, o si no tales transacciones se llevan a cabo, un monto determinado por el Banco sobre la base de la Tasa de Pantalla, para representar el equivalente de dicho monto total neto; o (b) una cantidad pagadera por el Banco al Prestatario igual a la cantidad neta agregada por cobrar por el Banco en transacciones realizadas por el Banco para terminar la Conversión, o si no se realizan tales transacciones, una cantidad determinada por el Banco en el base de la Tasa de pantalla, para representar el equivalente de dicha cantidad total neta.
107. “Saldo del Préstamo No Retirado” significa el monto del Préstamo que queda no retirado de la Cuenta del Préstamo de vez en cuando.
108. “Tasa Variable” significa: (a) una tasa de interés variable igual a la suma de: (1) la Tasa de Referencia para la Moneda Original del Préstamo; más (2) el margen variable, si los intereses se acumulan a una tasa basada en el margen variable, o el margen fijo si los intereses se acumulan a una tasa basada en el margen fijo; y (b) en caso de Conversión, dicha tasa variable



determinada por el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y notificada al Prestatario de conformidad con la Sección 4.01 (c).

109. “Margen variable” significa, para cada Período de interés: (a) (1) el margen de préstamos estándar del Banco para Préstamos establecido por el Banco de acuerdo con sus políticas vigentes a las 12:01 am hora de Washington, DC, un día calendario antes de la fecha del Contrato de Préstamo (incluida la prima de vencimiento, si corresponde); y (2) menos (o más) el margen promedio ponderado, para el Período de Interés, por debajo (o por encima) de la Tasa de Referencia para depósitos a seis meses, con respecto a los préstamos pendientes del Banco o partes de los mismos asignados para financiar préstamos que llevar interés a una tasa basada en el margen variable; según lo determine razonablemente el Banco, expresado como porcentaje anual y publicado periódicamente por el Banco; y (b) en caso de Conversiones, el margen variable, según corresponda, según lo determine el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y se notifique al Prestatario de conformidad con la Sección 4.01 (c). En el caso de un Préstamo denominado en más de una Moneda, el “Margen Variable” se aplica por separado a cada una de dichas Monedas.
110. “Saldo del Préstamo Retirado” significa los montos del Préstamo retirados de la Cuenta del Préstamo y pendientes de vez en cuando.
111. “Pautas de desembolso para proyectos del Banco Mundial” se refiere a las pautas del Banco Mundial, que se revisan periódicamente y se publican como parte de las instrucciones adicionales en virtud de la Sección 2.01 (b).
112. “Yen”, “¥” y “JPY” significan cada uno la moneda legal de Japón.